

香港中文大學年報
The Chinese University of Hong Kong
Annual Report

2015-2016



香港中文大學年報

The Chinese University of Hong Kong

Annual Report

2015-2016



目錄
Contents

大學校董會報告 Report of the Council	2
篤學能養志 樂育可樹人 Education—Nourishing Minds and Building Character	14
精研憑格物 推陳以致知 Research—Pushing Knowledge Frontiers	26
百川匯學海 涓滴傾社群 Community Outreach and Engagement— Forging Ties Near and Far	42
管理與行政 Governance and Administration	56
大學校董會成員更替 Movements of Council Members	57
2015至16年度大學主管及高級人員 University Officers and Senior Staff 2015–16	58
2015至16年度研究所所長 Directors of Research Institutes 2015–16	60
大學校董會成員履歷簡述 Brief Biographies of Council Members	62
大學校董會屬下委員會職能簡述 Brief Descriptions of Council Committees	77
大學校董會屬下委員會成員 Membership of Council Committees	79
2015至16年度大學校董會成員出席會議紀錄 Attendance Record of Council Members in 2015–16	81
重要合約聲明 Statement of Contract of Significance	85
財務概況 Finance	86
附錄 Appendices	90
學生與畢業生數字 Students and Graduates	91
獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid for Students	93
教職員人數 Number of Staff	94
研究資助及成果 Research Funding and Output	95
圖書館統計數字 Library Statistics	96
捐贈芳名錄 List of Donors	97
校友 Alumni	100





大學 校董會報告

REPORT OF
THE COUNCIL

2016年10月
October 2016

目標及策略

Objectives and Strategy

香港中文大學（中大）將繼續遵行以下的使命及願景，作為大學的目標，並制訂適切的發展策略：

The Chinese University of Hong Kong (CUHK) has adopted the following Mission and Vision statements which will continue to guide the University as our institutional objectives in renewing the development strategy:

我們的使命 Our Mission

在各個學科領域，全面綜合地進行教學與研究，提供公共服務，致力於保存、創造、應用及傳播知識，以滿足香港、全中國，以至世界各地人民的需要，並為人類的福祉作出貢獻。

To assist in the preservation, creation, application and dissemination of knowledge by teaching, research and public service in a comprehensive range of disciplines, thereby serving the needs and enhancing the well-being of the citizens of Hong Kong, China as a whole, and the wider world community.

我們的願景 Our Vision

努力成為香港、全國及國際公認的第一流研究型綜合大學，並使我校建立於雙語及跨文化傳統的學生教育、學術成果及社會貢獻，均保持在卓越水平。

To be acknowledged locally, nationally and internationally as a first-class comprehensive research university whose bilingual and multicultural dimensions of student education, scholarly output and contribution to the community consistently meet standards of excellence.



策略規劃是大學上下齊心參與的持續過程，成果通常是一份策略計劃書。中大在年內敲定並發表《香港中文大學策略計劃2016–2020》，該計劃劃出教育、研究、持份者參與等三項大學要務的策略，也闡明實踐策略所需的配合措施。

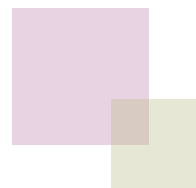
在**教育**方面，大學將為學生提供更多學習機會，提升其語文、自學、終身學習等能力，鼓勵他們創新創業，在競爭激烈和急速轉變的世界脫穎而出，貢獻所長。中大是研究型大學，我們將繼續進行前沿**研究**，特別是中大擅長的跨學科領域，不但在國際學術界發揮影響力，也造福本地、亞洲，以至全球的公民，應其所急，濟其所需。藉着動員社會上各**持份者參與**大學事業，乃可加深社會認識我們的願景，了解我們的目標，並認同我們的成就。

為了實踐這些目標，我們必須建設有利環境，使人力、財力、物資等**資源**，能妥善分配和運用，確保教學、研究、知識交流的長期成效。大學也將致力保持世界級的**基建**，配合我們在資訊時代的學術發展。

Strategic planning is a continuous process which involves participation of, and engagement with, the whole University community, the outcomes of which are normally manifested in the form of a strategic plan. At CUHK, a five-year *Strategic Plan 2016–2020* was published during the reporting period under review. The plan sets out our strategies for the core functions of education, research and engagement, as well as the enabling environment in which these strategies are to be implemented.

Our strategies for **education** aim to enrich the learning experience for students as well as enhance their language proficiency to develop self-learning skills, lifelong learning commitment and competencies that will make them both innovative and entrepreneurial to flourish in—and contribute to—a globally competitive and rapidly changing environment. As a research-led university we shall continue to engage in cutting-edge **research**, especially in those interdisciplinary areas identified as our strengths, not only to make an intellectual impact internationally but also to benefit humankind in addressing challenges and societal needs locally, regionally and globally. Through **engagement** with the public we will better articulate, develop and communicate an identity consistent with our visions in order to facilitate the community in understanding our goals and recognizing our achievements.

In order to implement these strategic aims, we need to develop an enabling environment in which our human, financial and physical **resources** are appropriately allocated and deployed to help us attain sustainable excellence in teaching, research and knowledge exchange. Similarly, the University aims to maintain a world-class **infrastructure** that supports our academic endeavours in an information age.



財政表現

Financial Performance

2015至16年度為2012至15年三年撥款期的延展年，標誌着三年制本科課程順利完結，而大學於上一個撥款期及延展年完結後財務狀況更加穩健。截至2016年6月30日為止，大學及成員書院綜合盈餘為六億二千六百萬元，綜合總資產淨值為一百八十五億元。穩健的財政實力使大學能夠應付2016至19年新一個三年撥款期的挑戰，並應付《策略計劃2016–2020》中的資源需求。

此財務報表臚列受政府資助或由非政府資金支持的經常性和非經常性活動收入及支出。以下各段落概述大學營運表現。

大學在2015至16年度的總收入較過去年度減少一億八百萬元或百分之一點三至七十九億七千二百萬元（見表一）。收入下跌主因是利息及投資淨收益、捐贈與捐款及其他收入減少，而部分跌幅因政府資助增加而抵消。政府資助收入共四十七億九千八百萬元，相比去年增加三億四千二百萬元，收入上升主因是學生人數增加、通漲，以及因2015年4月公務員薪酬上調而發放的額外整體補助金及增補補助金。學費、課程及其他收費也錄得輕微上升二千一百萬元至二十億元，當中來自非大學教育資助委員會（教資會）資助課程收入，佔整體學費收入百分之五十二；該等課程無政府補貼，收費較高，佔總學費收入比重較大。市場預期美元息率逐步上升及2016年6月英國公投贊成脫離歐盟，影響環球投資市場及經濟，增長未感樂觀，令利息及淨投資收益下跌三億六千六百萬元

The financial year ending on 30 June 2016 was the roll-over year of the 2012–15 triennium. Following the successful conclusion of the three-year normative undergraduate curriculum under the old academic structure, the University emerged from the 2012–15 triennium and the 2015–16 roll-over year in a further strengthened financial position. The financial results of the University and its constituent Colleges recorded a consolidated surplus of \$626 million for 2015–16 and consolidated net assets of \$18.5 billion as at 30 June 2016. The improved financial strength will equip the University to meet the challenges unfolded in the new 2016–19 triennium and the resource needs identified in the *Strategic Plan 2016–2020*.

The financial statements reported the income and expenditure for both recurrent and non-recurrent activities funded by the government or supported by other non-government funds. Comments and highlights below refer to the operating results of the University.

Total income decreased by \$108 million or 1.3% to \$7,972 million in 2015–16 (see table 1). The decrease was mainly attributable to a reduction in interest and net investment income, donations and benefactions and other income, moderated by the growth in government subventions. Government subventions accounted for \$4,798 million and recorded an increase of \$342 million compared to the last financial year, mainly due to additional allocations to block grants and supplementary grants to support increase in student numbers, inflation and upward pay adjustment for April 2015. Tuition, programmes and other fees went up slightly by \$21 million to \$2,000 million, of which 52% was contributed by non-UGC (University Grants Committee) funded programmes. Fee income from non-UGC funded programmes slightly exceeded that from the UGC funded programmes, owing to the relatively higher tuition fees being charged for the former in the absence of direct subsidies from the government. Interest and net investment income were caught in a downward trend and fell by \$366 million to \$1 million, due to the general negative outlook in global investment markets and economic growth, as

除註明以外，所有款額皆以港元計算
Unless otherwise stated, all amounts are expressed in Hong Kong dollars

至一百萬元。此外，年內教資會未推出配對補助金計劃，捐贈及捐款收入下跌七千一百萬元或百分之十四點七至四億九百萬元。

大學的總支出在2015至16年度增加百分之七點一或四億八千七百萬元至七十三億九百萬元（見表二），主因是年度薪酬調整，新學制的推行，實踐大學策略發展而增加的教學、研究及支援服務開支。大學用於學術及研究方面的支出，達五十八億三千二百萬元，佔總支出百分之八十，足證大學持續提升教學及研究素質的決心。大學用於樓宇、學生及一般教育事務、管理及行政等輔助服務開支，則維持在百分之二十水平。

大學在2015至16年度錄得全面收益總額共六億五千九百萬元（見表三），當中有二億四千六百萬元是經常性政府資助金盈餘，四億八千二百萬元是非政府資助金盈餘，以及六千九百萬元是教資會配對補助金虧損。

a result of the expectation of US dollar interest rate hike and the UK's vote to leave the European Union in June 2016. Without the momentum of a new round of UGC Matching Grant Scheme, the donations and benefactions income dropped by \$71 million or 14.7% to \$409 million in 2015–16.

Total expenditure rose by 7.1% or \$487 million to \$7,309 million in 2015–16 (see table 2), attributable mainly to the upward revision of pay adjustment and the planned increase in learning, research and support services for the new academic structure and capacity building. Expenditure on learning and research amounted to \$5,832 million and accounted for 80% of total expenditure, reaffirming the University's continuous advancement in teaching, learning and research. On the other hand, expenditure on institutional support, including premises and related expenses, student and general education services, and management and general, was kept at 20%.

The University achieved a total comprehensive income of \$659 million for 2015–16 (see table 3), comprising surpluses of \$246 million and \$482 million in recurrent government funds and non-government funds respectively, and a deficit of \$69 million in the UGC matching grants fund.



截至6月30日 Year Ended 30 June	2016		2015	
	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比 %)	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比 %)
政府資助 Government Subventions	4,798	60.2%	4,446	55.0%
配對補助金 Matching Grants	—	0.0%	10	0.1%
學費、課程及其他收費 Tuition, Programmes and Other Fees	2,000	25.1%	1,979	24.5%
利息及投資收入 Interest and Investment Income	1	0.0%	367	4.6%
捐獻 Donations and Benefactions	409	5.1%	480	5.9%
輔助服務收入 Ancillary Services Income	271	3.4%	259	3.2%
其他收入 Other Income	493	6.2%	539	6.7%
總計 Total	7,972	100.0%	8,080	100.0%

表一：按資助來源計算之大學總收益

Table 1: Total income of the University analyzed by sources of funding

截至6月30日 Year Ended 30 June	2016		2015	
	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比 %)	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比 %)
教學與研究 Instruction and Research	5,290	72.4%	4,881	71.6%
圖書館 Library	235	3.2%	215	3.1%
中央電腦設施 Central Computing Facilities	162	2.2%	173	2.5%
其他學術服務 Other Academic Services	145	2.0%	154	2.3%
管理及其他 Management and General	318	4.4%	293	4.3%
樓宇及相關開支 Premises and Related Expenses	697	9.5%	668	9.8%
學生及通識教育服務 Student and General Education Services	427	5.8%	403	5.9%
其他活動 Other Activities	35	0.5%	35	0.5%
總計 Total	7,309	100.0%	6,822	100.0%

表二：按活動類別計算之大學總支出

Table 2: Total expenditure of the University analyzed by different categories of activities

截至6月30日 Year Ended 30 June	2016		2015	
	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比 %)	(百萬港元 HK\$'M)	(百分比 %)
一般及發展儲備基金 General and Development Reserve Fund	27	4.1%	205	16.3%
配對補助基金 Matching Grant Fund	(69)	-10.50%	(25)	(2.0)%
非政府基金 Non-Government Fund	701	106.4%	1,078	85.7%
基本工程項目 Capital Projects	74	11.2%	18	1.4%
大學發展 University Development	34	5.2%	341	27.1%
研究活動 Research Activities	63	9.6%	17	1.4%
一般學術用途 General Academic Use	223	33.8%	338	26.9%
新書院 New Colleges	13	2.0%	26	2.1%
獎學金、獎項、助學金 Scholarships, Prizes and Bursaries	230	34.9%	194	15.4%
其他活動 Other Activities	64	9.7%	144	11.4%
總計 Total	659	100.0%	1,258	100.0%

表三：按資助來源計算之全面收益總額

Table 3: Total comprehensive income analyzed by funding sources

財政狀況

Financial Position

截至2016年6月30日為止，大學的總資產淨值進一步增長百分之四或六億五千九百萬元至一百七十億元，總投資輕微上升六千七百萬元或百分之零點九至七十一億一千五百萬元，佔總資產淨值達百分之四十一點八。市場預期美元息率上升，環球股票市場波動，故此大學把部分資金存放於現金及銀行短期存款，謀而後動，找尋投資機會，2016年6月30日的現金及銀行短期存款總共增加百分之四點六至九十一億三千萬元。與新學制相關的主要基建項目年內相繼完成，2016年6月30日的固定資產帳面淨值，維持在五十九億二千二百萬元的穩定水平。依據政府或政府機構附帶條件撥款購置的固定資產，其帳面淨值的累計盈餘將列入遞延資產基金內。截至2016年6月30日為止，遞延資產基金微跌百分之二點六至三十四億四千一百萬元，與相關收入下跌同步。

總結2015至16年度各基金表現，一般及發展儲備基金結餘為二十四億二千七百萬元，教資會配對補助基金為十四億一千五百萬元，專用基金為一百三十二億元。

The University's net assets increased by 4% or \$659 million to \$17 billion as at 30 June 2016. Total investments increased slightly by \$67 million or 0.9% to \$7,115 million which represented 41.8% of the total net assets of the University. Awaiting further investment opportunities, the cash and short-term deposits increased by 4.6% to \$9,130 million as at 30 June 2016, in anticipation of the US dollar interest rate hike and the volatility in global equity markets. The net book value of fixed assets was kept at a stable level of \$5,922 million as at 30 June 2016 after major construction projects related to the new undergraduate curriculum had been completed. For assets acquired by funds from the government or government agencies with conditions attached, the balances of their aggregate net book value were treated as deferred capital funds. The total amount in deferred capital funds slightly fell by 2.6% to \$3,441 million as at 30 June 2016, in line with the trend of the related income. Taking into account the operating results achieved for the 2015–16 financial year, the general and development reserve fund stood at \$2,427 million, the UGC matching grants fund at \$1,415 million, and the total restricted funds at \$13.2 billion.



未來發展及展望

Future Development and Prospects

下年度（2016至17）為教資會2016至19年三年撥款期之首年。中大2016至19年「學術發展建議」獲得甚佳評價，故此獲得更多資助學額，但我們須於2017年着手籌備下一份「學術發展建議」。大學已開始與教研人員商討，構思適合學生和社會需要的創新、跨學科本科及研究生課程。我們更將檢視香港中文大學專業進修學院的角色，並因應人口老化及須轉換行業人士日益增加，推出更多終身學習課程。

中大在研究方面的遠景，是躋身世界級大學之列，並以卓越優秀的科研成果，銳意開拓嶄新跨學科研究，貢獻全球，造福社群。有鑑於此，大學選出中國研究、轉化醫學、資訊與自動化科技、環境與持續發展為四大研究範疇，並進一步訂出十六項優先研究的跨學科主題。在下一年度，我們將致力建立跨學科團隊，與國際夥伴合作，開拓嶄新研究領域。

資源分配是大學發展方略重要的一環。大學已預備資金作延聘和挽留一流學者，改善重點項目之教研水平，建立更鞏固的全球夥伴關係。我們已投入資源，招收更多研究生，滙聚人才。大學也將繼續改善校園基礎設施，加強資訊科技的管治，以提升資訊管理策略及改善資訊科技的基建。

The next (2016–17) reporting period marks the beginning of the UGC's 2016–19 triennial planning cycle / period. Whilst our Academic Development Proposal (ADP) for 2016–19 was extremely well received and justly rewarded by means of funded student places, preparation for the next ADP will need to begin in the 2017 calendar year. Discussions with faculty members have already started to generate ideas for new, innovative and inter- / multi-disciplinary undergraduate and postgraduate programmes that meet student demands and societal needs. The role of our School of Continuing and Professional Studies will also be reviewed so that more lifelong learning programmes will be launched to serve the needs of the ageing population and second career trends in Hong Kong.

Our vision in research is to be recognized as a centre of excellence for developing cutting-edge research and emerging interdisciplinary strengths that have global impact and significant contributions to society. In this connection, we have identified four major research areas of China Studies, Translational Biomedicine, Information & Automation Technology, and Environment & Sustainability, which in turn are further prioritized in 16 cross-cutting themes. Our strategies to be implemented during the next reporting period are to build multidisciplinary teams in focused areas to create synergy and to team up with international strategic partners in creating a new research landscape to complement areas of expertise.

Resource allocation will play an important role in prioritizing the University's strategic initiatives. Earmarked funds have been identified to help us recruit and retain top-notch academics, and to enhance development in our strategic areas of research and teaching, as well as consolidate global partnerships. Investments have been made to increase the number of research postgraduate students to reach a critical mass. We will continue to enhance our campus infrastructure and facilities, and to strengthen the IT governance to improve strategy for management information and enhance the IT infrastructure.

風險與應變措施

Risks and Mitigation

世局瞬息萬變，國際學術界競爭日益激烈，大學必須採納防微杜漸和嚴謹的風險管理政策，方可應付種種困難。中大一直以風險管理為要務，並認為有必要在決策過程中正式引進風險管理原則。

教資會2016年3月公布由Howard Newby爵士撰寫的《香港教資會資助高等教育院校的管治》，建議大學應訂立風險紀錄冊，並每年呈報大學校董會作檢核。早於該報告發表前，大學校董會已於2016年年初成立風險管理委員會。

風險管理委員會負責制訂及更新大學風險管理政策，協助認清及評估一切可能有助或阻礙大學實踐其使命及目標之風險，並統籌所有化解危機的工作；該委員會也須要製備風險紀錄冊予大學校董會檢核，最少一年一次。年內，委員會曾商議校園綠化天台安全問題報告。大學正在敲定一套風險政策，並擬就風險紀錄冊範本。主事者須因時制宜，根據風險評估定出應變計劃。

The University is aware that a rigorous risk management process, including emphasis on preventive measures, or mitigation, will allow us to remain versatile when facing various challenges in the rapidly changing and globally competitive environment in which higher education institutions have to operate. CUHK has been managing risks for a long time, and considers it essential to incorporate risk management formally as an integral part of our decision-making process.

In this connection, a Risk Management Committee was established by the Council in early 2016, even before the release in March 2016 of the UGC report on *Governance in UGC-funded Higher Education Institutions in Hong Kong* authored by Sir Howard Newby, who recommends, inter alia, that each institution should draw up a risk register for review at least annually by the Council.

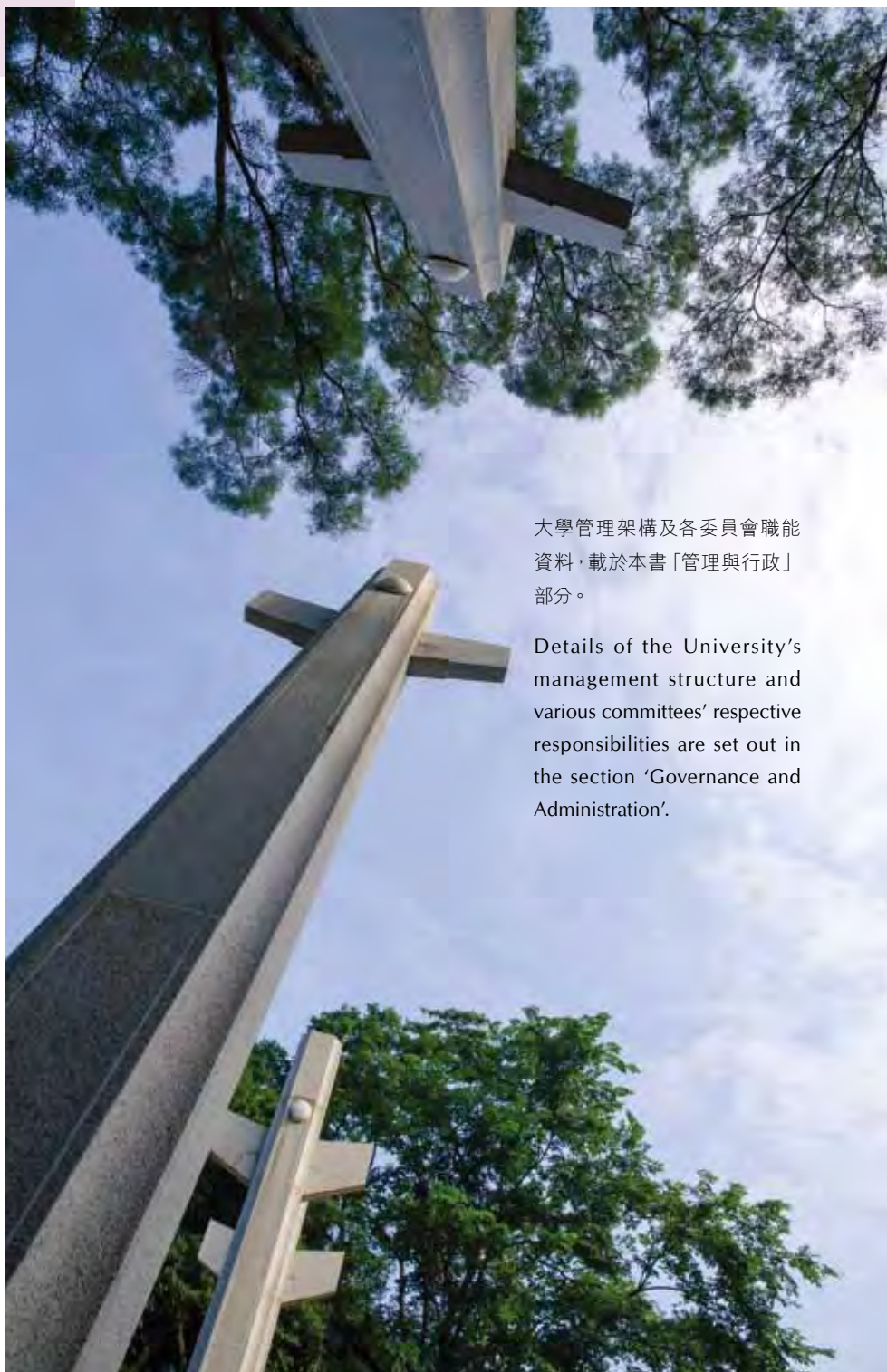
The remit of the Risk Management Committee is to formulate and keep up-to-date a risk management policy of the University, oversee and coordinate all activities aimed at identifying, assessing and mitigating risks that may adversely or beneficially affect the University's ability to achieve its missions and objectives, and develop and keep under review a risk register at institutional level for report to the Council at least annually. During the reporting period, the Committee has met to review a report on the critical issue of green roofs safety on campus. A risk management policy is being finalized and a

risk register template is also being developed for treating and monitoring risks. Where appropriate, mitigation plans will be made by relevant risk owners to deal with the identified risks responding to the changing and dynamic environment.



大學管治措施

Institutional Governance Arrangements



大學管理架構及各委員會職能資料，載於本書「管理與行政」部分。

Details of the University's management structure and various committees' respective responsibilities are set out in the section 'Governance and Administration'.

內部監管及效能

Internal Control and Its Effectiveness

大學為達成其目標，於不同範疇設計了行之有效的內部監管系統。大學設有內部審核，確保內部監管措施足夠及有效。中大是教資會資助大學當中，第一所於1990年代成立內部審計部門的院校。中大內部審核處一向奉行風險審計，安排審核任務的緩急輕重，確保大學符合監管環境、風險評估、監管活動、信息及溝通、監察活動等五方面的作業、匯報、合規要求。

大學內部監管風險評估機制運行良久。內部審核處曾諮詢員工對現行內部監管及風險評估的意見；不容忽略的風險事項將載於內部審核處審計計劃書，供大學校董會審核委員會參考，以調配適當資源應付當務之急。

內部審核處履行其每一項審計任務時，必向管理層提出改善內部監管系統的建議。內部審計處每年向審核委員會遞交周年審核簡報。

2016年10月

In pursuing institutional objectives, the University designs and maintains a system of internal controls in our various operations. In this connection, we have an internal audit function in our organizational structure as checks and balances, and most importantly to ensure the sufficiency and effectiveness of our internal controls system. CUHK was one of the first UGC-funded institutions to have established an internal audit function in the 1990s. Our Internal Audit Office (IAO) has been using a risk-based audit approach to prioritize internal audit review assignments to assure that we meet the operational, reporting and compliance objectives in the five areas of control environment, risk assessment, control activities, information and communication, and monitoring activities.

An internal control risk assessment mechanism has been adopted over the years. This assessment methodology takes into account input from different levels of management. Staff members are invited to provide their views and comments towards the existing internal controls and risk assessment. The internal controls and the risks identified will be incorporated within IAO's internal audit plans and used to assist the Audit Committee of the Council to deploy appropriate resources to those high priority risk areas which need attention.

For each internal audit assignment, IAO makes recommendations to senior management with the aim of enhancing the robustness of the internal controls system. IAO also reports to the Audit Committee the summary of internal audit reports for a particular year annually.

October 2016





篤學能養志 樂育可樹人

EDUCATION—
Nourishing Minds and
Building Character

“中文大學致力全人教育，成果廣獲社群推許；此外，大學也努力提升教學和創業教育的水平，鼓勵同學自強不息，為社會福祉努力。

The University's commitment to whole-person education won the recognition of the community, while it continued to foster better teaching and learning, entrepreneurship education, as well as helping students develop competencies to make lifelong contributions to society.

全人教育

Whole-person Development



大學重視學生的全面發展，使他們在不同領域和人生階段都能應付裕如。

We prepare our students for lifewide and lifelong success through whole-person education.

通識教育得國際獎項

General Education Accorded International Attention

在過去一年，大學通識教育部獲美國 Association for General and Liberal Studies 頒發「2015年度通識教育改革傑出計劃獎」。該組織旨在促進美國大學之通識及博雅教育，而中大為首間獲得其獎項之海外大學。

In the year under review, the General Education Foundation Programme of the University earned for itself the 2015 Exemplary Program Award for Improving General Education by the Association for General and Liberal Studies (AGLS) based in the US. The AGLS is dedicated to strengthening general and liberal studies programmes at universities across the US, and CUHK is the first-ever university outside of the States being selected for the award.

該會讚賞中大通識教育基礎課程能因應學生的學習需要及成果，持續改善內容及教學方法，值得其他院校借鏡。

The General Education Foundation Programme was praised for its commitment to continuously improve teaching and learning approaches in general education based on student needs and learning outcomes.

自中大創校以來，通識教育一向是其教育重要的一環，其課程常有更新以適應社會發展。2012年，為配合四年制本科課程，大學推行通識教育基礎課程，以共同學習、閱讀古典、堂上討論等為特色，幫助學生探索科學及知識的領域，塑造理想生活和社會。

General education has been an integral part of the University's education since its early days, and its curriculum is regularly reviewed. In 2012, in tandem with the transition to a four-year undergraduate curriculum, a new General Education Foundation Programme was introduced with an emphasis on common learning experience, the study of classics and peer discussion. The programme is designed to take students on an expedition to the world of science and knowledge, and on a quest for the ideal life and society.



◀ 為中國偏遠村落
興建橋樑
Building bridges
in remote
villages in
mainland China

質素保證局嘉許博群計劃

質素保證局2015年度報告讚揚博群計劃「促進學生全人發展，並將之定作常規模式，行之有效」。中大藉博群計劃提倡全人教育，引領同學在香港、內地、海外等地參與社會服務，學習社企營運，以及在非政府組織作見習生。質素保證局隸屬教資會，定期審核教資會資助大學的課程。

以下為博群計劃在2015至16年度活動之例子：

- 2016年夏季，由十三名中大同學組成的博群無止橋團隊，與四川大學、西安交通大學和西安建築科技大學合作，為四川和貴州偏遠村落興建橋樑和衛生設施。

I•CARE Lauded by the QAC

The 2015 Quality Assurance Council (QAC) report held up the I•CARE programme as 'a successful formalized approach to whole-person development'. Through the programme, the University aims to promote students' whole-person development by encouraging social and civic engagement in Hong Kong, mainland China, and overseas countries. Students can participate in activities including service projects, social enterprises, and NGO internships. The QAC, under the aegis of the UGC, regularly reviews the education programmes offered by UGC-funded institutions.

Below are highlights of the activities sponsored by I•CARE during the year under review:

- In the summer of 2016, the I•CARE Wu Zhi Qiao Team comprising 13 CUHK students cooperated with Sichuan University, Xi'an Jiaotong University and Xi'an University of Architecture and Technology to build two bridges and hygiene facilities for remote villages in Sichuan and Guizhou.



▲ 博群沙頭角長者服務計劃參加者
Participants of the Rural and Remote Community Friendship Project

- 博群社區研究計劃資助四名護理學院本科生進行人口販賣研究。學生引用其研究成果，於2015年11月舉辦了「人口販賣關注週」；其他活動包括展覽、電影會、座談會、模擬販賣人口場所等。
- 參加博群沙頭角長者服務計劃的同學，於2015年10月至2016年3月探訪該區長者，並且進行社區調查和出版沙頭角社區地圖。
- 參加博群文化導賞計劃的同學，受訓帶領中學生參觀本地歷史古跡；該計劃為期2015年10月至2016年6月，旨在向青少年介紹醫療、城市規劃、經濟發展、法律制度、中港關係等議題。
- The I•CARE Community Research Programme sponsored four undergraduate students from the School of Nursing to conduct research on human trafficking. The research project led to the holding of 'Anti-Slavery Week', an activity featuring an exhibition, a film show, a seminar and a simulation, in November 2015.
- Students participating in the I•CARE Rural and Remote Community Friendship Project visited the elderly living in Sha Tau Kok from October 2015 to March 2016. They conducted community research and published an interactive cartoon map of Sha Tau Kok.
- In the Hong Kong Cultural Tours Project running from October 2015 to June 2016, student cultural ambassadors were trained to take secondary school students on tours to local historical sites. The tours were intended to shed light on issues such as public health, urban planning, financial development, legal system and the relationship between Hong Kong and China.

教學求新 與時並進

Enhanced Teaching and Learning: in Step With the Times



大學尋找新穎教學模式，裨益師生。

New models of teaching and learning have been explored for the benefits of our students and teachers.

新課程促進性別研究

New Programme Promotes Gender Studies

性別研究課程於2015至16年度推出嶄新性別研究社會科學學士課程，為香港首個性別研究本科課程。課程取材自不同學科，幫助學生深入了解性別意識形態、制度、關係等本地及跨文化議題，也探索性別、社會公義、平等、和平之間的關連。

The Gender Studies Programme introduced in 2015–16 a brand-new 'Bachelor of Social Science Programme in Gender Studies', Hong Kong's first-ever undergraduate major programme in gender studies in its field. The multi-disciplinary programme offers a broad-based and in-depth understanding of local and cross-cultural issues related to gender ideology, institutions, and relationships, as well as the connection between gender, social justice, equality, and peace.

電子學習

E-Learning and Online Teaching

中大2016年年初成立電子學習創新科技中心，致力提升教學成效。該中心提供專業設施、技術支援，以及培訓老師應用電子科技教學，也協助老師使用多媒體教材，推行大型公開網上課程及電子教學。該中心擁有攝錄室及設置剪接設備之多功能工作室，方便教師製作錄像及多媒體教材。

The Centre for eLearning Innovation and Technology (ELITE) was set up in early 2016 to further improve teaching and learning at CUHK. ELITE provides professional facilities, technical support, and training to teachers who wish to adopt e-learning strategies. The Centre also assists teachers to apply multimedia courseware and implement Micro-Module, Massive Open Online Courses (MOOCs) and other e-learning initiatives. The Centre has in place studios and a working area (with editing workstations) for teachers to create video and multimedia contents.





創業教育

中大創業研究中心和前期創業育成中心，協助學生把研究成果應用於商業用途，實踐其創業大計。以下是曾接受該兩個中心支援的創業計劃：

RegCourse

RegCourse是專為大學生設計的網上資訊分享平台，由工商管理學院和計算機科學與工程學系本科生研發。用者利用RegCourse網站和流動應用程式交流讀書心得，尋找有興趣參加的活動，策劃未來事業，召集志同道合的同學等等。RegCourse是創新科技署「2016年度大學科技初創企業資助計劃」成員。RegCourse成員包括劉世澤、李澤來、陳倬思、李青蔚。

DecaSense

DecaSense研發可穿戴的平價運動分析器材，供青年人和一般消費者使用，以改善足球技巧。DecaSense研發的技術贏得不少獎項，譬如「挑戰盃—香港大學生課外學術科技作品競賽」（資訊科技組別）一等獎，以及「華為盃中國大學生智能設計競賽」冠軍。DecaSense成員為張杰、袁峰、翁曉瑤、賴錦濤。

Entrepreneurship Education

At CUHK, students are encouraged to commercialize their research output or realize their business plans through various channels, such as the Center for Entrepreneurship and the Pre-incubation Centre (Pi Centre). Below are examples of students' entrepreneurship projects supported by both centres.

RegCourse

Developed by undergraduate students from the Faculty of Business Administration and the Department of Computer Science and Engineering, RegCourse is an online platform for university students to share information. Through the RegCourse website and mobile app, users can exchange study tips, search for activities they are interested in, plan their career and get connected with other like-minded students to work on shared goals. RegCourse is a member of the Innovation and Technology Commission's Start-up Support Scheme for Universities 2016. The members of RegCourse included David Shyh-tzer Lau, Edwin Chak-loi Li, Tracy Cheuk-sze Chan, and Jessica Qingwei Li.

DecaSense

DecaSense delivers low-cost wearable tools for young people and ordinary consumers who wish to improve their soccer skills. The technology developed by DecaSense reaped top awards from the 'Challenge Cup' Hong Kong University Students Extra-curriculum Technology Contest (Information Technology Category) and the 2015 Huawei Cup University Students Intelligence Design Contest. DecaSense was the brainchild of Dr. Jack Jie Zhang, Dr. Roger Feng Yuan, Jasper Xiaoyao Weng, and Terry Jintao Lai.



R-Guardian

R-Guardian為企業提供B2B服務，其技術能防遺失、防假冒，並提供產品用途分析及宣傳。該隊伍曾贏得2015年度高銜教授學生創意獎（本科生組），也是 Asia Venture Challenge 2015 SET Challenge Round得獎者。R-Guardian成員為梁逸然、郭璋強、唐坤、劉栢林。

R-Guardian

R-Guardian is a B2B solution provider to enterprises. Their innovation safeguards against loss and counterfeiting, and provides product usage analyses and advertising services. Among the various awards under its belt are the Championship (Undergraduate Group Entries) of Professor Charles K. Kao Student Creativity Awards 2015, and SET Challenge Round Winner of Asia Venture Challenge 2015. The team members were Yan Yat-yin Leung, Eric Wai-keung Kuo, Tom Kwan Tong, and Eric Pak-lam Lau.

中大創業日

中大校友傳承基金於2016年5月舉行中大創業日，協助校友和學生尋找商機和生意夥伴，展出由同學和校友構思的創業計劃，以及他們經營的初創企業等，共約六十個項目。中大傳承基金2014年由校友成立，宗旨為促進中大學生和校友的專業及學術發展。

Entrepreneurship Day

To help students and alumni identify business opportunities and partners, the CUHK Alumni Torch Fund organized the Entrepreneur Day 2016 in May, showcasing 60 entrepreneurship projects and start-ups created by students and alumni. The Alumni Torch Fund was set up in 2014 by a group of alumni to fuel the professional and academic development of CUHK students and graduates.

促進終身學習及服務

《香港中文大學策略計劃2016–2020》以全人教育為基礎，擬定措施幫助學生追尋個人和專業發展，促進同學參與社會服務。大學於未來五年的教育政策綱領為：鼓勵學生立定志向，提高他們待人處世的技巧，貢獻社會；滿足社會對終身教育的需求；採納別出心裁的教學法；增加學生在國際社會的競爭能力。

Strategic Plan: a Pledge to Boost Lifelong Learning and Contributions

The CUHK Strategic Plan 2016–2020 built on the University's tradition in holistic education to help students pursue personal and professional enrichment and community service. Over the next five years, the University will endeavour to foster students' aspirations and improve their competencies to make lifelong contributions to society, to fulfil the demand for lifelong education, to adopt innovative pedagogies for teaching, and to enhance graduates' global competitiveness.

學生獎項及佳績 Student Awards and Accolades



▲ 中大法律學院代表隊與比賽裁判員 Schwenzer 教授 (中)
The Faculty of Law team and Professor Schwenzer (middle), an arbitrator

過去一年，中大同學在不同方面均表現出眾，以下舉述可見一斑。

The past year has seen our students shine in different arenas, as seen in the examples below.

國際模擬法庭比賽報捷

Championship at International Mooting Competition

中大學生團隊於2016年3月舉行的第十三屆Willem C. Vis (East) International Commercial Arbitration Moot (Vis East Moot) 國際模擬法庭比賽奪冠，擊敗來自哈佛及耶魯等一百所環球著名法律學院的隊伍。中大隊伍訟辯代表戚雅雯同學取得 Honourable Mention (top 10%) for Oral Advocacy 的佳績。

The CUHK team won the championship in the 13th Willem C. Vis (East) International Commercial Arbitration Moot (Vis East Moot) held in March 2016, beating over 100 law schools from the world over, including prestigious ones such as Harvard and Yale. Hermia Chik, one of the oralists of the team, was awarded an Honourable Mention (top 10%) for Oral Advocacy.

生命科學學院本科生當選 羅德學人

Life Sciences Student Named 2016 Rhodes Scholar

分子生物技術學課程四年級學生戴漪晨同學贏得羅德學人獎學金，前往牛津大學攻讀動物學博士課程。羅德學人獎學金自三十年前推出至今，有十四名中大畢業生獲得羅德學人頭銜。

Serena Yichen Dai, a Year 4 student of the Molecular Biotechnology Programme, received a Rhodes Scholarship which would finance her doctoral studies in zoology at Oxford University. Since the prestigious scholarship was introduced to Hong Kong three decades ago, 14 CUHK graduates had received the honour.

AXA安盛研究基金博士後獎學金

太空與地球信息科學研究所博士畢業生馬培峰，憑其遙感探測基礎設施形變及警報研究，獲安盛研究基金頒發2016年度博士後獎學金。該獎學金於2008年推出，鼓勵預防環境、生活、社會經濟風險有關的科學研究。2016年，主辦機構從四百名申請者選出二十九位得獎者，而馬博士為大中華地區唯一膺此殊榮的研究人員。

最佳統計學論文

統計學系博士研究生潘志成同學，獲「運籌與管理科學研究所金融部」頒發2015年度最佳學生論文獎。INFORMS是運籌學、管理科學及分析學的首屈一指機構，每年邀請全球研究生遞交論文，成績優秀者將於年度會員大會發表其研究成果，而潘同學為第一位來自亞太區的得獎者。

AXA Research Fund Post-doctoral Fellowship

Dr. Ma Peifeng, a PhD graduate of the Institute of Space and Earth Information Science, was awarded a 2016 AXA Research Fund Post-doctoral Fellowship for his research project on the remote sensing of infrastructural dynamics and risk warnings of the built environment. The Fellowship was launched in 2008 to encourage scientific research on the prevention of environmental, life, and socio-economic risks. In 2016, 29 researchers out of 400 applicants were granted the AXA fellowships, with Dr. Ma being the only recipient from the Greater China region.

Best Paper Award for Statistics Student

Pun Chi-seng, a PhD student from the Statistics Programme, won the Best Student Research Paper Award for a paper he presented at the 2015 Institute for Operations Research and the Management Sciences (INFORMS) Annual Meeting in Philadelphia. INFORMS is the largest professional organization for operations research, management science, and analytics, which invites postgraduate students from around the world to submit their papers. The finalists have to present at the INFORMS Annual Meeting, and Chi-seng is the first-ever PhD student from the Asia-Pacific region to have won this award.



◀ 戴漪晨 (左)
Dai Yichen, Serena (left)
馬培峰博士 (中)
Dr. Ma Peifeng (middle)
潘志成 (右)
Pun Chi-seng (right)



省電太陽能轎車獲獎

工程學院學生2016年1月參加科技園舉辦的「新能源·新世代」太陽能車比賽，憑其太陽能車「The Cue」，贏得「最佳可再生能源轉換獎」。

Solar Car Praised for Energy Efficiency

Students from the Faculty of Engineering designed a solar car 'The Cue' which earned them the Renewable Energy Capture & Conversion Efficiency Award at the 'New Energy New Generation' Solar Car Competition. The competition was held by the Hong Kong Science and Technology Parks in January 2016.

管理案例分析比賽折桂

中大工商管理學院出戰2016年3月於廈門舉行的「畢馬威盃管理案例分析全國十強邀請賽」，並蟬聯冠軍。中大隊伍由工商管理學院本科生組成，與來自內地和台灣的九所著名大學一決高下。

Business Case Competition Victory

For the second time in a row, CUHK came up first in the 'KPMG Cup' National Top Ten Invitational Business Case Competition. The CUHK team, represented by undergraduates from the Faculty of Business Administration, competed against nine other top universities from mainland China and Taiwan in the competition held in Xiamen in March 2016.





「巧奪天工」勝出

機械與自動化工程學系同學組成「巧奪天工」隊伍，於科學園舉行的「全港大專生機械人大賽」勝出。該比賽以使用再生能源為主題。「巧奪天工」代表香港於2016年8月參加泰國曼谷舉行的「亞太廣播聯盟機械人大賽」。

高材生獲環亞系統獎學金

十三名品學兼優中大學生於2016年1月獲頒環亞系統獎學金。該獎學金於2015年設立，旨在獎勵學業成績優秀及踴躍參加課外活動的學生。

傑出學生獲授香港卓越獎學金

十二名中大生受益於首屆香港卓越獎學金計劃，將負笈海外知名學府進修。該獎學金由香港政府頒發，得獎人必須學業成績出眾，具領導能力，並願意服務香港。

'Power Shuttle' Victory

'Power Shuttle', a team formed by students of the Department of Mechanical and Automation Engineering, was crowned champion of the 'Robocon 2016 Hong Kong Contest' held at Science Park. The theme of the competition was 'Clean Energy Recharging the World'. The team subsequently represented Hong Kong in the ABU Asia-Pacific Robot Contest 2016 held at Bangkok in August 2016.

Outstanding Students Received Helix Scholarship

Thirteen students were presented with Helix Scholarships in recognition of their academic performance and all-round development in a ceremony in January 2016. The scholarship was established in 2015 to recognize students who excel in academic pursuits and extra-curricular activities.

Outstanding Students Awarded Hong Kong Scholarships

Among the first cohort of Hong Kong Scholarships for Excellence Scheme recipients were 12 CUHK students, who would receive financial support for their further studies in world-renowned universities abroad. The scholarships are awarded on the basis of academic performance, leadership, and commitment to Hong Kong.





精研憑格物 推陳以致知

RESEARCH—

Pushing Knowledge Frontiers

在過去一年，中大各學科與研究單位的成員，或靠個人奮勉，或靠群策群力，令大學繼續履行其基本使命，即創造、應用和傳播研究所得的知識，成就不勝枚舉，這一節試著略述一二。

In the year under review, thanks to the individual and collective efforts of its members in the many academic disciplines and research hubs, CUHK was able to largely fulfil its core mission of creating, applying and disseminating knowledge by research. In the following pages, only a cursory review of a few of these meaningful and magnificent feats and achievements can be attempted.

變未知為已知

Knowing the Unknown

中大研究人員繼續在理論和應用上取得新發展，對社會大有裨益。

深入了解阿茲海默氏症

生物醫學學院陳文樂教授與來自西班牙、德國和美國的專家合作研究，發現阿茲海默氏症與可抑制癌腫瘤生長的基因「PTEN」息息相關，這項發現為治療這種腦神經退化疾病開拓了嶄新的方向。

抑制神經退化

生命科學學院陳浩然教授領導的團隊發現名為P3的多肽分子（由蛋白質中十三個氨基酸肽合成），能有效抑制有毒性的RNA分子，從而阻止神經細胞退化。此發現可望協助開發新藥物，治療罕見的神經系統疾病。

腦癇症手術新突破

中大神經科和外科專家組成的醫學研究小組發現，在進行複雜的腦癇症手術時，結合顱內腦電圖和高頻信號檢測技術，能準確找出癲癇症發作源頭，以確定手術切除範圍，令手術成效提升三成。

腸道微生物移植

中大腸胃科專家利用「腸道微生物移植」治療感染難辨梭菌的重症患者，療效極為顯著。他們的研究顯示，這種新療法的治癒率達八成五以上，遠高於傳統抗生素治療的成效。

CUHK researchers continued to make contributions in terms of theoretical discoveries and applications of community impact.

Towards a Better Understanding of Alzheimer's Disease

Joint research conducted by Prof. Andrew Man-lok Chan of the School of Biomedical Sciences and others from Spain, Germany and the US uncovered a link between the tumour suppressor protein PTEN and Alzheimer's disease, leading potentially to a new treatment for the neurodegenerative disease.

Arresting Neurodegeneration

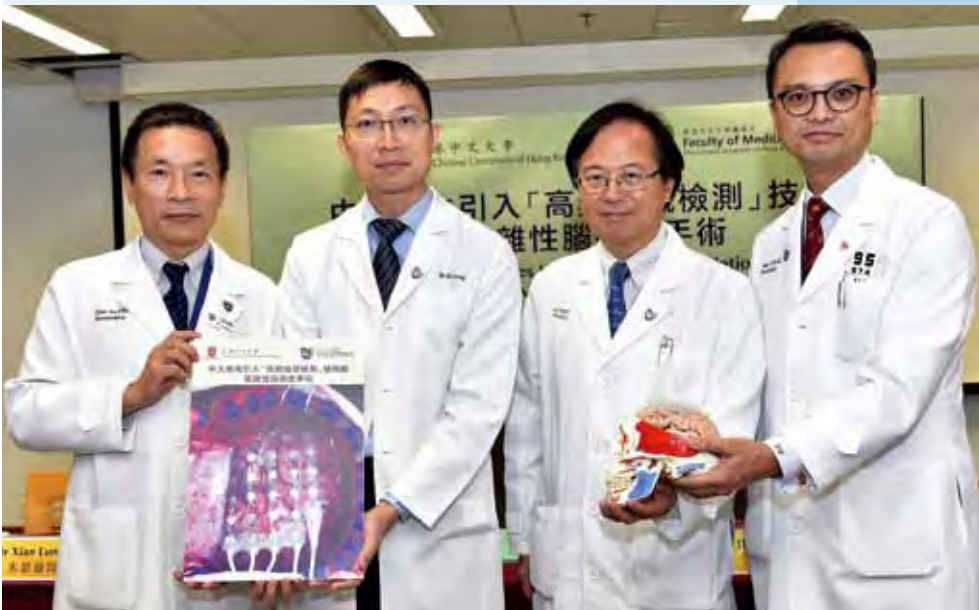
The team led by Prof. H.Y. Edwin Chan of the School of Life Sciences discovered a drug candidate P3, a 13-amino acid peptide, which can neutralize toxic RNA and rescue neurodegeneration. The discovery can be developed into therapeutic usage for people who suffer from rare neuronal diseases.

Breakthrough in Epilepsy Surgery

A CUHK medical team comprising neurologists and surgeons found that combining intracranial electroencephalography and high frequency oscillations technology in complex epilepsy surgery can pinpoint the focal seizure origin and resection area, raising surgical effectiveness by 30%.

Fecal Microbiota Transplantation

CUHK gastroenterologists proved the overwhelming usefulness of Fecal Microbiota Transplantation (FMT) in treating patients with severe *C. difficile* infection. Their study revealed that the new method registered a recovery rate of 85%, significantly higher than that of conventional antibiotic treatment.



▶ 陳文樂教授 (左)
Prof. Andrew Chan
(left)

陳浩然教授 (右圖左)
Prof. Edwin Chan
(left in right photo)

▶ 研發斬新癲癇手術的醫學研究隊伍
The medical team that brought about surgical breakthrough in treating epilepsy

▶ 中大研究人員促進腸道微生物移植之應用
CUHK researchers extend the application of FMT



► 朱明中教授(右一)與學生在大亞灣實驗基地內
Prof. Chu Ming-chung (1st right) and students inside one of the Daya Bay underground experimental halls



追蹤反中微子的行為

中大物理學家在大規模尖端實驗的實力，再次受到本地和國際傳媒注目。大亞灣中微子實驗首席研究員朱明中教授，現正率領研究團隊為這項實驗設計和建立三個子系統，以用於探測器監控、本底輻射測量和獲取數據。他們的工作有助量度出亞原子的能量分布，這項測量結果和紀錄的精確度是前所未有的。

發現重力波

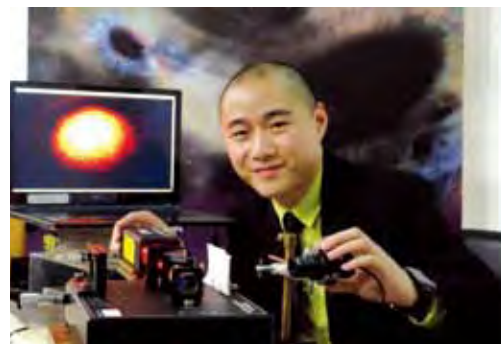
年輕有為的黎冠峰教授(右圖)是首位參與鐳射干涉儀重力波觀測站研究項目的香港學者，他參與的項目，發現並證明重力波的存在。重力波由愛因斯坦提出，但科學家過去一直無法探測到其存在的證據。

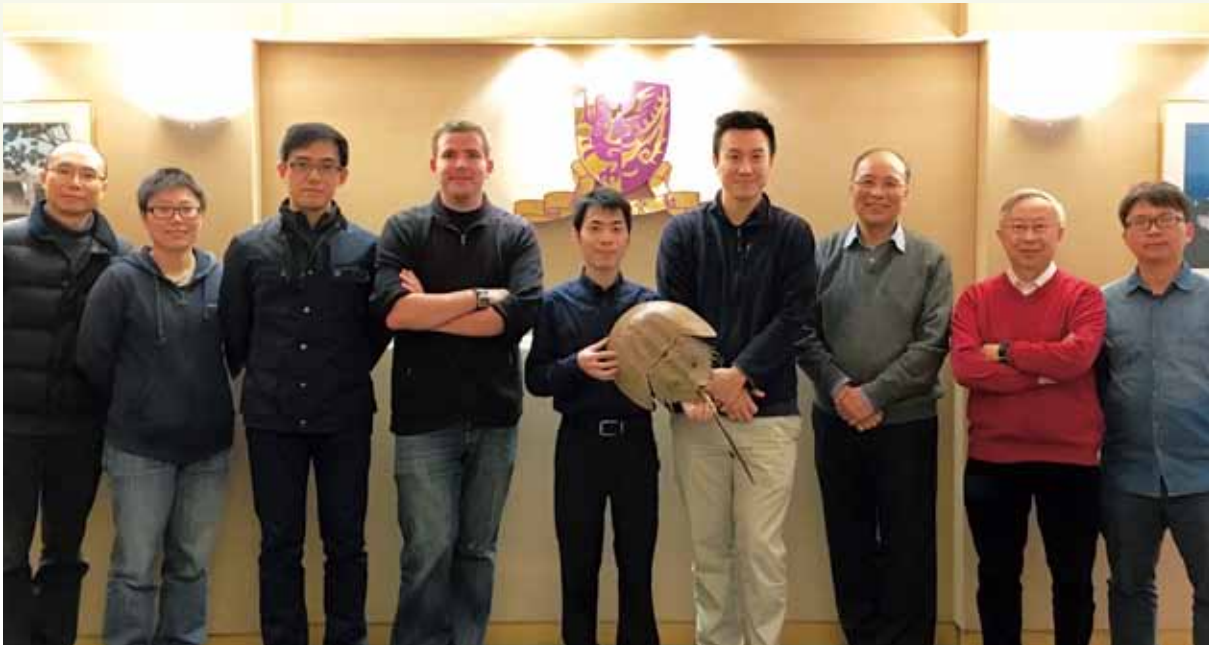
Tracking the Behaviour of Electron Antineutrinos

CUHK physicists' roles in large-scale cutting-edge experimental projects once again captured the attention of local and international media. Prof. Chu Ming-chung, principal investigator in the Daya Bay Neutrino Experiment, is leading a team that designs and builds subsystems for detector monitoring, background measurement and data acquisition of the Experiment. Their work has contributed to the most precise measurement and record of subatomic energy spectrum published up to this stage.

Lifting the Veil on Gravitational Waves

Young and promising, Prof. Tjonnje G.F. Li (photo below) is already a member, the first from Hong Kong, of a Laser Interferometer Gravitational-wave Observatory (LIGO) project that detected and proved the existence of the elusive gravitational waves first hypothesized by Einstein.





◀ 許浩霖教授
(右四)
Prof. Jerome
Hui (4th right)

推翻傳統見解

世上僅存四種躑躅類（又稱馬蹄蟹），而生命科學學院許浩霖教授率領的團隊研究了其中三種的基因組，發現在躑躅的進化過程中出現「全基因組倍增」，即遺傳物質加倍的罕見情況，是一種過去人們認為只發生在脊椎動物身上的現象。這項研究顯示，全基因組倍增或不適用作區分無脊椎動物和脊椎動物的因素。

Questioning Conventional Wisdom

The team of Prof. Jerome Hui of the School of Life Sciences investigated the genomes of three out of the four extant species of horseshoe crabs and discovered that 'Whole Genome Duplication' (WGD), a rare situation of evolution that was believed to happen only in vertebrates when the genetic materials get doubled, occurred in all three investigated species. The discovery posed the question that WGD may not be the differentiating factor between vertebrates and invertebrates.

水稻蛋白質研究或有助培育 抗逆稻米品種

生命科學學院林漢明教授領導的研究團隊，首次破解水稻YchF類G蛋白之結構與功能，大大增加科學家對植物抗病耐逆能力的了解。這項新發現日後或有助於增加世界的糧食供應和改善食品安全。

Rice Protein Research May Lead to Hardier Strains of Rice

Also of the School of Life Sciences, Prof. Lam Hon-ming and his research team revealed for the first time the structure and functions of Rice YchF-type G-protein which has important implications for understanding plants' defence response and stress tolerance. This novel discovery may have a positive impact on the world's future food supply and safety.



▲ 林漢明教授（左）與黃錦波教授展示植物蛋白的三維模型
Prof. Lam Hon-ming (left) and Prof. Wong Kam-bo
show the 3-D model of plant protein

實至名歸

Acknowledged and Applauded



▲ 戴沛權教授
Prof. Amos Tai

▶ 藍輝耀教授
Prof. Lan Hui-yao



中大學者探索新知識和創新，成績驕人，廣獲各界讚許。

年輕科學家全球暖化研究獲嘉許

地球系統科學課程的戴沛權教授，因研究氣候暖化和空氣污染對全球糧食生產的影響，獲頒聯合國2015年度「世界氣象組織青年科學家研究獎」，是首位獲此獎項的香港科學家。

抗器官纖維化新療法

中大卓敏生物醫學講座教授藍輝耀教授因研究器官纖維化的發生機制，以及開發對抗纖維化的新療法，獲中華醫學會頒發「2015年中華醫學科技獎一等獎」。

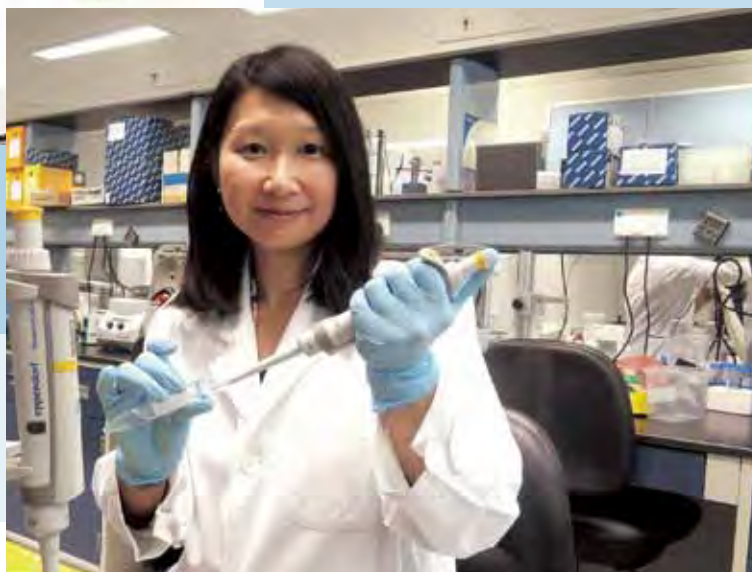
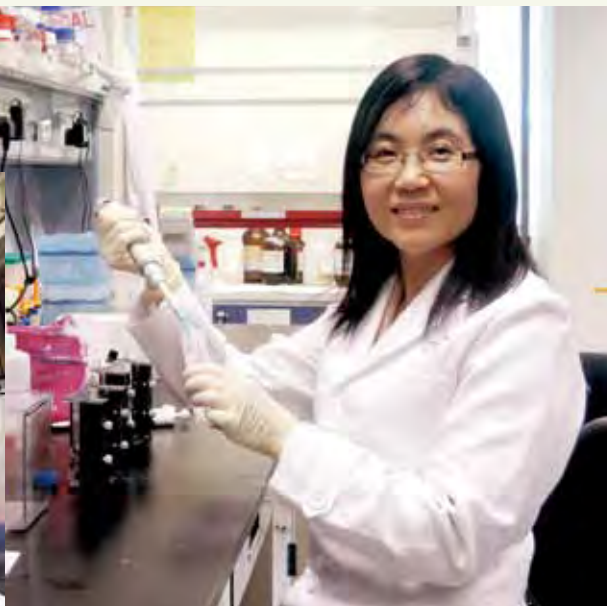
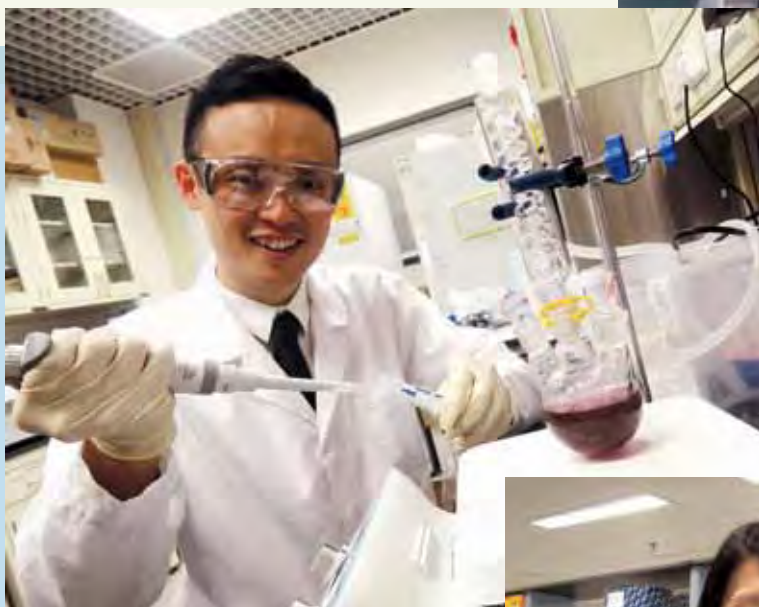
CUHK scholars had received some due recognition of the impressive marks they left in the world of knowledge and innovation.

Young Scientist Lauded for Research on Global Warming

Prof. Amos P.K. Tai of the Earth System Science Programme became the first Hong Kong scientist to receive the United Nations's World Meteorological Organization Research Award for Young Scientists 2015 for his work demonstrating the interactive effect of global warming and air pollution on global food production.

Exploring New Anti-fibrotic Therapies

Prof. Lan Hui-yao, Choh-Ming Li Professor of Biomedical Sciences, won the First Prize in the Chinese Medical Science and Technology Award 2015 for his study on the mechanism of organ fibrosis and exploring new anti-fibrotic therapies. The award was presented by the Chinese Medical Association.



- ▲ 蔡宗衡教授
Prof. Jonathan Choi
- ▼ 干君教授
Prof. Jun Yu
- ▶ 趙慧君教授
Prof. Rossa Chiu

傑出學者獲裘槎基金會獎項

電子工程學系（生物醫學工程）的蔡宗衡教授獲頒「裘槎前瞻科研大獎2016」，以表揚其運作機制研究於設計更佳治療型納米粒子的貢獻。另外，醫學院內科及藥物治療學系的于君教授及卓敏化學病理學教授趙慧君教授也分別獲頒「裘槎優秀科研者獎2016」和「裘槎優秀醫學科研者獎2016」。

Croucher Awards Recognizing Outstanding Scholars

Prof. Jonathan Chung-hang Choi of the Department of Electronic Engineering (Biomedical Engineering), whose mechanistic research has informed useful design rules for building potent therapeutic nanoparticles, became a recipient of the Croucher Innovation Award in 2016. The Croucher Foundation also honoured Prof. Jun Yu of the Department of Medicine and Therapeutics and Prof. Rossa Wai-kwun Chiu, Choh-Ming Li Professor of Chemical Pathology, who received the year's Croucher Senior Research Fellowship and the Croucher Senior Medical Research Fellowship, respectively.



▶ 呂榮聰博士(上)
Prof. Michael Lyu
(upper)



黃建偉教授(下)
Prof. Huang Jianwei
(lower)



▲ 伍美琴教授
Prof. Ng Mee-kam

都市規劃論文獲國際讚譽

地理與資源管理學系伍美琴教授獲歐洲規劃院校聯合會頒發「2015年最佳論文獎」。伍教授的獲獎論文以香港嘉咸街和卑利街街市，以及台北寶藏巖為案例，探討不同的知識分子，在兩地重建計劃中發揮的作用和影響力。

專業學術組織院士

另有一些中大學者獲其專業組織選為成員，拔群出萃，獲計算機器學會頒授院士的計算機科學與工程學系呂榮聰教授就是其中之一。信息工程學系黃建偉教授則獲工程學國際權威組織電機及電子工程師學會頒授2016年度院士榮銜。呂教授和黃教授獲選後，這兩個組織的中大院士分別增至四位和三十一位。

International Acclaim for Urban Planning Paper

Prof. Ng Mee-kam of the Department of Geography and Resource Management won the AESOP Best Published Paper Award 2015 of the Association of European Schools of Planning (AESOP). Her paper used the cases of the Graham and Peel Street Market in Hong Kong and the Treasure Hill in Taipei to analyze the role and influence of different ways of thinking on the urban renewal plans of these two districts.

Membership of Prestigious Professional Societies

Other CUHK scholars entered their names onto the honorary rolls of their respective professional societies. Among these, Prof. Michael R. Lyu of the Department of Computer Science and Engineering was elected a Fellow of the Association for Computing Machinery. Prof. Huang Jianwei of the Department of Information Engineering was elected a Fellow of the prestigious Institute of Electrical and Electronics Engineers. With the installation of Professor Lyu and Professor Huang, the numbers of CUHK fellows in these organizations were brought up to four and 31, respectively.

化已知為實用技術

From Known to Know-how

中大學者的學術工作不止於發表研究發現，還會賦予這些成果新生命，使之成為造福大眾的項目和產品。

中大素來是轉移知識技術的先驅，務求有用於社會，並創設聯繫學院與社區的企業。2014年11月成立的前期創業育成中心，為不少出色的學生創業者提供基本設施和必要的指導和激勵，協助他們的計劃進入校外的創業培育基地。*

除了支持創業，大學也提倡知識轉移，促進社會福祉和社區聯繫。為推動這方面的工作，研究及知識轉移服務處在2016年推出「可持續知識轉移基金」，令受惠「知識轉移項目基金」的部分項目可以繼續發展成可持續的社會企業。

心理學系的陳瑞燕教授和手語及聾人研究中心的鄧慧蘭教授得到這項新資助計劃協助，成立了各自的公司，並獲富有經驗的社會企業顧問提供意見。陳教授成立慧能培訓協會有限公司，為患自閉症兒童提供音樂心智培訓，並減少社會對自閉症的謬見。鄧教授成立語橋社會資源有限公司，為聽障兒童和學校專業人士提供廣泛的手語雙語教育服務，以促進聽障兒童的全面發展和聾健共融。

CUHK scholars' intellectual efforts do not stop at the publication of the research findings but may continue to assume a new lease of life as programmes and products that enter the public arena and benefit its members.

CUHK has been a pioneer in the transferring of technology with societal impact and entrepreneurship that bridges town and gown. The Pi Centre established in November 2014 provided the infrastructure and the necessary guidance and impetus to a number of student entrepreneurs with promise and helped their projects to emerge into external incubators.*

Business incubation aside, the University also advocates knowledge transfer for social betterment and community engagement. To this end, the Office of Research and Knowledge Transfer Services (ORKTS) introduced in 2016 the 'Sustainable Knowledge Transfer Project Fund' (S-KPF) to enable some of the projects from the Knowledge Transfer Project Fund (KPF) to continue to evolve and develop into sustainable social enterprises for the benefit of the Hong Kong society.

The new funding scheme had enabled Prof. Agnes Chan of the Department of Psychology and Prof. Gladys Tang of the Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies to form their companies under advisement of experienced social enterprise consultants. Professor Chan's company, Pro-talent Association Limited, provides music neuropsychology training to autistic children to reduce the social stigma of autism. Professor Tang's SLCO Community Resources Limited offers a wide range of sign bilingual education services for hearing impaired children and school-based professional support services to facilitate their overall development. The centre also strives to promote the integration of deaf and hearing students.

► 陳瑞燕教授 (左)
Prof. Agnes Chan (left)
鄧慧蘭教授 (右)
Prof. Gladys Tang (right)



* 學生創業計劃的例子，載於第20至21頁創業教育的部分
Please refer to pages 20–21 for examples of students' start-up projects

建立新聯繫

New Links



國際合作一直是中大研究實力的基礎，也是賦予其新活力的源泉。

International collaborative effort has always buttressed and renewed the research strengths of CUHK.

再生醫學教育部重點實驗室

MOE Key Laboratory of Regenerative Medicine

中大獲國家教育部批准，於2016年3月與長期合作夥伴暨南大學聯手成立再生醫學教育部重點實驗室（香港中文大學—暨南大學）。實驗室將促進兩校合作，共同發展人體組織和器官的再生技術，改善人類健康。

With the approval of the Ministry of Education (MOE), CUHK joined hands with Jinan University, its long-term partner in regenerative medicine research, in March 2016 to establish the MOE Key Laboratory of Regenerative Medicine (The Chinese University of Hong Kong–Jinan University). The Laboratory would further their collaborative efforts in developing various innovative techniques for regenerative tissues and organs for the betterment of human health.

語言學聯合研究中心

Joint Research Centre for Chinese Linguistics

同月，中大也與北京語言大學簽署協議，成立「香港中文大學—北京語言大學漢語語言學與應用語言學聯合研究中心」，是雙方合作的里程碑。全港僅有兩個人文社會科學國家級重點研究基地的延伸機構，此聯合研究中心是其一，這充分體現中大在人文社會科學領域的研究實力與領導地位。中心成立後即舉行漢語與世界高峰論壇，論壇匯聚來自美國、歐洲、東南亞、中國內地、香港及澳門的語言學學者，交流和探討漢語語言學、第二語言教學、語言學習及雙語研究等領域的研究成果。

In the same month, CUHK also formalized a landmark collaboration with the Beijing Language and Culture University (BLCU) to establish the CUHK–BLCU Joint Research Centre for Chinese Linguistics and Applied Linguistics. This is the second of the only two research extension units in Hong Kong that are at the national level in the humanities and the social sciences, a testimony to CUHK's research capabilities and leading position in such fields. An International Symposium on Chinese Language and the World followed immediately the inauguration of the Joint Research Centre, bringing together linguistic scholars from the US, Europe, Southeast Asia, mainland China, Hong Kong, and Macao to share research findings on Chinese linguistics, second language teaching, acquisition and bilingualism.

思潮交會

Confluence of Intellectual Currents



來自香港和外地的學者在中大聚首一堂，開闢研究和學術的新路向。

Scholars from Hong Kong and beyond gathered at CUHK to open up new avenues for research and scholarship.

手語及口語研討會

中大手語及聾人研究中心是亞太區首間專門研究手語語言學及培訓聾人的學術機構。該中心在2015年8月舉辦題為「手語雙語：科學實證和教學應用」的傑出學者講座，來自美國的專題講者向與會者講解同時使用手語和口語為聽障和一般兒童帶來的優點，並提出協助有需要兒童的新方法。

Seminar on Sign and Spoken Languages

CUHK's Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies is the first academic institution specializing in sign linguistics research and deaf training in the Asia-Pacific region. The Centre organized the Distinguished Scholars Seminars 'Sign Bilingualism: Scientific Evidence and Educational Applications' in August 2015. Keynote speakers from the US provided the participants with insights on the benefits to both hearing impaired and normal children of using both sign and spoken languages and the new possibilities of supporting children in need.

長者友善社區研討會

中大賽馬會老年學研究所在2015年10月舉辦主題為「共建長者友善社區」的研討會，有三百位來自美國、新加坡、日本、中國內地及香港的老年學學者及相關機構代表出席，從不同角度探討建設長者友善社區的議題，並交流經驗。

Conference on Age-friendly Communities

The Hong Kong Jockey Club Institute of Ageing at CUHK held its Launch Conference 'Creating Age-Friendly Communities' in October 2015. Three hundred academics in gerontology and representatives from organizations in the field, who came from the US, Singapore, Japan, mainland China and Hong Kong, shared their experiences and discussed the various aspects of the theme.



▲ 終審法院首席法官馬道立(右三)任主題講者
The Hon. Chief Justice Geoffrey Ma Tao-li (3rd right), GBM,
Hong Kong Court of Final Appeal, delivers keynote speech

兒童福利論壇備受國際注目

為期兩天的兒童問題論壇在2015年11月舉行。這個國際跨學科論壇討論兒童的身心健康、福利及安全問題。是次論壇為第三屆，中大法律學院是合辦機構，邀得來自本地及海外的法律和司法界專業人員、政府官員、兒童健康及保障專家、調解員、非牟利團體的代表共聚一堂。

裘槎資深科研院探討都市氣候

2015年12月，中大未來城市研究所與建築學院舉辦裘槎資深科研院會議，主題為「氣候變化及城市微氣候對城市熱環境和城市生活的影響」，逾百名研究城市氣候學和環境設計的學者和科學家，以及從事氣候研究、可持續都市設計和城市規劃的政府官員雲集中大校園。

Children's Welfare Forum Attracts International Attention

In November 2015, a two-day international multidisciplinary Children's Issues Forum was held to discuss matters relating to children's welfare, well-being and safety. It was the third of its kind that was co-organized by, among others, CUHK's Faculty of Law, and attracted local and overseas judiciary and legal professionals, governmental officials, healthcare and child protection professionals, mediators and representatives of non-profit organizations.

Croucher Advanced Study Institute on Urban Climate

In December 2015, CUHK's Institute of Future Cities and School of Architecture presented the Croucher Advanced Study Institute 'Changing Urban Climate and the Impact on Urban Thermal Environment and Urban Living'. The event was attended by over 100 academics and scientists in urban climatology and environmental design, as well as government officials in climate research, sustainable urban design, and city planning.

學術巨擘 蒞臨講學

Hosting the Best Minds



一如以往，中大每年都有不少世界各地的著名講者來訪，與中大成員和公眾分享他們的發現和真知灼見，這些演講座無虛席，當中包括：

- 2006年諾貝爾和平獎得主穆罕默德·尤努斯教授：「盆景樹下小錢莊」（左一）
 - 2010年諾貝爾經濟學獎得主彼得·戴蒙德教授：「優良的退休金制度」（左二）
 - 邵逸夫天文學獎得主兼美國宇航局開普勒計劃首席研究員威廉·伯魯奇先生：「開普勒計劃—尋找銀河中的外星生命」（右二）
 - 哈佛大學邁可·桑德爾教授：「錢買不到的東西：金錢與正義的攻防」（右一）
- As in previous seasons, the CUHK calendar was lined with visits of renowned speakers from around the world who shared their discoveries and thoughts to packed houses of CUHK members and the public. These included:**
- Prof. Muhammad Yunus, 2006 Nobel Laureate in Peace, on 'Small Loans for a Big Future' (1st left)
 - Prof. Peter A. Diamond, 2010 Nobel Laureate in Economic Sciences, on 'Good Pension Design' (2nd left)
 - Shaw Prize Laureate and Principal Investigator for NASA's Kepler Mission Mr. William J. Borucki on 'Kepler Space Mission: A Step in the Search for Life in Our Galaxy' (2nd right)
 - Prof. Michael Sandel of Harvard University on 'What Money Can't Buy: The Moral Limits of Markets' (1st right)

新的路線圖

A New Roadmap



《香港中文大學策略計劃2016–2020》制訂本校未來五年的目標和策略，以在現有研究實力和優勢的基礎上，令跨學科研究更上層樓。策略計劃定出四大研究範疇——中國研究、轉化醫學、資訊與自動化科技、環境與持續發展。我們已制訂了實施方案，期盼能更有效運用人才和調度資源，並結合大學在人文學科、社會科學、科技方面的優勢，以全面和多方位的取向，應對迫在眉睫的科技、社會和倫理問題。

The *CUHK Strategic Plan 2016–2020* has laid down goals and strategies for building on our current research strengths and capabilities to further promote interdisciplinary research excellence in the next five years. Four major research areas have been identified, namely, China Studies, Translational Medicine, Information and Automation Technology, and Environment and Sustainability. The roadmap has been drawn and it is expected that, with the better deployment of talents and allocation of resources and incorporating the University's uniquely distinctive perspectives from the humanities, social sciences, science and technology, it will foster a comprehensive multidimensional approach to address some of the most pressing technological, social and ethical issues facing humanity today.







百川匯學海 涓滴傾社群

COMMUNITY OUTREACH AND ENGAGEMENT— Forging Ties Near and Far

中大師生不但勤勉好學，更關懷社群，憑知識和行動回饋社會，而我們在教研與服務的成果，也贏得不少友好的鼎力支持。

The staff and students of CUHK not only apply themselves in their academic pursuits, but also spare no effort in serving the community with their knowledge and deeds, thereby winning the unstinted support of our stakeholders.

促進全民健康

Promoting Health for Everyone



發揮知識的力量，服務社會，是中大一直秉持的精神。

As always, CUHK has been harnessing the power of knowledge in support of social services.

兒童眼疾普查研究計劃

Hong Kong Children Eye Study

醫學院眼科及視覺科學學系在2015年展開香港兒童眼疾普查研究計劃，免費為全港約三千名六至八歲學童提供全面眼科檢查，為期兩年。常見眼疾如屈光不正、斜視、弱視、敏感、色弱，甚至較難發現的小兒角膜疾病和視網膜遺傳眼疾，均可藉此發現，並接受適當治療和專科轉介。首階段受惠者是灣仔區七百多名學童，其後元朗、天水圍及其他地區的學童將陸續接受檢查。

Since 2015, the Department of Ophthalmology and Visual Sciences has been conducting a two-year Hong Kong Children Eye Study to provide free eye comprehensive screening to 3,000 children aged six to eight. Most of the ocular diseases can be detected to facilitate proper treatment and referral to specialists through the screening programme, such as refractive errors, strabismus, amblyopia, allergic eye diseases, colour deficiency, and even paediatric corneal diseases and hereditary retina diseases, which are usually hard to discover. Over 700 children from Wan Chai have benefitted from the first phase of the programme. The eye screening service will be expanded to Yuen Long, Tin Shui Wai and other districts.



擴充新生兒代謝病篩查服務

醫學院化學病理學系、婦產科學系和兒科學系合辦的代謝病診治中心，2013年7月獲夏約書孤兒症基金會捐款推出新生兒代謝病篩查計劃，至2015年年底，已為逾二萬名嬰兒檢驗，亦為十一間醫院及四間診所提供新生兒代謝病篩查服務。此篩查在嬰兒出生後七天之內進行，只須穿刺嬰兒腳部收集數滴血液，便可檢測三十多種代謝病。2016年，該基金會再度捐款，增加「先天性腎上腺皮質增生症」檢測選項，及早診治這種影響女嬰外生殖器官發育的隱性遺傳病。

Add-on Test for the Newborn Metabolic Screening Programme

Funded by the Joshua Hellmann Foundation for Orphan Disease and jointly run by the departments of Chemical Pathology, Obstetrics and Gynaecology, and Paediatrics, the Centre of Inborn Errors of Metabolism (CIEM) kicked off the newborn metabolic screening programme in July 2013. By late 2015, more than 20,000 newborn babies had participated in the programme and CIEM had provided newborn screening services for 11 hospitals and four clinics. The test, which requires only a few drops of blood collected by pricking the baby's heel within seven days after birth, can test over 30 kinds of inborn errors of metabolism. With a further donation from the Foundation, an add-on test for Congenital Adrenal Hyperplasia launched in 2016 would enable early diagnosis and treatment of the recessive disorder that can lead to virilization of the external genitalia in female infants.



社會賢達鼓舞支持

Encouraging Support from Philanthropists



大學得到各方友好的支持，在學術
科研、學生培育方面不斷擴充。

Thanks to the unremitting support from our community of friends, the University continued to forge ahead with our academic research and nurturing of our students.

大腦與認知研究所

Brain and Mind Institute

何鴻樂博士醫療拓展基金會捐款成立的「大腦與認知研究所」在2015年11月舉行成立典禮，基金會信託委員會副主席暨行政委員會主席禰永明先生（上圖中）致送捐款支票予大學。該所結合不同醫學和臨床學科專家的知識，研究言語障礙、自閉症、讀寫障礙等問題。

The opening ceremony for the Brain and Mind Institute (BMI), set up with a generous donation from the Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation, took place in November 2015. At the ceremony, Mr. Patrick W.M. Huen (middle, photo above), Vice-Chairman of the Board of Trustees and Chairman of the Board of Directors of the Foundation, presented a cheque to the University. BMI draws on the strengths of experts from different academic and clinical disciplines to conduct research on developmental disorders covering speech and language impairment, autism, dyslexia, etc.

認知障礙研究中心

Research Centre for Prevention of Dementia

醫學院獲周佩芳律師慷慨捐款，在2016年7月成立全港首個預防認知障礙的研究中心，命名為「周佩芳認知障礙預防研究中心」。此中心旨在藉創新研究與社區教育，以及研發和推廣有效預防措施或治療，達至預防和延緩認知障礙症發病的目標。

Ms. Therese Pei Fong Chow's benefaction has helped the Faculty of Medicine to establish Hong Kong's first dementia prevention research centre—the Therese Pei Fong Chow Research Centre for Prevention of Dementia—in July 2016. The Centre aims at preventing and delaying the onset of dementia through innovative research and education, and developing and promoting effective preventive measures or treatments.



- ▶ 周佩芳律師 (左圖右)
Ms. Therese Pei Fong Chow (right in left photo)
- 劉佐德先生 (右圖右二)
Mr. Lau Chor-tak (2nd right in right photo)
- ◀ 肖建華先生 (右二) ·
天石集團戰略委員會主席
Mr. Xiao Jianhua (2nd right), Chairman of T Stone Group's Strategic Advisory Committee

命名全球金融及經濟研究所

為鳴謝劉佐德基金有限公司主席劉佐德先生慷慨捐資支持中大全球經濟及金融研究所的長遠發展，大學於2016年4月將該所命名為「劉佐德全球經濟及金融研究所」。研究所在2010年成立，旨在結集專家學者拓展新思維，為中國金融體系的開放和貨幣國際化提出政策建議及新路向。

命名機器人研究所

大學於同年4月將中大機器人研究所命名為「香港中文大學天石機器人研究所」，以鳴謝天石集團有限公司的慷慨捐助。該所將集中研究醫療機器人和為長者而設的服務機器人，並鼓勵教授和學生積極開展高新技術產業化。

Naming of the Institute of Global Economics and Finance

To recognize the support of Mr. Lau Chor-tak, Chairman of Lau Chor Tak Foundation Limited, towards the development of CUHK's Institute of Global Economics and Finance, the Institute was named Lau Chor Tak Institute of Global Economics and Finance in April 2016. The Institute was established in 2010 with the objective of contributing to the modernization of China's monetary and financial systems by proposing new policies and pathways.

Naming of Robotics Institute

In the naming ceremony of CUHK T Stone Robotics Institute held in April 2016, the University expressed its gratitude to the T Stone Group Limited for the generous donation it made to the Institute. Not only does the Institute focus its research efforts on medical robotics and service robotics for the elderly, but it also encourages faculty members and students to commercialize innovative robotics technology.



栽培學子

Nurturing Our Young Learners



▲ 李達三博士(中)捐贈港幣三億元予香港三所大學。
Dr Li Dak-sum (middle) donates HK\$300 million to three universities in Hong Kong

善長捐贈獎學金，資助實習，獻出珍貴歷史資料，興學弘道。

李達三葉耀珍伉儷 李本俊獎學金

2015年12月，中大獲李達三博士捐款一億元，成立「李達三葉耀珍李本俊獎學金」，嘉惠品學兼優並需要經濟援助的寧波公學或寧波第二中學畢業生。計劃將於2016至17年度展開，每名四年制本科生獎學金總額為二十萬元。

Our benefactors donated scholarships, supported students' internship programmes, and made available invaluable personal archive and belongings for the advancement of learning.

Li Dak Sum Yip Yio Chin Kenneth Li Scholarship

In December 2015, CUHK received a \$100 million donation from Dr. Li Dak-sum for the establishment of the Li Dak Sum Yip Yio Chin Kenneth Li Scholarship. The scholarship scheme, which will be launched in the 2016–17 academic year, aims to support promising and deserving graduates of Ning Po College and Ning Po No. 2 College, with each undergraduate recipient to be awarded up to HK\$200,000.



◀ 呂志和博士（左二）及夫人（右二）
Dr. Lui Che-woo (2nd left) and Mrs. Lui (2nd right)

呂志和卓越青年學者獎勵計劃

嘉華集團主席及創辦人呂志和博士透過LUI Che Woo Charity捐資二百萬美元，於2016年5月成立「呂志和卓越青年學者獎勵計劃」，頒發獎學金給有志進修科研的中大醫科生，資助他們到海外攻讀研究生課程，學成後回港進行教學、科研及臨床工作，回饋社會。

廠商會寰宇實習基金

香港中華廠商聯合會慷慨捐款予中大成立「廠商會寰宇實習基金」，支持學生參與「寰宇暑期實習計劃」，預計每年將額外惠及近五十名學生。大學特於2016年6月將位於康本國際學術園二號演講廳命名為「廠商會演講廳」。

任白慈善基金捐贈仙鳳鳴物品

任白慈善基金於2016年6月正式把「任劍輝白雪仙藏品」捐贈予大學圖書館。該批珍藏包括仙鳳鳴劇團歷屆演出之劇照、劇本、生活照等凡六千多項，對香港粵劇的研究、保育和傳承，極具參考價值。

Lui Che Woo Distinguished Young Scholars Award

With the US\$2 million donation from Dr. Lui Che-woo, Founder and Chairman of K. Wah Group, through the LUI Che Woo Charity, the University set up the Lui Che Woo Distinguished Young Scholars Award in May 2016. The endowment will sponsor medical students who aspire to develop a career in medical research and to further their studies abroad, and who will, upon completion of their studies, return to serve the Hong Kong community.

CMA Global Internship Fund

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA)'s donation to the University has led to the establishment of the CMA Global Internship Fund, which will enable 50 CUHK students more to benefit from overseas internship opportunities through the Global Internship Programme each year. In June 2016, the University named Lecture Theatre 2 of the Yasumoto International Academic Park as 'CMA Lecture Theatre' in appreciation of CMA's generosity.

Sin Fung Ming Items Donated by the Yam Pak Charitable Foundation

The Yam Pak Charitable Foundation officially donated to the University Library in June 2016 a collection of items of the Sin Fung Ming opera troupe. Comprising 6,000-plus valuable items such as opera stills, libretti and personal photos of the Sin Fung Ming opera troupe, the collection will be instrumental in facilitating the study and preservation of Hong Kong's cultural heritage.



毋忘母校 集腋成裘

Concerted Fundraising Efforts for CUHK



中大歷屆校友迄今已逾十八萬八千之數，在本港及海內外各行各業分據要津，服務社會不遺餘力，對母校亦恆表關注。

畢業生捐款計劃

2015年的「畢業生捐款計劃」得到逾千名應屆畢業生支持，即是年度畢業生總數百分之十以上，創歷年記錄。所有捐款將用於支持中大「博群計劃」及其他饒富意義的項目。

校友傳承基金

香港首個由校友創立及籌募的長期基金——「香港中文大學校友傳承基金」——在11月28日的「2015中大校友日」上，向母校致贈捐款合一百二十二萬元。該基金在2014年成立以來，

To date, the University has sent forth more than 188,000 graduates who have become the pillars of various sectors both locally and internationally. Not only are they committed to the betterment of society, but they are equally dedicated to their alma mater.

Graduating Class Gift Campaign

The year 2015 saw over 1,000 graduates (or over 10% of all graduates, making this a record-breaking year) take part in the 'Graduating Class Gift Campaign'. All donations raised through the campaign would go towards the I-Care Programme and various other meaningful causes.

CUHK Alumni Torch Fund

At the Alumni Homecoming Day held on 28 November 2015, the incumbent fundraising committee of 'CUHK Alumni Torch Fund' presented a donation cheque of HK\$1.22 million to the University. Since the Fund's establishment in 2014, nearly HK\$2.9 million had been raised. The total



累積籌款已近二百九十萬元，贈款主要用作協助提升年輕校友的競爭力及創業機會，2016年5月夥拍香港貿易發展局舉辦的校園創業博覽「中大創業日」即是一例。

校友評議會籌款活動

香港中文大學校友評議會於2016年1月舉行「2016年籌款計劃啟動典禮」，是年籌款所得將用於支持「香港中文大學醫院」及「博群計劃」兩大項目。

中大高爾夫球日獎學金

近百位中大校友及友好在12月14日組隊參加第十一屆中大高爾夫球日，為大學籌得近一百九十萬元。所得捐款用以支持「中大高爾夫球日獎學金」，鼓勵成績優異、積極參與義工服務，且運動表現卓越的同學。

amount will be deployed to strengthen the competitive advantages and exposure to entrepreneurial opportunities of alumni, particularly the young ones. For example, the CUHK Entrepreneur Day, organized with the support of the Hong Kong Trade Development Council, was held on campus in May 2016.

Fundraising Activities by CUHK Convocation

In January 2016, in support of the development of the CUHK Medical Centre and the I-Care Programme, a kick-off ceremony was held by the CUHK Convocation to launch its fundraising initiative.

CUHK Golf Day

On 14 December 2015, about 100 alumni and friends of CUHK participated in the 11th CUHK Golf Day. A total of nearly HK\$1.9 million was raised for the CUHK Golf Day Scholarship, which will be offered to students with outstanding academic performance and active participation in voluntary services and sporting activities.



維護永續校園

Ongoing Initiatives for a Sustainable Campus



中大校園廣闊優美，向為人所稱羨。大學為保護校園環境付出的努力，屢獲肯定。

環保成就驕人

在本報告年度中，中大第三度獲公眾選為「我最喜愛的香港綠色校園：大專院校」，得到 *U Magazine* 頒發「2015『您』想綠色生活大獎」；是年選舉的主題為「惜用。識棄」。

此外，大學又獲環境運動委員會及環境保護署頒授「香港綠色機構認證」，認可本校在減廢、節能、室內空氣及減碳等方面達到的環保標準，以及香港女工商及專業人員聯會舉辦的「傳承惜食計劃」鑽石級獎項，又於2015至16年度的香港環保卓越計劃獲頒「卓越級別」減廢標誌。

多番獲獎的圖書館新翼大樓（李達三葉耀珍伉儷大樓）（上圖）再獲殊榮，奪得「FuturArc環保設計先鋒大獎」優異獎，成為七十多個亞太區綠色建築項目中唯一獲獎的香港單位，足證本校對環保建造的投入和對可持續發展的堅持。

CUHK's spacious and idyllic campus has always been the envy of many, and the University has consistently garnered recognition for its tireless efforts in preserving its campus environment.

Green Achievements That Make Us Proud

During the year, CUHK was voted 'My Favourite Green Campus: Tertiary Institution' by the public for the third time and received the 'U Green Award 2015', themed 'Green Intelligence', from the organizer *U Magazine*.

In recognition of its benchmark achievement in terms of waste reduction, energy saving, indoor air quality improvement, and carbon reduction, the University was awarded the 'Hong Kong Green Organisation' certificate by the Environmental Campaign Committee and the HKSAR Environmental Protection Department. In addition, the University attained the FoodEver Award (Diamond) from the Hong Kong Women Professionals & Entrepreneurs Association's FoodEver WasteNever Programme, as well as 'Class of Excellence' Wastewi\$e Label (2015-16) awarded by the Hong Kong Awards for Environmental Excellence.

Among 70-plus green building projects from the Asia-Pacific region vying for the 'FuturArc Green Leadership Award 2016 (Merit Award—Institutional)', the CUHK Library Extension (photo above) became Hong Kong's only architectural project to receive the coveted award, a testament to the University's commitment to green building concept and sustainability.

節能政策

獎項背後固然少不了校內同仁協力一心。除了訂立清晰的能源政策和節能指引，大學更推出綠色辦公室計劃，共同維護辦公室環保。

其他措施及成果

- 大學與香港地球之友合作，率先全港院校之先，於2015年9月底開展PET膠樽回收計劃。
- 大學於2015年第四季開展廢物審計計劃。
- 2015年共有十七個迎新營參加「環保迎新營贊助計劃」。
- 「惜食在中大」計劃在2013年起推行，而2015年的廚餘量比對上一年減少了近兩成，成績可觀。
- 年內，中大賽馬會地球保源行動舉行了不少活動，廣獲校內外人士支持和參與。

Energy-saving Policies

CUHK was honoured to garner the above awards as a result of the unwavering efforts and dedication of colleagues at all levels. Apart from devising clear energy policies and energy-saving guidelines, the University has launched a Green Office Programme to coordinate eco-friendly measures in its offices.

Other Initiatives and Accomplishments

- In September 2015, CUHK and Friends of the Earth (Hong Kong) jointly launched a PET (polyethylene terephthalate) plastic bottle recycling campaign, the first of its kind among local educational institutions.
- The waste audit plan was initiated by the University in the fourth quarter of 2015.
- In 2015, a total of 17 Orientation Camps joined the Greenest O'Camp Award programme.
- The 'Love Food Hate Waste@CUHK' campaign was launched in 2013. In 2015, food waste was reduced by almost 20%, compared with the previous year.
- During the year, activities held by the CUHK Jockey Club Initiative Gaia were well attended by people on and off campus.



▲ 環保迎新營參加者手持可再用的無 BPA 水樽
Participants of Green O'Camp with their reusable BPA-free bottles

國際合作

Collaborations on a Global Scale



2015至16年度，中大與海內外大學簽訂協議，攜手促進教研。

In the year under review, CUHK entered into agreements that help strengthen learning and research collaborations on the local, national, and international levels.

推動中文於學術界的應用

Promoting Chinese as an International Research Language

中大在2015年11月聯同北京大學、南京大學、上海交通大學及台灣大學等發起院校，以及海峽兩岸及港澳地區共三十二所院校，簽署「推動學術中文合作協議」，以提升中文研究成果在國際學術界的地位。

In November 2015, as an initiative led by CUHK, Peking University, Nanjing University, Shanghai Jiao Tong University, and Taiwan University, a total of 32 cross-strait universities from mainland China, Taiwan, Hong Kong, and Macau signed a collaboration agreement to promote Chinese as an internationally recognized research language.



世界大學聯盟

校長沈祖堯教授年內獲世界大學聯盟（WUN）十八所成員院校的校長推選，成為聯盟的合作委員會主席，領導聯盟的發展。該聯盟為國際高等教育及研究網絡，成員院校遍及五大洲十一國，旨在合作發展創新方案，應對現今世界重大挑戰。現時，中大共有四十六位研究人員參與聯盟轄下的三十五個合作研究項目。

三地學術協議

中大沈祖堯校長、多倫多大學Meric Gertler教授（左）及烏得勒支大學Marjan Oudeman女士（中），於2016年4月在烏得勒支大學會晤並簽訂備忘錄，推動三方教研合作，首階段集中於公共衛生、城市及遷徙等領域的教研。

Worldwide Universities Network

During this year, Vice-Chancellor Prof. Joseph J.Y. Sung was elected by the presidents of the 18 member universities of the Worldwide Universities Network (WUN) as Chair of its Partnership Board. WUN is a leading global higher education and research network comprising member universities from 11 countries in five continents, focusing on developing innovative solutions to the world's most significant challenges. At present, 46 CUHK researchers are involved in WUN's 35 research projects.

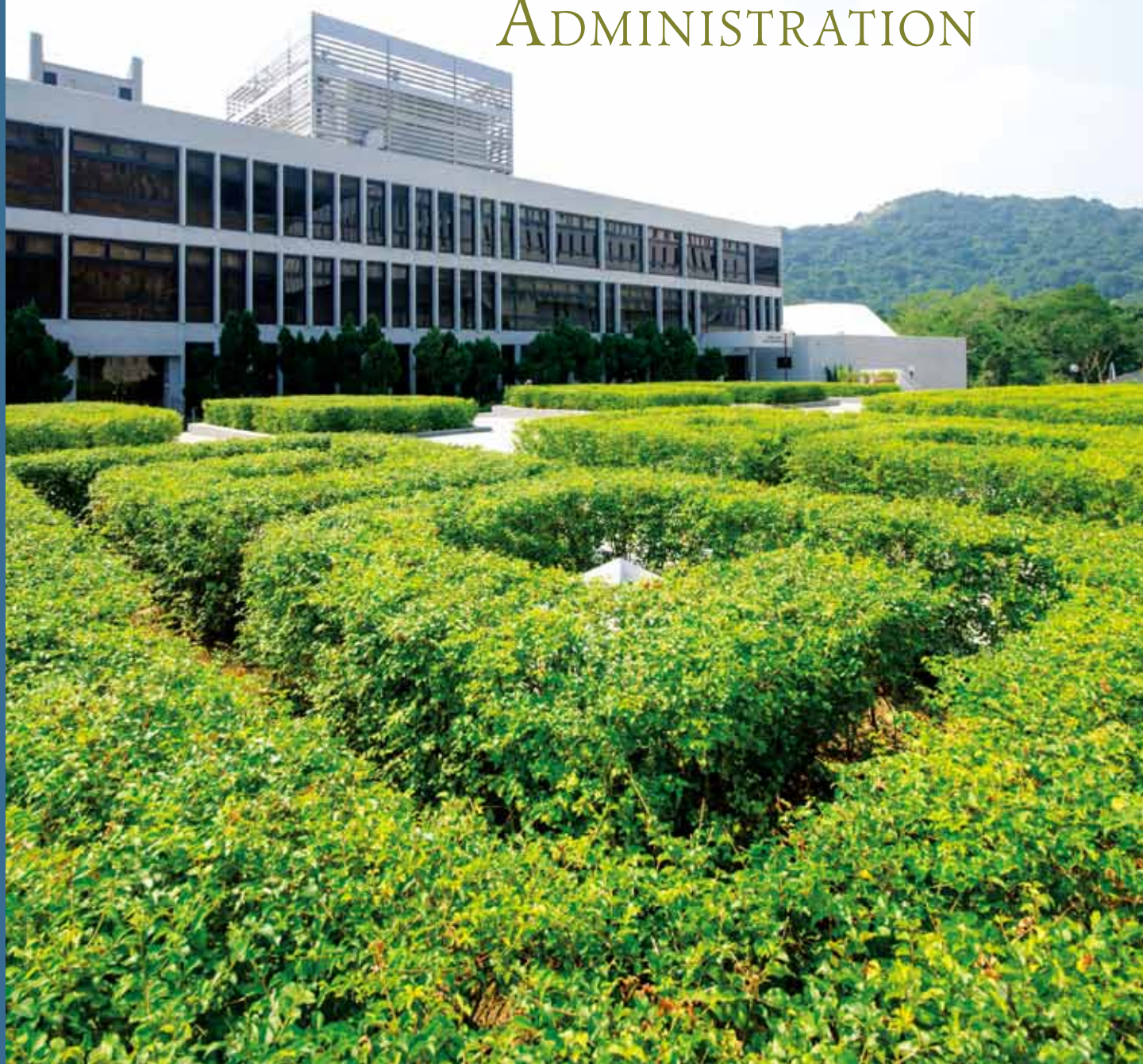
Trilateral Academic MOU

CUHK Vice-Chancellor Prof. Joseph J.Y. Sung, University of Toronto's Prof. Meric Gertler (left), and Utrecht University's Mrs. Marjan Oudeman (middle) met and signed an MOU in April 2016 to facilitate trilateral educational and research collaborations initially in public health, cities, and migration.



管理與行政

GOVERNANCE AND ADMINISTRATION



大學校董會成員更替

Movements of Council Members

2015年8月1日至2016年7月31日

1 August 2015–31 July 2016

新任大學校董會主席 New Council Chairman

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung

自2016年5月1日起
from 1 May 2016

(利乾先生自2015年3月起獲委任為大學校董會副主席，並由2015年10月24日至2016年4月30日獲授權履行主席職責)

(Mr. Chien Lee, who has been appointed Vice-Chairman of the Council since March 2015, was authorized to discharge the duties of the Chairman of the Council from 24 October 2015 to 30 April 2016.)

年內獲委任或選任，並以該身分出任
大學校董的大學主管人員
University Officers Appointed /
Elected During the Year who Served as
Council Member in that Capacity

崇基學院院長
Head of Chung Chi College

方永平教授(署理) Prof. Fong Wing-ping (Acting)

自2016年1月1日起
from 1 January 2016

新任大學校董 New Council Members

侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau

自2015年8月1日起：由崇基學院校董會選任
from 1 August 2015; elected by the Board of Trustees
of Chung Chi College

黃聿教授 Prof. Huang Yu

自2015年9月5日起：由聯合書院院務委員會選任
from 5 September 2015; elected by the Assembly of
Fellows of United College

黃碧雲議員

Dr. the Honourable Helena P.W. Wong

自2015年10月19日起：由立法會議員互選產生
from 19 October 2015; elected by members of the
Legislative Council

孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong

自2015年11月27日起：由監督指定
from 27 November 2015; nominated by the Chancellor

邵鵬柱教授 Prof. Shaw Pang-chui

自2016年5月12日起：由崇基學院院務委員會選任
from 12 May 2016; elected by the Assembly of Fellows
of Chung Chi College

李君豪先生 Mr. Vincent M.K.H. Lee

自2016年6月1日起：由監督指定
from 1 June 2016; nominated by the Chancellor

離任大學校董 Outgoing Council Members

郭志樑先生 Mr. Karl C.L. Kwok

2015年8月1日辭任
resigned with effect from 1 August 2015

范國威議員 The Honourable Fan Kwok-wai

2015年10月18日卸任
membership ended on 18 October 2015

簡文樂博士 Dr. Paul M.L. Kan

2015年11月26日卸任
membership ended on 26 November 2015

馮國綸博士 Dr. William K.L. Fung

2016年5月28日卸任
membership ended on 28 May 2016

鄭海泉博士 Dr. Vincent H.C. Cheng

2016年4月23日卸任
membership ended on 23 April 2016



2015至16年度大學主管及高級人員

University Officers and Senior Staff 2015–16

監督

Chancellor

梁振英 The Honourable Leung Chun-ying

香港特別行政區行政長官
Chief Executive of the Hong Kong
Special Administrative Region

校長

Vice-Chancellor / President

沈祖堯 Joseph J.Y. Sung

常務副校長

Provost

華雲生 Benjamin W. Wah

副校長

Pro-Vice-Chancellors / Vice-Presidents

華雲生 Benjamin W. Wah

許敬文 Michael K.M. Hui

霍泰輝 Fok Tai-fai

張妙清 Fanny M.C. Cheung

潘偉賢 Poon Wai-yin

司庫

Treasurer

陸觀豪 Roger K.H. Luk

協理副校長

Associate Vice-Presidents

馮通 Fung Tung

吳基培 Dennis K.P. Ng

張偉雄 Gordon W.H. Cheung

至2016年1月14日止
until 14 January 2016

王淑英 Veronica S.Y. Wong

自2016年2月1日起
from 1 February 2016

崇基學院院長

Head of Chung Chi College

陳偉光 Victor W.K. Chan

至2015年12月31日止
until 31 December 2015

方永平 (署理) Fong Wing-ping (Acting)

自2016年1月1日起
from 1 January 2016

新亞書院院長

Head of New Asia College

黃乃正 Henry N.C. Wong

聯合書院院長

Head of United College

余濟美 Jimmy C.M. Yu

逸夫書院院長

Head of Shaw College

陳志輝 Andrew C.F. Chan

晨興書院院長

Master of Morningside College

James A. Mirrlees

善衡書院院長

Master of S.H. Ho College

辛世文 Samuel S.M. Sun

敬文書院院長

Master of C.W. Chu College

楊綱凱 Kenneth Young

伍宜孫書院院長

Master of Wu Yee Sun College

李沛良 Rance P.L. Lee

和聲書院院長

Master of Lee Woo Sing College

劉允怡 Joseph W.Y. Lau

研究院院長
Dean of the Graduate School
Lutz-Christian Wolff

文學院院長
Dean of Arts
梁元生 Leung Yuen-sang

工商管理學院院長
Dean of Business Administration
陳家樂 Chan Kalok

教育學院院長
Dean of Education
梁湘明 Alvin S.M. Leung

工程學院院長
Dean of Engineering
汪正平 Wong Ching-ping

法律學院院長
Dean of Law
Christopher Gane

醫學院院長
Dean of Medicine
陳家亮 Francis K.L. Chan

理學院院長
Dean of Science
黃乃正 Henry N.C. Wong

社會科學院院長
Dean of Social Science
趙志裕 Chiu Chi-yue

秘書長
Secretary
吳樹培 Eric S.P. Ng

教務長
Registrar
吳樹培 Eric S.P. Ng

圖書館館長
Librarian
Louise Jones

財務長
Bursar
林月萍 Salome Y.P. Lam

大學輔導長
University Dean of Students
吳基培 Dennis K.P. Ng



2015至16年度研究所所長

Directors of Research Institutes 2015–16

亞太工商研究所
Asia-Pacific Institute of Business

陳家樂 (署理) Chan Kalok (Acting)

亞洲供應鏈及物流研究所
Asian Institute of Supply Chains and Logistics

張惠民 Cheung Wai-man

大腦與認知研究所
Brain and Mind Institute

黃俊文 Patrick C.M. Wong

香港中文大學賽馬會老年學研究所
CUHK Jockey Club Institute of Ageing

胡令芳 Jean Woo

香港中文大學深圳研究院
CUHK Shenzhen Research Institute

鄭漢其 Cheng Hon-ki

香港中文大學天石機器人研究所
(自2015年10月21日起)

CUHK T Stone Robotics Institute
(from 21 October 2015)

劉雲輝 Liu Yunhui

自2016年4月1日起
from 1 April 2016

香港癌症研究所
Hong Kong Cancer Institute

陳德章 Anthony T.C. Chan

香港亞太研究所
Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

張妙清 Fanny M.C. Cheung

聯席所長 Co-Director

趙永佳 Stephen W.K. Chiu

聯席所長 Co-Director

香港糖尿病及肥胖症研究所
Hong Kong Institute of Diabetes and Obesity

陳重娥 Juliana C.N. Chan

香港教育研究所
Hong Kong Institute of Educational Research

侯傑泰 Hau Kit-tai

聯席所長 Co-Director

王香生 Stephen H.S. Wong

聯席所長 Co-Director

香港中西醫結合醫學研究所
Hong Kong Institute of Integrative Medicine

胡志遠 Justin C.Y. Wu

生物科技研究所
(兼管香港生物科技研究院有限公司)

Institute of Biotechnology
(also assuming responsibility for Hong Kong Institute of
Biotechnology Ltd.)

鄭漢其 Cheng Hon-ki

中醫中藥研究所
Institute of Chinese Medicine

黃振國 Wong Chun-kwok

中國文化研究所
Institute of Chinese Studies

梁元生 Leung Yuen-sang

消化疾病研究所
Institute of Digestive Disease

陳力元 Henry L.Y. Chan

環境、能源及可持續發展研究所
Institute of Environment, Energy and
Sustainability

劉雅章 Gabriel N.C. Lau

未來城市研究所
Institute of Future Cities

梁怡 Leung Yee

人類傳意科學研究所
Institute of Human Communicative Research
Charles Andrew van Hasselt

數學科學研究所
The Institute of Mathematical Sciences
丘成桐 Yau Shing-tung

網絡編碼研究所
Institute of Network Coding

劉紹強 Liew Soung-chang
聯席所長 Co-Director

楊偉豪 Raymond W.H. Yeung
聯席所長 Co-Director

光科技研究所
Institute of Optical Science and Technology

曾漢奇 Tsang Hon-ki

植物分子生物學及農業生物科技研究所
Institute of Plant Molecular Biology and
Agricultural Biotechnology

辛世文 Samuel S.M. Sun

精密工程研究所
Institute of Precision Engineering

杜如虛 Du Ruxu

太空與地球信息科學研究所
Institute of Space and Earth Information
Science

林璋 Lin Hui

理論計算機科學與通訊科學研究所
Institute of Theoretical Computer Science
and Communications

姚期智 Yao Chi-chih Andrew

理論物理研究所
Institute of Theoretical Physics

楊振寧 Yang Chen-ning

組織工程與再生醫學研究所
(自2016年1月13日起)
Institute for Tissue Engineering and
Regenerative Medicine
(from 13 January 2016)

心腦血管醫學研究所
Institute of Vascular Medicine

黃聿 Huang Yu
所長(基礎研究) Director (Basic Sciences)

余卓文 Yu Cheuk-man
所長(臨床醫學) Director (Clinical Sciences)

劉佐德全球經濟及金融研究所
Lau Chor Tak Institute of Global Economics
and Finance

莊太量 Chong Tai-leung

李嘉誠健康科學研究所
Li Ka Shing Institute of Health Sciences

盧煜明 Dennis Y.M. Lo

呂志和創新醫學研究所
Lui Che Woo Institute of Innovative Medicine

陳家亮 Francis K.L. Chan

人文學科研究所
Research Institute for the Humanities

熊秉真 Hsiung Ping-chen

信興高等工程研究所
Shun Hing Institute of Advanced Engineering

程伯中 Ching Pak-chung



大學校董會成員履歷簡述

Brief Biographies of Council Members

主席
Chairman

梁乃鵬博士，GBS，JP
Dr. Norman N.P. Leung, GBS, J.P.

由2016年5月1日起獲委任為主席
appointed Chairman from 1 May 2016

由2015年6月26日起獲委任為成員
nominated from 26 June 2015

載通國際控股有限公司主席
Chairman of Transport International Holdings Limited

梁博士現為中大校董會主席及載通國際控股有限公司主席，及其全資附屬公司九龍巴士（一九三三）有限公司與龍運巴士有限公司主席，亦為新鴻基地產發展有限公司及南豐集團（控股）有限公司獨立非執行董事，及前任電視廣播有限公司行政主席。梁博士積極參與公共事務四十年，並曾出任民眾安全服務隊處長、廣播事務管理局主席及香港城市大學校董會主席 / 副監督。

Dr. Leung is Chairman of the Council of CUHK and Chairman of Transport International Holdings Limited and its subsidiaries, The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited and Long Win Bus Company Limited. He is an Independent Non-Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited and Nan Fung Group Holdings Limited, and was formerly Executive Chairman of Television Broadcasts Limited. He has been active in public service for 40 years and had served as the Commissioner of the Civil Aid Service, Chairman of the Broadcasting Authority, and Council Chairman / Pro-Chancellor of City University of Hong Kong.

副主席
Vice-Chairman

利乾先生
Mr. Chien Lee

由2015年3月2日起獲委任為副主席
appointed Vice-Chairman from 2 March 2015

由2009年12月16日起獲推選為成員
elected from 16 December 2009

希慎興業有限公司非執行董事
Non-Executive Director of Hysan Development Company Limited

利先生現為中大校董會副主席。他是希慎興業有限公司創辦人利氏家族成員，以及希慎興業有限公司主要股東利希慎置業有限公司之董事，並於1988年獲委任為希慎

興業有限公司非執行董事。利先生亦為一位私人投資者及太古股份有限公司獨立非常務董事，以及多間私人公司之非執行董事，過往曾為電視廣播有限公司之獨立非執行董事。他現任聖保羅男女中學校董會成員及史丹福大學名譽校董兼醫院董事會成員。

Mr. Lee is Vice-Chairman of the Council of CUHK, a Member of the founding Lee family and a Director of Lee Hysan Estate Company, Limited, a substantial shareholder of Hysan Development Company Limited, and was appointed a Non-Executive Director in 1988. He is also a private investor and a Non-Executive Director of Swire Pacific Limited and a number of private companies, and was previously an Independent Non-Executive Director of Television Broadcasts Limited. He is currently a Council Member of St. Paul's Co-educational College and also a Trustee Emeritus of Stanford University and Director of Stanford Health Care.

沈祖堯教授，SBS，JP
Prof. Joseph J.Y. Sung, SBS, JP

由2010年7月1日起為當然成員
ex officio from 1 July 2010

香港中文大學校長
Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

沈教授現任職中大校長及莫慶堯醫學講座教授。他身兼英國（包括愛丁堡、格拉斯哥及倫敦）皇家內科醫學院院士、澳洲皇家內科醫學院院士、美國腸胃病學學院院士、美國腸胃學會院士、香港內科醫學院院士及香港醫學專科學院院士、中國工程院院士、歐亞科學院院士及港科院創院院士。他為腸胃研究權威及領導全球腸胃及肝病研究的先驅，在醫療服務及醫學研究上成就卓越，獲頒多項本港及國際獎項。

Professor Sung is currently Vice-Chancellor / President and Mok Hing Yiu Professor of Medicine of CUHK. He holds fellowships from the Royal Colleges of Physicians of Edinburgh, Glasgow, London, and Australia, the American College of Gastroenterology, the American Gastroenterological Association, the Hong Kong College of Physicians, and the Hong Kong Academy of Medicine. He is also an Academician of the Chinese Academy of Engineering of the People's Republic of China, Academician of the Eurasian Academy of Sciences and a Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong. He is a renowned scientist in gastroenterology and a renowned researcher in gastroenterology and hepatology. His contributions to the advancement of medical sciences and academic development have been recognized locally and regionally with a number of awards.

華雲生教授

Prof. Benjamin W. Wah

由2009年12月30日起為當然成員
ex officio from 30 December 2009

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

華教授現為中大常務副校長及偉倫計算機科學與工程學講座教授。他曾任伊利諾伊大學厄本那—香檳分校電機及計算機工程學系Franklin W. Woeltge講座教授，為國際知名的計算機科學家。他身兼電機及電子工程師學會 (IEEE)、計算機器學會 (ACM) 及美國科學促進學會 (AAAS) 院士，並曾任IEEE計算機學會會長。他曾任教於普渡大學及伊利諾伊大學厄本那—香檳分校，亦曾於2009年在新加坡擔任由伊利諾伊大學成立與新加坡政府科技研究局資助的先進數碼科學中心的總監。他現為大學教育資助委員會研究資助局主席。

Professor Wah is currently the Provost and Wei Lun Professor of Computer Science and Engineering of CUHK. He was the Franklin W. Woeltge Endowed Professor of Electrical and Computer Engineering at the University of Illinois at Urbana-Champaign, and is a prominent computer scientist. He is a fellow of the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE), the Association for Computing Machinery (ACM), and the American Association for the Advancement of Science (AAAS) and has served as President of IEEE Computer Society. He had taught at Purdue University and the University of Illinois at Urbana-Champaign, and served as Director of the Advanced Digital Sciences Centre established by the University of Illinois in Singapore in 2009, with funding from the Singapore government's Agency for Science, Technology and Research. He is the Chairman of Research Grants Council of the University Grants Committee.

許敬文教授

Prof. Michael K.M. Hui

由2009年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2009

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

許教授現任中大副校長及卓敏市場學講座教授，1996年加入中大前，在英國及加拿大多所院校任教，並曾出任中大工商管理學院副院長（1999至2002年）及協理副校長（2004年）。他現時為多份備受尊崇的國際學術期刊的編輯委員，亦曾為多間機構提供顧問和培訓服務。他兼任香港存款保障委員會主席、香港消費者委員會委員及社區與公共關係委員會主席、香港公開大學校董會成員、創新及科技基金委員會委員及公證人紀律審裁團成員。

Professor Hui is Pro-Vice-Chancellor and Choh-ming Li Professor of Marketing of CUHK. He held academic appointments in the UK and Canada prior to joining CUHK in 1996. He was Associate Dean of the Faculty of Business Administration (1999–2002) and Associate Pro-Vice-Chancellor (2004) of CUHK. He has served on the editorial boards of a number of highly respected international journals and also provides consultancy and training services to external organizations. He is currently the Chairperson of the Hong Kong Deposit Protection Board; a Member of the Hong Kong Consumer Council; Chairman of the Publicity and Community Relations Committee of the Hong Kong Consumer Council; Member of the Council of The Open University of Hong Kong; Member of the General Support Programme (GSP) Vetting Committee of the Innovation and Technology Fund and Member of the Notaries Public Disciplinary Tribunal Panel.

霍泰輝教授 · SBS · JP

Prof. Fok Tai-fai, SBS, JP

由2013年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2013

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

霍教授現任中大副校長及卓敏兒科講座教授，曾任職於香港大學、瑪麗醫院、英國牛津大學約翰拉德克利夫醫院及加拿大麥克馬斯特大學醫療中心。他於1984年加入中大，曾任醫學院院長（2004年、2008至2012年）及暫任院長（2007至2008年），以及威爾斯親王醫院兒科部門主管。他獲選為香港兒科醫學會終身榮譽會員，身兼香港醫院管理局新界東醫院聯網兒科名譽顧問、香港醫學專科學院副主席（一般事務）及香港醫務委員會初步調查小組副主席。他於2003年獲亞洲傑出兒科醫生獎。

Professor Fok is Pro-Vice-Chancellor and Choh-Ming Li Professor of Paediatrics of CUHK. He served in HKU, Queen Mary Hospital, John Radcliffe Hospital in the University of Oxford and the McMaster University Medical Centre before joining CUHK in 1984. He was Dean (2004, 2008–2012) and Interim Dean (2007–2008) of the Faculty of Medicine and served as the Chief of Service in Paediatrics at the Prince of Wales Hospital. He has been elected as an Honorary Life Member of the Hong Kong Paediatric Society. He is Honorary Consultant in Paediatrics of the Hong Kong Hospital Authority (New Territories East Cluster), Vice-President (General Affairs) of the Hong Kong Academy of Medicine, and Deputy Chairman of the Preliminary Investigation Committee of the Medical Council of Hong Kong. He received the Outstanding Asian Paediatrician Award in 2003.



大學校董會成員履歷簡述 (續)

Brief Biographies of Council Members (continued)

張妙清教授, SBS, JP

Prof. Fanny M.C. Cheung, SBS, JP

由2013年2月1日起為當然成員
ex officio from 1 February 2013

香港中文大學副校長

Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

張教授現任中大副校長、卓敏心理學講座教授及香港亞太研究所聯席所長。她於1977年加入中大，曾任社會科學學院院長、香港平等機會委員會首任主席、國際測驗委員會前會長、香港心理學會院士及前任會長、美國心理學會及心理科學學會院士，並於1995至1997年獲聘為香港事務顧問。她獲頒國際應用心理學會傑出科學貢獻獎（2014年）、美國心理學會推動心理學國際發展傑出貢獻獎（2012年）、美國心理學會國際分會傑出國際心理學家獎（2005年），以及美國明尼蘇達大學傑出國際領袖獎（2003年）。

Professor Cheung is Pro-Vice-Chancellor, Choh-Ming Li Professor of Psychology and Co-Director of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies of CUHK. She joined CUHK in 1977 and was Dean of the Faculty of Social Science. She is the Founding Chairperson of the Hong Kong Equal Opportunities Commission, Past President of the International Test Commission, a Fellow and former President of the Hong Kong Psychological Society, and a Fellow of the American Psychological Association (APA) and the Association for Psychological Science (APS). She was appointed a Hong Kong Affairs Advisor (1995–1997). She received the IAP Distinguished Scientific Contribution Award (2014), APA Award for Distinguished Contributions to the International Advancement of Psychology (2012), Distinguished International Psychologist Award of APA Division 52 (2005), and Distinguished Leadership Award for Internationals from the University of Minnesota (2003).

潘偉賢教授

Prof. Poon Wai-yin

由2015年5月1日起為當然成員
ex officio from 1 May 2015

香港中文大學副校長

Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

潘教授現為中大副校長及統計學系教授。她於1987年加入中大，曾任協理副校長（2014年）、學能提升研究中心主任（2012至2015年）、科學教育促進中心主任（2006至2014年）及理學院副院長（教育）（2004至2014年）。她

協助理學院設計新四年制課程，實踐果效為本教學，亦為大學制訂加強教學質素的長遠策略，2011年獲大學教育資助委員會頒發首屆「教資會傑出教學獎」。

Professor Poon is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the Department of Statistics of CUHK. She joined CUHK in 1987 and was Associate Vice-President (2014), Director of Centre for Learning Enhancement and Research (CLEAR) (2012–2015), Director of the Centre for Promoting Science Education (2006–2014), and Associate Dean (Education) in the Faculty of Science (2004–2014). She was the champion and leader in weaving an Outcomes Based Approach into the design of the new four-year curriculum for the entire Faculty of Science. She has also made important contributions to the strategic development of educational quality in the University. She was conferred the inaugural UGC Award for Teaching Excellence by the University Grants Committee in 2011.

陸觀豪先生, BBS, JP

Mr. Roger K.H. Luk, BBS, JP

由1999年3月2日起獲委任為大學司庫
appointed Treasurer of the University from 2 March 1999

資深銀行家

Veteran Banker

陸先生是中大司庫及已退休資深銀行家，曾任恒生銀行常務董事兼副行政總裁，具三十多年金融銀行實務及研究經驗，現兼任多家企業獨立董事，包括上市之中國地產集團有限公司、金寶通集團有限公司、鴻興印刷集團有限公司及有線寬頻通訊有限公司；以及非上市之安盛保險有限公司、八達通卡有限公司及昆士蘭按揭保險（亞洲）有限公司等。他也曾擔任多個政府委員會公職，並獲香港銀行學會頒授院士級銜，現為中大善衡書院院監會成員。

Mr. Luk is Treasurer of the University and a retired veteran banker having more than 30 years of experience in finance and banking. He was Managing Director and Deputy Chief Executive of Hang Seng Bank before retirement. Currently, Mr. Luk is an Independent Director on the boards of listed companies including China Properties Group Limited, Computime Group Limited, Hung Hing Printing Group Limited and I-Cable Communications Limited, as well as private companies including AXA General Insurance (Hong Kong) Limited, Octopus Cards Limited and QBE Mortgage Insurance (Asia) Limited. He has served on many government boards and committees and is a Fellow of the Hong Kong Institute of Bankers. He is also a Member of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK.

李國星先生

Mr. Aubrey K.S. Li

由2004年2月11日起獲推選為成員
elected from 11 February 2004

星安集團董事長及偉業金融集團顧問會主席
Chairman of IAM Holdings (Hong Kong) and Chairman
of the Advisory Board of MCL Financial Group

李先生是商業銀行及投資銀行家，在亞太區和國際金融市場有四十多年經驗，身兼香港投資業務的星安集團董事長、偉業金融集團顧問會主席，亦是這兩個集團的創辦人及多間香港上市公司之非執行董事。他曾出任英國洛希爾投資銀行中港區之董事總經理，英國華寶投資銀行（現瑞士銀行）之亞太區副主席。李先生現任中大崇基學院校董會主席及漢學發展基金董事成員。

Mr. Li is an investment and commercial banker with over 40 years' experience in the Asian and international financial markets. He is currently Chairman of IAM Holdings (Hong Kong) and Chairman of the Advisory Board of MCL Financial Group, both Hong Kong-based investment groups where he was a Founder, and a Non-Executive Director of a number of Hong Kong listed companies. He also spent many years at N M Rothschild and Sons, S G Warburg and Company (now UBS) and Chemical Bank (now part of JP Morgan Chase). He is also Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK and Board Member of the Sinological Development Charitable Foundation.

侯運輝先生

Mr. Alfred W.F. Hau

由2015年8月1日起獲推選為成員
elected from 1 August 2015

侯劉李楊律師行一創辦及合夥人
Founding Partner of Hau, Lau, Li and Yeung Solicitors
and Notaries

侯先生成為律師之前，曾受聘為美國銀行經濟研究部主管及於香港大學教授經濟學，於1992年創辦侯劉李楊律師行並擔任合夥人，之前則受聘於一英倫律師行之香港支行。他專精商業合約、股東間爭議、業務或股份轉讓及民事訴訟案等法律事務。他現任中大崇基學院校董會副主席。

Mr. Hau was an economic researcher of the Bank of America and thereafter taught economics at HKU before joining the legal profession. Mr. Hau worked as an Associate Solicitor for the Hong Kong branch of a city firm for a couple of years before becoming a Founding Partner of Hau, Lau, Li and Yeung in 1992. He deals

mainly with commercial agreements, disputes among shareholders, transfer of business or shares, and litigation, etc. He is also Vice-Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK.

梁英偉先生

Mr. Charles Y.W. Leung

由2007年11月30日起獲推選為成員
elected from 30 November 2007

港中發展集團有限公司主席兼董事總經理
Chairman and Managing Director of Hong Kong China
Development Holdings Limited

梁先生現任港中發展集團有限公司主席兼董事總經理。他參與創辦「關懷行動」慈善基金並出任副主席，組織香港義務醫療人員前往國內偏遠地區提供免費醫療服務，亦曾任新亞書院校友會會長以及香港中文大學新亞書院校友會有限公司董事。他現任中大新亞書院校董會主席、校園計劃及建設委員會、拓展及籌募委員會及大學投標管理委員會委員。

Mr. Leung is Chairman and Managing Director of Hong Kong China Development Holdings Limited. He co-founded the medical charity organization 'Operation Concern' and serves as the Vice-President, which recruits Hong Kong medical professionals as volunteers to serve the impoverished rural areas in China by providing free medical treatment. He was the President of The Alumni Association of New Asia College, a Director of The Alumni Association of New Asia College, The Chinese University of Hong Kong, Limited, and is now Chairman of the Board of Trustees of New Asia College, and a Member of the Campus Planning and Building Committee, Committee on Institutional Advancement, and University Tender Board, of CUHK.

香樹輝先生

Mr. Heung Shu-fai

由2002年6月13日起獲推選為成員
elected from 13 June 2002

財經節目主持
Broadcaster

香先生為金融企業界知名人士及資深傳媒人，在多份香港報紙、雜誌刊載專欄。他曾參與創辦《壹週刊》，出任《星島日報》總經理、《華僑日報》社長、宙輝有限公司董事總經理，從事投資、財務及公關策略的顧問工作，現時為新城電台財經節目主持。他亦為中大新亞書院校董會校董。



大學校董會成員履歷簡述 (續)

Brief Biographies of Council Members (continued)

Mr. Heung is a well-known financial and media expert, and newspaper columnist. He had taken part in the founding of the *Next Magazine*, and was the former Group General Manager of Sing Tao Group and the Managing Director of Overseas Chinese Daily News Limited. He was the Managing Director of the Sirius Pacific Consultants Limited which specialized in consultancy for investments, finance, and strategic corporate communication services. He is now a broadcaster on Metro Radio, and a Member of the Board of Trustees of New Asia College of CUHK.

張煊昌博士 · Sri Lanka Ranjana · MH
Dr. Thomas H.C. Cheung, Sri Lanka Ranjana, MH

由2012年8月1日起獲推選為成員
elected from 1 August 2012

太平洋保險有限公司和太平洋人壽保險有限公司主席
Chairman of The Pacific Insurance Company, Limited
and Pacific Life Assurance Company, Limited

張博士現為太平洋保險有限公司及太平洋人壽保險有限公司主席及張煊昌基金有限公司主席。他身兼多所學校的榮譽校董會主席，並曾任中大多個委員會成員，包括審核委員會、榮譽院士委員會、教職員服務規則委員會及捐贈委員會。張博士曾任中大校友會聯會會長，現為中大教聘諮詢委員會成員、聯合書院校董會主席及聯合書院基金委員會委員。

Dr. Cheung is currently Chairman of The Pacific Insurance Company, Limited and The Pacific Life Assurance Company, Limited, Chairman of Thomas H.C. Cheung Foundation Limited and Emeritus Chairman of a number of schools. He had served on a number of committees at CUHK including Audit Committee, Honorary Fellowship Committee, Terms of Service Committee and Committee on Donations, and was President of The Federation of Alumni Associations of CUHK. He is now a Member of the Boards of Advisers for Staff Appointment, Chairman of the Board of Trustees of United College and Member of the United College Endowment Fund Committee, of CUHK.

殷巧兒女士 · JP
Ms. Lina H.Y. Yan, JP

由2014年8月25日起獲推選為成員
elected from 25 August 2014

維德教育發展有限公司常務董事
Managing Director, Wide Education Development
Organisation Limited

殷女士為維德教育發展有限公司常務董事，於中大畢業後從事教育工作，曾任中學副校長與教師，以及中、小學及幼稚園校董。她於1999年獲選為中大評議會主席，亦曾任中大校友會聯會會長及中大多個委員會及工作小組的成員，現任中大聯合書院校董會副主席。

Ms. Yan is Managing Director of Wide Education Development Organisation Limited and an eminent educationalist. She had worked as Vice-Principal and teacher of a secondary school, and served as Board Member of secondary and primary schools and kindergartens after graduating from CUHK. She was elected Chairman of CUHK Convocation in 1999, and was a former President of The Federation of Alumni Associations of CUHK. She is an active participant of University committees, and is currently Vice-Chairperson of the Board of Trustees of United College of CUHK.

范思浩先生
Mr. Hamen S.H. Fan

由2012年7月1日起獲推選為成員
elected from 1 July 2012

北豐國際有限公司董事局主席兼首席行政總裁
Chairman of the Board and Chief Executive of Pac-Fung
International Limited

范先生為家用紡織品生產集團北豐國際有限公司創辦人及董事局主席兼首席行政總裁，並擔任多項社會公職。他於1991年創立香港兒童心臟基金，並出任基金副主席至2011年。他曾擔任港安醫院慈善基金顧問委員會主席，現任香港上海總會副會長、廣東省江門市政協委員及中大逸夫書院校董會副主席。

Mr. Fan, who holds many official positions, is the Founder, Chairman and Chief Executive of Pac-Fung International Limited, a manufacturer of home textile furnishings. In 1991, he founded the Hong Kong Children's Heart Fund, serving as Vice-Chairman until 2011, and also served as Chairman of the Board of Advisers of the Adventist Hospital Foundation. He is currently Vice-Chairman of Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited, Member of the Chinese People's Political Consultative Committee of Jiangmen City of Guangdong Province, and Vice-Chairman of the Board of Trustees of Shaw College of CUHK.

馮兆滔先生

Mr. Clement S.T. Fung

由2011年5月18日起獲推選為成員
elected from 18 May 2011

泛海集團主席

Chairman of Asia Standard International Group Limited

馮先生為泛海集團主席兼薪酬委員會成員，亦為滙漢控股有限公司主席兼執行董事及薪酬委員會成員、其上市附屬公司泛海酒店集團有限公司執行董事及泛海集團若干附屬公司董事。他擁有逾三十年項目管理及建築經驗，為香港工程師學會資深會員。他亦是中大逸夫書院校董會主席。

Mr. Fung is Chairman and a Member of the Remuneration Committee of Asia Standard International Group Limited ('ASI'). He is also Chairman, an Executive Director and a Member of the Remuneration Committee of Asia Orient Holdings Limited, an Executive Director of its listed subsidiary, Asia Standard Hotel Group Limited, and a Director of certain subsidiaries of ASI. He has over 30 years of experience in project management and construction, and is a Fellow Member of the Hong Kong Institution of Engineers. He is also Chairman of the Board of Trustees of Shaw College of CUHK.

方永平教授

Prof. Fong Wing-ping

由2016年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2016

香港中文大學崇基學院署理院長

Acting Head of Chung Chi College,
The Chinese University of Hong Kong

方教授現為中大崇基學院署理院長及生命科學學院教授，1987年在美國哈佛醫學院當博士後研究員，1989年返回母校中大生物化學系執教，並曾出任崇基學院副院長（2014年）、崇基走讀生舍堂首任舍監（1996至1999年）、學生宿舍委員會主席（1999至2004年）、學生輔導長（2004至2011年）及服務學習中心首位主任（2013至2015年）。

Professor Fong is Acting Head of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. After two-year post-doctoral research at Harvard Medical School in the USA, he joined the Department of Biochemistry of CUHK in 1989 and was Associate Head (2014) of Chung Chi College. He was the first warden of the Non-resident Hall (1996–1999), Chairman of the Student Hostels Committee (1999–2004), Dean of Students (2004–2011) and Founding Director of the Service-Learning Centre (2013–2015) of the College.

黃乃正教授

Prof. Henry N.C. Wong

由2012年9月1日起為當然成員
ex officio from 1 September 2012

香港中文大學新亞書院院長及理學院院長

Head of New Asia College and Dean of Science,
The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大新亞書院院長（2014年–）、理學院院長（2013年–）及化學講座教授（1996年–）。加入中大（1983年）前，他受聘於哈佛大學（1977至1978年）、倫敦大學學院（1979至1980年）及中國科學院上海有機化學研究所（1980至1982年）。他歷任中大副校長（2009至2013年）、理學院暫任院長（2012至2013年）及新亞書院院長（2002至2010年）。黃教授獲頒中國國家自然科學二等獎，並當選中國科學院（1999年）及發展中世界科學院（2004年）院士，現為港科院創院院士（2015年）。

Professor Wong is Head of New Asia College (2014–), Dean of Science (2013–) and Professor of Chemistry (1996–) of CUHK. Prior to joining CUHK in 1983, he was with Harvard University (1977–1978), University College London (1979–1980), and the Shanghai Institute of Organic Chemistry, The Chinese Academy of Sciences (1980–1982). He was Pro-Vice-Chancellor (2009–2013), Interim Dean of Science (2012–2013) and Head of New Asia College (2002–2010) of CUHK. He received the 2nd Class of the State Natural Science Award of China and was elected a member of The Chinese Academy of Sciences (1999), and is a Fellow of The Academy of Sciences for the Developing World (2004). He is a Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong (2015).

余濟美教授

Prof. Jimmy C.M. Yu

由2012年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2012

香港中文大學聯合書院院長

Head of United College,
The Chinese University of Hong Kong

余教授現任中大聯合書院院長、卓敏化學教授、電子工程學系教授（禮任）及環境、能源及可持續發展研究所副所長。他在美國執教十一年後，於1995年加入中大，曾榮獲國家自然科學獎（2005年），並獲國家教育部委任為長江學者講座教授（2009年），及後擔任國立台北科技大學榮譽國際講座教授（2013年）。他擁有八項有關製造和應用光催化納米材料的發明專利權。



大學校董會成員履歷簡述 (續)

Brief Biographies of Council Members (continued)

Professor Yu is Head of United College, Choh-Ming Li Professor of Chemistry, Professor (by courtesy) of the Department of Electronic Engineering, and Associate Director of the Institute of Environment, Energy and Sustainability of CUHK. He joined CUHK in 1995 after teaching in the USA for 11 years. He was conferred the State Natural Science Award (2005), and was appointed Chang Jiang Scholar Chair Professor (2009) and Honorary International Chair Professor of Taipei Tech (2013). He has obtained eight patents for the fabrication and application of photocatalytic materials.

陳志輝教授 · SBS · JP

Prof. Andrew C.F. Chan, SBS, JP

由2010年7月1日起為當然成員
ex officio from 1 July 2010

香港中文大學逸夫書院院長
Head of Shaw College,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大逸夫書院院長、市場學系專業顧問及行政人員工商管理碩士課程主任。在加入中大(1977年)前，他受聘於美國銀行及萬國商業機器。他現為香港中醫藥管理委員會主席及香港金融管理局程序覆檢委員會主席，並曾出任香港消費者委員會主席(1999至2005年)及香港存款保障委員會主席(2004至2010年)。

Professor Chan is Head of Shaw College, Professional Consultant in the Department of Marketing, Director of Executive MBA Programme of CUHK. Before joining CUHK in 1977, he had worked for the Bank of America and IBM World Trade Corporation. He is Chairman of the Chinese Medicine Council of Hong Kong and Process Review Committee of Hong Kong Monetary Authority. He was Chairman of the Hong Kong Consumer Council (1999–2005) and Hong Kong Deposit Protection Board (2004–2010).

梁元生教授

Prof. Leung Yuen-sang

由2012年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2012

香港中文大學文學院院長
Dean of Arts, The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大文學院院長、中國文化研究所所長、中國文化研究所當代中國文化研究中心主任、人文學科研究所比較城市文化研究中心主任及歷史學講座教授。加入中大(1992年)前，他曾在新加坡國立大學(1980至

1987年)及加州州立大學(1987至1992年)任教。他歷任中大文學院暫任院長(2012至2013年)及人文學科研究所所長(1996至1998年、2000至2001年、2006至2010年)，並獲得多個獎項。

Professor Leung is Dean of Arts, Director of the Institute of Chinese Studies (ICS), Director of Research Centre for Contemporary Chinese Culture, ICS, Director of Research Centre for Comparative City Cultures, Research Institute for the Humanities (RIH), and Professor of History of CUHK. Before joining CUHK in 1992, he taught in the National University of Singapore (1980–1987) and the California State University (1987–1992). He was Interim Dean of Arts (2012–2013) and Director of RIH (1996–1998, 2000–2001, 2006–2010) of CUHK. Professor Leung was awarded K.C. Liu Visiting Lectureship of UC Davies (2002), Outstanding Professor of California State University, Los Angeles (1989), and Harvard-Yenching Fellow (1986).

陳家樂教授

Prof. Chan Kalok

由2014年11月4日起為當然成員
ex officio from 4 November 2014

香港中文大學工商管理學院院長
Dean of Business Administration,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大工商管理學院院長及偉倫金融學教授。加入中大(2014年)前，他受聘於香港科技大學(1995至2014年)及美國亞利桑那州立大學(1990至1995年)，獲評為亞太區最傑出金融研究學者。他於2008至2010年間擔任亞洲金融學會主席，歷任香港交易及結算有限公司風險管理委員會委員、香港特別行政區人力資源發展(金融服務)顧問委員會委員、醫院管理局投資委員會、恒生指數有限公司及香港房屋委員會成員。

Professor Chan is Dean of Business Administration and Wei Lun Professor of Finance of CUHK. Prior to joining CUHK in 2014, he taught at The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) (1995–2014) and Arizona State University (1990–1995). He has been ranked as the top finance researcher in the Asia-Pacific region. Professor Chan was President of Asian Finance Association (2008–2010), and has served as a Member of the Risk Management Committee of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited, HKSAR Advisory Committee of Human Resource Development (Financial Services), Hospital Authority Investment Committee, Hang Seng Index Service Limited and Hong Kong Housing Authority.

梁湘明教授

Prof. Alvin S.M. Leung

由2011年3月1日起為當然成員
ex officio from 1 March 2011

香港中文大學教育學院院長
Dean of Education,
The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大教育學院院長及教育心理學系教授，曾在內布拉斯加大學林肯分校及休斯頓大學任教，1996年加入中大，後出任教育學院副院長（研究）（2009至2011年）。梁教授獲選為美國心理學會院士（2006年）、該學會的心理輔導分會國際部會長（2008至2010年）、香港專業輔導協會會長，並獲頒「推動輔導專業國際化傑出貢獻獎」（2008年）、伊利諾大學香檳分校傑出校友獎（2009年）及Ursula Gielen環球心理學書獎（2010年）。

Professor Leung is Dean of Education and Professor in the Department of Educational Psychology of CUHK. He joined CUHK in 1996 and was Associate Dean (Research) of the Faculty of Education (2009–2011) after serving as a faculty member at the University of Nebraska-Lincoln and the University of Houston. He was elected Fellow of the American Psychological Association (APA) (2006), Chairman of the International Section of the Society of Counseling Psychology, APA (2008–2010), and President of the Hong Kong Professional Counselling Association. He received the Distinguished Contributions to the International Advancement of the Counseling Profession Award (2008), Distinguished Alumni Award by the College of Education, University of Illinois at Urbana-Champaign (2009), and Ursula Gielen Global Psychology Book Award (2010).

汪正平教授

Prof. Wong Ching-ping

由2010年2月1日起為當然成員
ex officio from 1 February 2010

香港中文大學工程學院院長
Dean of Engineering,
The Chinese University of Hong Kong

汪教授現為中大工程學院院長及卓敏電子工程學教授，也是美國國家工程學院院士、國際電機及電子工程師學會院士及港科院創院院士。加入中大（2010年）前，他任職史丹福大學、貝爾實驗室、喬治亞理工學院及Charles Smithgall Institute。他曾擔任國際電機及電子工程師學會電子元件封裝和生產技術學會會長（1992至1993年）。他擁有五十多項美國專利，並獲多項由IEEE頒授的殊榮。

Professor Wong is Dean of Engineering and Choh-Ming Li Professor of Electronic Engineering of CUHK. He is a Member of the National Academy of Engineering, USA, an IEEE Fellow, and Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong. Prior to joining CUHK in 2010, he was with Stanford University, AT&T Bell Laboratories, Georgia Institute of Technology, and Charles Smithgall Institute. He was President of the IEEE Components, Packaging and Manufacturing Technology (CPMT) Society (1992–1993). He holds over 50 USA patents and received a number of IEEE awards.

Prof. Christopher Gane

由2011年9月30日起為當然成員
ex officio from 30 September 2011

香港中文大學法律學院院長
Dean of Law, The Chinese University of Hong Kong

Gane教授現為中大法律學院院長及李福善法律學教授，加入中大（2011年）前，任教於阿伯丁、雷丁、愛丁堡、蘭開斯特、薩塞克斯、聖母及安特衛普等大學。他曾擔任蘇格蘭行政院顧問，就根據1998年蘇格蘭法及1998年人權法蘇格蘭應履行的人權責任提供專業意見，並按多個關於刑法、刑事審判及刑事訴訟程序的法案，為蘇格蘭議會擔任顧問。Gane教授曾受聘為蘇格蘭政府顧問，向政府提供歐盟刑法及刑事訴訟程序意見，於1997年獲授阿伯丁格林皮安高地及附島的榮譽郡長銜。

Prof. Gane is Dean of Law and Simon F.S. Li Professor of Law of CUHK. Prior to joining CUHK in 2011, he taught at the Universities of Aberdeen, Reading, Edinburgh, Lancaster, Sussex, Notre Dame and Antwerp. He has acted as a consultant to the Scottish Executive in respect of their Human Rights obligations under the Scotland Act 1998 and the Human Rights Act 1998, and as advisor to the Scottish Parliament on a number of criminal law, criminal justice and criminal procedure Bills and as advisor to the Scottish Government on European Union criminal law and procedure. He was appointed an Honorary Sheriff of Grampian Highland and Islands at Aberdeen in 1997.



大學校董會成員履歷簡述 (續)

Brief Biographies of Council Members (continued)

陳家亮教授, JP

Prof. Francis K.L. Chan, JP

由2013年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2013

香港中文大學醫學院院長
Dean of Medicine, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大醫學院院長及卓敏內科及藥物治療學講座教授。他在1997年加入中大，曾出任醫學院暫任院長（2013至2014年）、副院長（臨床）（2010至2012年）、助理院長（常務）（2004至2011年），以及消化疾病研究所所長（2010至2012年）。他是威爾斯親王醫院名譽顧問、香港特別行政區政府食物及衛生局健康與醫療發展諮詢委員會及研究局成員，以及評審撥款委員會聯合主席。

Professor Chan is Dean of Medicine and Choh-Ming Li Professor of Medicine and Therapeutics of CUHK. He joined CUHK in 1997. He was Interim Dean (2013–2014), Associate Dean (Clinical) (2010–2012) and Assistant Dean (General Affairs) (2004–2011) of the Faculty of Medicine, and Director of the Institute of Digestive Disease (2010–2012). He is an Honorary Consultant of the Prince of Wales Hospital. He is Co-chair of the Grant Review Board, and Member of the Health and Medical Development Advisory Committee and of the Research Council of the Food and Health Bureau of HKSAR Government.

趙志裕教授

Prof. Chiu Chi-yue

由2014年11月11日起為當然成員
ex officio from 11 November 2014

香港中文大學社會科學院院長
Dean of Social Science,
The Chinese University of Hong Kong

趙教授現為中大社會科學院院長及卓敏心理學教授。加入中大（2014年）前，在新加坡南洋理工大學及香港大學任教，並曾擔任中大社會科學院訪問教授（2012年）及香港亞太研究所名譽研究員（2010至2014年）。趙教授是多項國際學刊和叢書編輯，並與中國社會科學院合作，每年義務培訓世界各地華人社科學者。

Professor Chiu is Dean of Social Science and Choh-Ming Li Professor of Psychology of CUHK. He taught at Nanyang Technological University and HKU before joining CUHK in 2014. He was Visiting Professor of Social Science (2012) and Research Fellow at the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies (2010–2014). He is involved in editorial roles in reputable journals and book

series and has collaborated with the Chinese Academy of Social Sciences to offer voluntary research development training to Chinese social scientists in mainland China, Hong Kong, Taiwan, Europe and Australia.

Prof. Lutz-Christian Wolff

由2014年9月1日起為當然成員
ex officio from 1 September 2014

香港中文大學研究院院長
Dean of the Graduate School,
The Chinese University of Hong Kong

Wolff教授現為中大研究院院長及偉倫法律學講座教授，曾在德國及香港執業及教授法律，2005年加入中大為法律學院創院成員之一，出任法律學院副院長（學院發展）（2008至2010年）及學院副院長（研究學科）（2010至2014年）。他專研國際商業法、中國投資法、比較法及國際私法，並在世界各地講授中國法律和內地營商的法律議題。

Professor Wolff is Dean of the Graduate School and Wei Lun Professor of Law of CUHK. Before joining CUHK as one of the founding Members of the Faculty of Law (then the School of Law) in 2005, he taught at CityU and Passau University and carried out legal practice in Germany. He served as Associate Dean (Faculty Development) (2008–2010) and Associate Dean (Graduate Studies) (2010–2014) of the Faculty of Law of CUHK. He specializes in international business law, Chinese investment law, comparative law and private international law and has given lectures around the world on Chinese law and the legal aspects of doing business on the mainland.

邵鵬柱教授

Prof. Shaw Pang-chui

由2016年5月12日起獲選為成員
elected from 12 May 2016

香港中文大學崇基學院院務委員
Fellow of Chung Chi College,
The Chinese University of Hong Kong

邵教授現為中大崇基學院院務委員及生命科學學院教授，1987年加入中大，出任中醫中藥研究所副所長（2006年–）及研究生宿舍主任（2002年–）。他是藥分子鑑定技術的先驅，其遺傳工程及分子生物學研究成就卓越，曾協助多個政府機構鑑定中藥，並培訓人員。

Professor Shaw is a Fellow of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. He

joined CUHK in 1987, and is Deputy Director of the Institute of Chinese Medicine (2006–), and Master of Postgraduate Halls (2002–). His research achievements in genetic engineering and molecular biology have been remarkable, and he is a world pioneer in the molecular authentication of Chinese medicinal materials. He has helped various government agencies to establish the identities of medicinal materials.

陳新安教授

Prof. Chan Sun-on

由2014年1月21日起獲選為成員
elected from 21 January 2014

香港中文大學新亞書院院務委員
Fellow of New Asia College,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大新亞書院院務委員及生物醫學學院教授，1986年加入中大，出任醫學院助理院長（教育）（2004年–）、新亞書院通識教育主任（2009年–）及副院長（2011至2016年）。他專精解剖學、神經科學及發育生物學，於神經軸突生長和引導機制、眼睛退化性和炎症性疾病的防護素有研究。

Professor Chan is Fellow of New Asia College and Professor in the School of Biomedical Sciences of CUHK. He joined CUHK in 1986, and has been Assistant Dean (Education) of the Faculty of Medicine (2004–), Dean of General Education (2009–) and Associate Head (2011–2016) of New Asia College. His expertise is mainly on anatomy, neuroscience and developmental biology. His research interests include axon growth and pathfinding and protection of the eye in degenerative and inflammatory diseases.

黃聿教授

Prof. Huang Yu

由2015年9月5日起獲選為成員
elected from 5 September 2015

香港中文大學聯合書院院務委員
Fellow of United College,
The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大聯合書院院務委員及生物醫學學院教授，加入中大（1993年）前在美國佛蒙特大學及加州大學（洛杉磯分校）從事數年博士後研究工作。他曾出任中大醫學院助理院長（研究）（2006至2013），自2007年起出任心腦血管醫學研究所創所所長（基礎研究）。他現

為亞洲血管生物學會主席、中國病理生理學會血管醫學專業委員會副主任委員，身兼多個專業學會的常務理事或理事，並於2014年獲頒「國家自然科學獎」二等獎及2014至2015年度裘槎優秀科研者獎。

Professor Huang is a Fellow of United College and Professor in the School of Biomedical Sciences of CUHK. Prior to joining CUHK in 1993, he had spent several years on post-doctoral research in the University of Vermont and the University of California at Los Angeles. He was Assistant Dean (Research) of the Faculty of Medicine (2006–2013) and is Founding Director (Basic Sciences) of the Institute of Vascular Medicine (2007–) of CUHK. He is President of the Asian Society for Vascular Biology, Vice-President of The Chinese Society of Vascular Medicine, and Executive Council Member or Council Member of a number of professional societies. He received the 2014 State Natural Science Award (Second-class Award) and the Croucher Senior Research Fellowship (2014–2015).

梁耀堅教授

Prof. Freedom Y.K. Leung

由2010年7月1日起獲選為成員
elected from 1 July 2010

香港中文大學逸夫書院院務委員
Fellow of Shaw College,
The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大逸夫書院院務委員及心理學系副教授，1993年加入中大，自2009年起兼任逸夫書院書院輔導長。梁教授的研究範圍包括成人心理病理學、人格障礙和靜觀療法。他是美國心理學會臨床心理學組及香港心理學會臨床心理學組成員，並擔任香港心理學會名譽司庫、副主席和主席（1994至1997年）及《華人心理學報》的創刊編輯（1998至2000年）。

Professor Leung is a Fellow of Shaw College and Associate Professor in the Department of Psychology of CUHK. He joined CUHK in 1993 and has been Dean of Students of Shaw College since 2009. His research interests include adult psychopathology, personality disorders, and mindfulness therapy. He is a Member of the American Psychological Association and its Clinical Division, and Hong Kong Psychological Society and its Clinical Division. He had served the Hong Kong Psychological Society as Honorary Treasurer, Vice-President and President (1994–1997) and was the Founding Editor of *Journal of Psychology in Chinese Society* (1998–2000).



大學校董會成員履歷簡述 (續)

Brief Biographies of Council Members (continued)

鄭振耀教授

Prof. Jack C.Y. Cheng

由2013年8月28日起獲選為成員
elected from 28 August 2013

香港中文大學卓敏矯形外科及創傷學講座教授
Choh-Ming Li Professor of Orthopaedics and
Traumatology, The Chinese University of Hong Kong

鄭教授為中大卓敏矯形外科及創傷學講座教授，1983年加入中大，出任矯形外科及創傷學系系主任（1997至2002年；2013年-）、副校長（2002至2012年）、大學輔導長（2000至2005年）、醫學院助理院長（醫學教育）（1999至2002年）及副院長（教育）（2002年），現為中大—南京大學脊柱側彎聯合研究中心聯席主任。他曾任香港骨科醫學會會長（1995至1996年）及香港手外科醫學會會長（1990至1992年）、大學教育資助委員會成員（2007至2013年）及研究資助局成員。

Professor Cheng is Choh-Ming Li Professor of Orthopaedics and Traumatology of CUHK. He joined CUHK in 1983 and was Chairman of the Department of Orthopaedics and Traumatology (1997–2002, 2013–), Pro-Vice-Chancellor (2002–2012), University Dean of Students (2000–2005), Sub-Dean (Medical Education) (1999–2002) and Associate Dean (Education) (2002) of the Faculty of Medicine. He is Co-Director of the Joint Scoliosis Research Centre of CUHK and Nanjing University. He was President of the Hong Kong Orthopaedic Association (1995–1996) and the Hong Kong Society for Surgery of the Hand (1990–1992) and Member of the University Grants Committee (2007–2013) and the Research Grants Council.

李子芬教授，JP

Prof. Diana T.F. Lee, JP

由2013年8月28日起獲選為成員
elected from 28 August 2013

香港中文大學護理學講座教授
Professor of Nursing,
The Chinese University of Hong Kong

李教授為中大護理學講座教授，1994年加入中大，2004至2015年間出任醫學院助理院長（校友事務），其主要研究範疇包括老年學及社區護理。她現為香港護士管理局及醫院管理局九龍區域諮詢委員會主席、醫院管理局董事局、安老事務委員會、愛滋病顧問局、愛滋病信託基金委員會、食物及衛生局研究局委員會委員，2007年獲香港特別行政區政府食物及衛生局頒發卓越研究獎。

Professor Lee is Professor of Nursing of CUHK. She joined CUHK in 1994 and became Assistant Dean (Alumni Affairs) of the Faculty of Medicine (2004–2015). Her research interests are in the areas of gerontology

and community care. She is Chairperson of the Nursing Council of Hong Kong and the Kowloon Regional Advisory Committee of the Hospital Authority, Member of the Hospital Authority Board, the Elderly Commission, Advisory Council on AIDS, AIDS Trust Fund and Research Council of the Health and Food Bureau of Hong Kong. She was awarded the Excellent Research Award by the Food and Health Bureau of HKSAR Government in 2007.

吳基培教授

Prof. Dennis K.P. Ng

由2012年9月21日起獲選為成員
elected from 21 September 2012

香港中文大學化學系教授
Professor in the Department of Chemistry,
The Chinese University of Hong Kong

吳教授為中大化學系教授，1994年加入中大，出任協理副校長（2011年-）、大學輔導長（2009年-）及理學院副院長（學生事務）（2004至2008年）。他是英國皇家化學學會院士及特許化學家，以及英國科學委員會特許科學家。他擔任多項公職，對本地中學科學教育的課程發展及評核貢獻殊多。

Professor Ng is Professor in the Department of Chemistry of CUHK. He joined CUHK in 1994 and his various roles include Associate Vice-President (2011–), University Dean of Students (2009–) and Associate Dean (Student Affairs) of the Faculty of Science (2004–2008). He is Fellow and Chartered Chemist of the Royal Society of Chemistry and a Chartered Scientist of the Science Council, UK. He has made significant contributions to the curriculum development and assessment of Hong Kong's secondary science education by participating in various related committees.

陳黃麗娟博士，BBS，MH，JP

Dr. Anissa L.K. Wong Chan, BBS, MH, JP

由2010年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2010

聖保羅男女中學校長
Principal of St. Paul's Co-educational College

陳博士現為聖保羅男女中學校長及小學校監、香港校長中心主席、香港科技大學顧問委員會委任成員、教師及校長專業發展委員會轄下教師專業發展小組委員會成員、長期監禁刑罰覆核委員會，以及廉政公署事宜投訴委員會成員。

Dr. Chan is the Principal of St. Paul's Co-educational College and the Supervisor of St. Paul's Co-educational College Primary School. She is currently the Convener of

the Hong Kong Principals' Institute, Appointed Member of the Court of the Hong Kong University of Science and Technology, Co-opted Member of the Sub-committee on Teachers' Professional Development under the Committee on Professional Development of Teachers and Principals, Member of Long-term Prison Sentences Review Board, and Member of Independent Commission Against Corruption Complaints Committee.

孔美琪博士, BBS
Dr. Maggie M.K. Koong, BBS

由2015年11月27日起獲推選為成員
nominated from 27 November 2015

維多利亞教育機構總校長及滬江維多利亞學校創辦人
及副校監

Chief Principal of Victoria Educational Organisation and
Co-Founder and Deputy Supervisor of Victoria Shanghai
Academy

孔美琪博士現身兼維多利亞教育機構總校長及滬江維多利亞學校副校監，多年來積極推動本港、中國，以至環球教育發展，不遺餘力。自1993年起屢獲香港政府邀請出任委員會及工作小組主席及委員，包括香港免費幼稚園教育委員會、平等機會委員會、婦女事務委員會、家庭議會等，又獲邀出任聯合國非政府機構代表及聯合國教科文組織項目顧問。孔博士對各項公職及社會服務的投入為她帶來多項殊榮，包括獲特區政府頒授銅紫荊星章。

Dr. Koong is the Chief Principal of Victoria Educational Organisation (VEO) and the Co-Founder and Deputy Supervisor of Victoria Shanghai Academy. Dr. Koong has spearheaded progress in education in Hong Kong, China and across the world. She has been directly appointed by the government of HKSAR to serve on key government committees since 1993, including the Committee on Free Kindergarten Education, the Equal Opportunities Commission, the Women's Commission, and the Family Council. She is also a project advisor for UNESCO and an NGO representative for the United Nations. Her achievements in public and community service have brought her many accolades, including among others a Bronze Bauhinia Star from the HKSAR government.

李君豪先生, BBS, Order of the Crown (Belgium)
Mr. Vincent M.K.H. Lee,
BBS, Order of the Crown (Belgium)

由2016年6月1日起獲委任為成員
nominated from 1 June 2016

東泰集團主席
Chairman of Tung Tai Group of Companies

李先生現為東泰集團主席，擁有豐富銀行及金融業務經驗，於香港、中國、美國及加拿大等地從事銀行、商業及地產業務。他自2000年開始出任香港交易及結算所獨立非執行董事，並五度被推選連任，其後更身兼香港交易及結算所有限公司常務委員及現貨市場諮詢組主席。李先生曾協助籌劃創建「香港加拿大國際學校」，於2006至2008年被推選為該校校董會主席。

Mr. Lee is Chairman of the Tung Tai Group of Companies and is a professional in international investments and finance, and has extensive experience in banking, and corporate and real estate transactions in Hong Kong, China, the USA and Canada. In 2000, he was elected as an Independent Non-Executive Director of the Hong Kong Exchanges and Clearing Ltd. and has been continuously re-elected for five times till now, and he is Member of its Executive Committee and Chairman of Cash Market Consultative Panel. He is also a Founding Member of the Canadian International School of Hong Kong, and had been Chairman of the School Management Council from 2006 to 2008.

李秀慧女士, JP
Ms. Cecilia S.W. Lee, JP

由2011年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2011

德勤·關黃陳方會計師行合夥人
Partner of Deloitte Touche Tohmatsu

李女士現為德勤中國合夥人，出任多個政府及教育團體的領導職務，包括教育局政府助學金聯合委員會主席、香港考試及評核局委員會委員、審計委員會主席及策略發展委員會委員及強制性公積金計劃上訴委員會委員等，近期又獲任命加入律師紀律審裁團委員會。李女士亦曾出任香港浸會大學校董及澳洲特許會計師公會（香港分會）主席。

Ms. Lee is Partner of the Deloitte China Practice. She holds a number of prominent leadership positions in the community, including Chairman of the Joint Committee on Student Finance of the Education Bureau; Council Member, Chairman of Audit Committee and Member of Strategic Development Committee of Hong Kong Examinations and Assessment Authority; Appeal Board Member of The Mandatory Provident Fund Schemes Authority, and was recently appointed to the Solicitors Disciplinary Tribunal Panel. Ms. Lee was previously a Council Member of the Hong Kong Baptist University, and Past Chairman of the Institute of Chartered Accountants in Australia—Hong Kong Group.



大學校董會成員履歷簡述 (續)

Brief Biographies of Council Members (continued)

盧迪生先生

Mr. Dickson D.S. Lo

由2014年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2014

AECOM集團亞太區營運總裁
Chief Operating Officer, Asia-Pacific, AECOM

盧先生為專業工程師，擁有多年建造業經驗，曾管理亞洲許多大型多元基建及發展項目，現任AECOM集團亞太區營運總裁，負責監督公司於大中華、東南亞及澳洲／紐西蘭等亞太區的日常營運及管理。他曾出任香港顧問工程師協會主席。

Mr. Lo is a professional engineer and has many years of experience in the construction industry, managing many large-scale multi-disciplinary infrastructure and development projects in Asia. He is currently the Chief Operating Officer, Asia-Pacific, of AECOM, overseeing the operation and management of the company's business in Asia-Pacific covering Greater China, South East Asia and Australia / New Zealand. He was Former Chairman of the Association of Consulting Engineers of Hong Kong.

張宇人議員，GBS，JP

The Honourable Cheung Yu-yan, GBS, JP

由2012年10月19日起獲推選為成員
elected from 19 October 2012

立法會議員
Member, Legislative Council

張議員現為立法會議員（飲食界功能組別）及祥發貿易有限公司主席，亦是多間公司主席／董事／非執行董事／獨立非執行董事，身兼多個公職，包括優質旅遊服務業協會顧問、香港飲食業聯合總會會長、現代管理（飲食）專業協會創會會長、港九粉麵製造業工會名譽會長、龍城區商戶聯會會長、香港酒類行業協會名譽主席、西貢區飲食業協會顧問、飲食業關注工商業污水附加費專責小組召集人及香港眼科基金副主席。

Mr. Cheung is a Member of the Legislative Council (Catering Functional Constituency) and Chairman of Syto Trading and Investment Limited. He is also Chairman / Director / Non-Executive Member / Independent Non-Executive Director of a number of companies, and Advisor of the Quality Tourism Services Association, Chairman of Hong Kong Catering Industry Association, Honorary Life President of The Association of Restaurant Managers Limited, Honorary President of Hong Kong and Kowloon Vermicelli and Noodle Manufacturing Workers Union, Chairman of Kowloon City Merchant Association, Honorary Chairman of Hong Kong Wine

and Spirits Industry Coalition, Advisor of Sai Kung Food and Beverages Association, Convener of Restaurant Trade TES Concern Group, and Vice-Chairman of Hong Kong Eye Foundation.

葛珮帆議員，JP

Dr. the Honourable Elizabeth Quat, JP

由2012年10月19日起獲推選為成員
elected from 19 October 2012

立法會議員
Member, Legislative Council

葛議員現為立法會議員（地方選區—新界東）及香港有機資源中心監督委員會委員，曾任思博策略投資有限公司創辦人及行政總裁。她並先後創立了互聯網專業協會、電子健康聯盟、數碼無隔國際聯盟、節能關注聯盟及愛·家基金會等非牟利組織，並曾任沙田區議會民選議員。

Dr. Quat is a Member of the Legislative Council (Geographical Constituency—New Territories East) and a Member of the Governing Board of Hong Kong Organic Resource Centre. She founded CB Strategic Investment Limited and was its Chief Executive Officer, as well as being the Founder of numerous non-profit organizations, including the 'Internet Professional Association', 'e-Health Consortium', 'Global Alliance for Bridging the Digital Divide', 'Energy Saving and Environment Concern Alliance', and 'Love-Family Foundation'. She was a former Member of the Sha Tin District Board.

黃碧雲議員

Dr. the Honourable Helena P.W. Wong

由2015年10月19日起獲推選為成員
elected from 19 October 2015

立法會議員
Member, Legislative Council

黃議員現為立法會議員（地方選區—九龍西）、香港教育專業人員協會理事會秘書及獨立監察警方處理投訴委員會成員，教學經驗豐富，曾於香港城市大學、中大及香港科技大學任教社會科學科目，現兼任香港理工大學通識教育中心講師。

Dr. Wong is a Member of the Legislative Council (Geographical Constituency—Kowloon West), Secretary of the Executive Committee of Hong Kong Professional Teachers' Union and Member of the Independent Police Complaints Council. She has rich experience in teaching social science subjects in different universities in Hong Kong, including the CityU, HKUST, and CUHK, and is now a Lecturer of the General Education Centre of PolyU.

何子樑博士

Dr. Ho Tzu-leung

由2007年1月21日起獲推選為成員
elected from 21 January 2007

泌尿科專科醫生
Urologist

何博士乃泌尿科專科醫生，兼任何善衡慈善基金及伯利恆投資管理有限公司董事，多年來在美國、香港及新加坡行醫，致力推動全球醫療服務和香港高等教育發展。他現為中大善衡書院院監會主席及恒生管理學院校董會成員。

Dr. Ho is an urologist, and Director of The S.H. Ho Foundation Limited and Bethlehem Management Limited. He has been a medical practitioner for many years in the USA, Hong Kong and Singapore. Dedicated to improving global medical services, he has made frequent contributions to the development of community services and tertiary education. He is Chairman of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK, and a Member of the Board of Governors of Hang Seng Management College.

郭炳聯博士，JP

Dr. Raymond P.L. Kwok, JP

由1999年3月2日起獲推選為成員
elected from 2 March 1999

新鴻基地產發展有限公司主席兼非執行董事
Chairman and Managing Director, and
Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited

郭博士為新鴻基地產發展有限公司主席兼董事總經理及執行董事、數碼通電訊集團有限公司主席兼非執行董事及該公司若干附屬公司之董事、Cellular 8 Holdings Limited 及 TFS Development Company Limited 之董事。他亦為新意網集團有限公司主席及執行董事，載通國際控股有限公司及永泰地產有限公司之非執行董事、香港地產建設商會董事及香港總商會理事。郭博士曾任中大校董會副主席（1999至2015年）及司庫（1997至1999年）。

Dr. Kwok is Chairman and Managing Director, and Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited, and Chairman and Non-Executive Director of SmarTone Telecommunications Holdings Limited and a Director of certain subsidiaries of the Company. He is a Director of Cellular 8 Holdings Limited and TFS Development Company Limited. He is also Chairman and Executive Director of SUNeVision Holdings Limited, a Non-Executive Director of Transport International Holdings Limited and Wing Tai Properties Limited, Director of The Real Estate Developers Association of Hong Kong and Member of the

General Committee of the Hong Kong General Chamber of Commerce. He was Vice-Chairman of the Council (1999–2015) and Treasurer of CUHK (1997–1999).

梁祥彪先生

Mr. Thomas C.B. Liang

由2015年4月15日起獲推選為成員
elected from 15 April 2015

偉倫有限公司之集團行政總裁
Group Chief Executive of the Wideland Investors Limited

梁先生於財務管理、企業財務、銀行業、地產發展及股票投資等方面擁有豐富經驗，現為偉倫有限公司之集團行政總裁、新世界發展有限公司之獨立非執行董事，以及美麗華酒店企業有限公司獨立非執行董事。他亦是香港浸會大學諮議會成員。

Mr. Liang is a businessman of remarkable achievement and had served senior executive positions in many large multinational corporations, and is currently the Group Chief Executive of the Wideland Investors Limited and an Independent Non-Executive Director of New World Development Company Limited, and an Independent Non-Executive Director of the Miramar Hotel and Investment Company, Limited. He is also a Member of the Court of the Hong Kong Baptist University.

梁定邦博士，SC，JP

Dr. Anthony Neoh, SC, JP

由2004年5月29日起獲推選為成員
elected from 29 May 2004

香港執業資深大律師及仲裁員
Senior Counsel and International Arbitrator

梁博士為香港執業資深大律師及國際仲裁員，一直致力教學與研究法律金融史及當前金融監管課題。他身兼中國證券監督管理委員會國際諮詢委員會委員、中華人民共和國最高人民法院中華司法研究會常務理事及新加坡國立大學客座教授。他曾任中大校董會副主席（1995至1997年）。

Dr. Neoh, a senior counsel and international arbitrator, has been teaching and pursuing his research interests in legal and financial history and current issues of financial regulation. He is a Member of the International Advisory Board of China Securities Regulatory Commission, Member of the Standing Committee of the Chinese Judicial Studies Institute, Supreme People's Court of the People's Republic of China, and Dean's Visiting Professor of the School of Business of National University of Singapore. He was Vice-Chairman of the Council of CUHK (1995–1997).



大學校董會成員履歷簡述 (續)

Brief Biographies of Council Members (continued)

陳志新博士

Dr. Chan Chi-sun

由2011年9月1日起獲推選為成員
elected from 1 September 2011

富邦航運有限公司董事長
Chairman of Fordpointer Shipping Company Limited

陳博士於中大畢業後即加入航運界工作，1985年在港創立富邦航運有限公司，現為該公司董事長及富邦通運（湖北）環保材料有限公司董事長，並出任中大校友評議會主席、新亞書院校董會副主席及新亞書院通識教育諮詢委員會委員。陳博士亦曾擔任新亞書院校友會會長、東華三院總理及九龍草地滾球會主席。

Dr. Chan has been in the shipping industry after graduating from CUHK. He established the Fordpointer Shipping Company Limited in 1985 and is currently Chairman of the Company, and President of Fordpointer Environmental Protection Material Company Limited. Dr. Chan is also Chairman of CUHK Convocation, Vice-Chairman of the Board of Trustees and Member of the General Education Advisory Board of New Asia College of CUHK. He was formerly President of the Alumni Association of New Asia College, Director of the Board of Directors of the Tung Wah Group of Hospitals and President of the Kowloon Bowling Green Club.

林偉雄先生

Mr. Enders W.H. Lam

由2015年7月12日起獲推選為成員
elected from 12 July 2015

時計工場有限公司董事總經理
Managing Director of the Time Industrial
Manufactory Limited

林先生於中大畢業後從事鐘錶業務超過二十八年，1993年創立「時計工場有限公司」，由只有一名員工的鐘錶貿易公司，發展到如今擁有二百多名中國內地員工和二十名香港職員的中型鐘錶生產商。他出任公司董事總經理，也是香港表廠商會常務副會長及中大校友評議會委員。

Mr. Lam has been in the watch and clock industry for more than 28 years after graduating from CUHK. He established the Time Industrial Manufactory Limited with only one employee in 1993, which now has more than 200 workers on the mainland and 20 Hong Kong staff members. He is currently Managing Director of the Company and Vice-President of Hong Kong Watch Manufacturers Association Limited. He is also a Member of the CUHK Convocation.

阮德添先生，MH，JP

Mr. Anthony T.T. Yuen, MH, JP

由2015年7月12日起獲推選為成員
elected from 12 July 2015

裕通金融主席
Chairman of Yue Tung Financial

阮先生在金融界工作多年，經驗豐富，歷任多間跨國及香港公私營機構高層管理人員，現為裕通金融（控股）有限公司主席及泰加保險（控股）有限公司的獨立非執行董事。他是中大校友評議會委員，歷任中大新亞書院校董會校董、新亞書院校友會副主席及中大校友會聯會主席。

Mr. Yuen is a marketing professional in the financial and insurance fields in which he held senior executive positions in a number of major international and local companies, both in the private and public sectors, and is presently Chairman and Founder of Yue Tung Financial (Holdings) Limited, and an Independent Non-Executive Officer of Target Insurance (Holdings) Limited, a listed company on the Hong Kong Stock Exchange. He is Member of the CUHK Convocation, and was former Member of the Board of Trustees of New Asia College, Vice-President of the Alumni Association of New Asia College, and former President of the Federation of Alumni Associations of CUHK.

大學校董會 屬下委員會職能簡述

Brief Descriptions of Council Committees

以下為大學校董會轄下十一個常設委員會職能之概述：

The Council has established 11 Standing Committees, the functions of which are summarized below:

行政與計劃委員會

Administrative and Planning Committee

行政與計劃委員會依據《香港中文大學條例》成立，協助校長執行其職責，提出大學發展計劃，協助校長審核與統籌大學經常及資本開支的年度預算及補充預算。該委員會亦按《香港中文大學條例》規定，審核或建議某些職級之聘任，並處理大學校董會提交該委員會處理的其他事宜。

The Administrative and Planning Committee is a statutory committee established to assist the Vice-Chancellor in the performance of his duties, to initiate plans of University development, and to assist the Vice-Chancellor in reviewing and coordinating the annual and supplementary estimates of recurrent and capital expenditures of the University. The Committee reviews or proposes certain academic and administrative appointments as stipulated in the Statute before these appointments are made. It also deals with other matters referred to it by the Council.

審核委員會

Audit Committee

該委員會審議大學核數師之聘任、核數師收費及相關事項，檢閱《大學年報》及周年財務報表，按大學校董會的合理要求，對大學所呈交校董會的財政資料及財務報表之可靠性，提交所需額外保證。該會其他職能：與大學核數師商討其審核工作的一般步驟及範圍，檢視大學核數師的查核情況說明書與大學管理層的回應，檢視內部審核處的工作計劃，以保證內部審核與獨立核數師的協調，以及承擔大學校董會不時委託的其他有關工作。

The Audit Committee considers the appointment of the external auditors, the audit fee and any other related issues, and reviews the *Annual Report* and Financial Statements of the University. The Committee offers to the Council such additional assurance as it may reasonably require of the reliability of financial information submitted to it and of financial statements issued by the University. The Committee is also responsible for discussing with the University's auditors the general approach to, and scope of, their audits, reviewing the external auditor's management letter and University management's responses, and reviewing the internal audit plan and ensuring coordination between internal and external auditors. It shall undertake such other related tasks as the Council may from time to time entrust to it.

校園計劃及建設委員會

Campus Planning and Building Committee

校園計劃及建設委員會負責處理大學校址整體規劃事宜，並審議與大學發展有關的建築工程計劃。該委員會亦檢視大學建築項目的設備編配及草圖，以及按校長或大學校董會指示就其他建築事宜提交意見。

The Campus Planning and Building Committee undertakes to deal with problems connected with the overall planning of the University site, and to consider the Building Programme in relation to the development of the University. The Committee also examines the proposed Schedules of Accommodation and Sketch Drawings for Building Projects of the University, and to advise on other building matters referred by the Vice-Chancellor or the University Council.

拓展及籌募委員會

Committee on Institutional Advancement

拓展及籌募委員會檢討大學所制訂與實施的拓展及籌募策略、政策及管治等，並向大學校董會提出建議。該委員會也向主要持份者推廣捐贈文化，促進及協調與大學拓展及籌募有關活動和項目，定期經校長向大學校董會呈交捐款及資助報告，以及執行大學校董會及/或校長委派的工作。

The Committee on Institutional Advancement helps review and advise the Council on the formulation and implementation of strategies and policies related to institutional advancement of the University and the governance related thereto, cultivate a philanthropic culture among the major stakeholders, and to promote and coordinate the programmes and activities on matters related to institutional advancement. The Committee is required to submit periodic reports to the Council through the Vice-Chancellor on the donations / grants made to the University, and take any follow-up actions assigned by the Council and / or referred by the Vice-Chancellor.



大學校董會屬下委員會職能簡述 (續)

Brief Descriptions of Council Committees (continued)

大學校董會執行委員會

Executive Committee of the Council

大學校董會執行委員會獲大學校董會授權，執行由大學校董會轉授予該委員會的部分權力及職責，處理大學日常事務。執行委員會可根據大學校董會不時訂明的指引及限制，代表大學校董會處理事務。

The Executive Committee of the Council is entrusted to carry out part of the powers and duties of the Council, as delegated by the Council, to manage the affairs of the University on a day-to-day basis. It also acts for and on behalf of the Council subject to such guidelines and limitations as may be stipulated by the Council from time to time.

財務委員會

Finance Committee

財務委員會依據《香港中文大學條例》規定，處理凡屬大學校董會管轄範圍內而又在財務方面有重大關連之事宜。

As a statutory committee of the Council, the Finance Committee deals with all matters within the jurisdiction of the Council which have important financial implications.

榮譽學位委員會

Honorary Degrees Committee

向大學校董會建議頒授榮譽博士學位事宜。

To recommend the award of Honorary Degrees to the University Council.

榮譽院士委員會

Honorary Fellowship Committee

向大學校董會建議榮譽院士的人選。

To recommend to the Council candidates for the Honorary Fellowship.

風險管理委員會

Risk Management Committee

制訂及檢討由大學校董會通過的風險管理政策；監察及協調所有活動，旨在識別、評估及緩減可能削弱或有利大學教育、研究、知識轉移及社區參與之風險；制訂大學的風險管控表，並最少每年經審核委員會向大學校董會報告。

To formulate and keep under review a risk management policy for approval by the Council, oversee and coordinate all activities aimed at identifying, assessing and mitigating risks that may adversely or beneficially affect the University's ability to achieve its objectives in education, research, knowledge transfer and community engagement, and to develop a risk register at institutional level for report to the Council, via the Audit Committee, at least annually.

教職員服務規則委員會

Terms of Service Committee

檢討薪酬水平等一般服務條件，並向大學校董會提出建議；此外，該委員會也根據校長或大學校董會指示，檢討個別教職員薪酬之事宜。

To review and recommend to the Council general conditions of service including levels of remuneration, and to advise on matters concerning the remuneration of any individual member of staff referred to it by the Vice-Chancellor or the Council.

大學投標管理委員會

University Tender Board

審議經大學校園發展處所建議各工程項目的標書，並就有關事宜向校長提供意見。

To consider tenders for capital projects recommended by the Campus Development Office, and to advise the Vice-Chancellor thereon.

大學校董會 屬下委員會成員

Membership of Council Committees

行政與計劃委員會

Administrative and Planning Committee

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

陳家樂教授 Prof. Chan Kalok

陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan

張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung

趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

Prof. Christopher Gane

許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁湘明教授 Prof. Alvin S.M. Leung

梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang

吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

華雲生教授 Prof. Benjamin W. Wah

汪正平教授 Prof. Wong Ching-ping

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

Prof. Lutz-Christian Wolff

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(成員及秘書 Member and Secretary)

審核委員會

Audit Committee

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok

(主席 Chairman)

李秀慧女士 Ms. Cecilia S.W. Lee

李家祥博士 Dr. Eric K.C. Li

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

校園計劃及建設委員會

Campus Planning and Building Committee

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok

(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

鄭錦超先生 Mr. Stewart K.C. Cheng

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

馮通教授 Prof. Fung Tung

侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁冠基先生 Mr. Leung Koon-kee

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

吳恩融教授 Prof. Edward Y.Y. Ng

岑啓基先生 Mr. Robert K.K. Shum

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

馮兆文先生 Mr. Fung Siu-man

(成員及秘書 Member and Secretary)

大學校董會執行委員會

Executive Committee of the Council

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung

(主席 Chairman)

張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui

利乾先生 Mr. Chien Lee

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

華雲生教授 Prof. Benjamin W. Wah

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

財務委員會

Finance Committee

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

利乾先生 Mr. Chien Lee

李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li

梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

(秘書 Secretary)



大學校董會屬下委員會成員 (續)

Membership of Council Committees (continued)

榮譽學位委員會

Honorary Degrees Committee

梁振英先生 The Honourable Leung Chun-ying

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung

梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang

Prof. Sir James Mirrlees

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

榮譽院士委員會

Honorary Fellowship Committee

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung

(主席 Chairman)

張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui

梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

拓展及籌募委員會

Committee on Institutional Advancement

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

(主席 Chairman)

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

利乾先生 Mr. Chien Lee

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

周瑤慧女士 Ms. Janet Y.W. Chow

(秘書 Secretary)

風險管理委員會

Risk Management Committee

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

(主席 Chairman)

陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan

張明遠博士 Dr. Michael M.Y. Chang

張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung

許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui

林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

利順琮女士 Ms. Corinna Lee

吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

徐綺薇女士 Ms. Amy Tsui

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

黃文興先生 Mr. Alfred M.H. Wong

(秘書 Secretary)

教職員服務規則委員會

Terms of Service Committee

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

利乾先生 Mr. Chien Lee

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(成員及秘書 Member and Secretary)

大學投標管理委員會

University Tender Board

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

(主席 Chairman)

林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam

馮少文先生 Mr. Fung Siu-man

(成員及秘書 Member and Secretary)

2015至16年度大學校董會 成員出席會議記錄[#]

Attendance Record of Council Members in 2015–16[#]

姓名 Name	成員 Member of	出席次數* Attendance*	會議次數** No. of Meetings**
梁乃鵬博士 (主席) Dr. Norman N.P. Leung (Chairman)	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	1	1
梁乃鵬博士 (成員) Dr. Norman N.P. Leung (Member)	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	5	5
陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	21	23
陳志新博士 Dr. Chan Chi-sun	大學校董會 Council	4	4
陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	18	20
陳家樂教授 Prof. Chan Kalok	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	19
陳新安教授 Prof. Chan Sun-on	大學校董會 Council	2	4
陳黃麗娟博士 Dr. Anissa L.K. Wong Chan	大學校董會 Council	2	4
鄭振耀教授 Prof. Jack C.Y. Cheng	大學校董會 Council	3	4
張煊昌博士 Dr. Thomas H.C. Cheung	大學校董會 Council	2	4
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	18	22
張宇人議員 The Honourable Cheung Yu-yan	大學校董會 Council	4	4

* 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees Attended

** 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees

只包括2016年7月31日之在任校董
The List Only Includes Council Members Who Were Serving on 31 July 2016



2015至16年度大學校董會成員出席會議記錄# (續)

Attendance Record of Council Members in 2015–16# (continued)

姓名 Name	成員 Member of	出席次數* Attendance*	會議次數** No. of Meetings**
趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	19
范思浩先生 Mr. Hamen S.H. Fan	大學校董會 Council	3	4
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	21	22
方永平教授 Prof. Fong Wing-ping	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	12	15
馮兆滔先生 Mr. Clement S.T. Fung	大學校董會 Council	4	4
Prof. Christopher Gane	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	18	19
侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee	4	4
香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai	大學校董會 Council	4	4
何子樑博士 Dr. Ho Tzu-leung	大學校董會 Council	4	4
黃聿教授 Prof. Huang Yu	大學校董會 Council	4	4
許敬文教授 Prof. Michael K.M. Hui	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	19	20
孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong	大學校董會 Council	3	3

* 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees Attended

** 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees

只包括2016年7月31日之在任校董
The List Only Includes Council Members Who Were Serving on 31 July 2016

姓名 Name	成員 Member of	出席次數* Attendance*	會議次數** No. of Meetings**
郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee	2	6
林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam	大學校董會 Council 風險管理委員會 Risk Management Committee 大學投標管理委員會 University Tender Board	4	5
利乾先生 Mr. Chien Lee	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	8	8
李君豪先生 Mr. Vincent M.K.H. Lee	大學校董會 Council	1	1
李秀慧女士 Ms. Cecilia S.W. Lee	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee	4	6
李子芬教授 Prof. Diana T.F. Lee	大學校董會 Council	2	4
梁湘明教授 Prof. Alvin S.M. Leung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	19	19
梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 大學投標管理委員會 University Tender Board	5	5
梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung	大學校董會 Council	2	4
梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	20	20
李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee	5	7
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	6	7
盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee	2	4

* 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees Attended

** 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees



2015至16年度大學校董會成員出席會議記錄# (續)

Attendance Record of Council Members in 2015–16# (continued)

姓名 Name	成員 Member of	出席次數* Attendance*	會議次數** No. of Meetings**
陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	7	8
梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	4	7
吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	18	20
潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	16	19
葛珮帆議員 Dr. the Honourable Elizabeth Quat	大學校董會 Council	2	4
邵鵬柱教授 Prof. Shaw Pang-chui	大學校董會 Council	1	1
沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	25	25
華雲生教授 Prof. Benjamin W. Wah	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	16	19
Prof. Lutz-Christian Wolff	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	19
汪正平教授 Prof. Wong Ching-ping	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	19

* 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees Attended

** 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees

只包括2016年7月31日之在任校董
The List Only Includes Council Members Who Were Serving on 31 July 2016

姓名 Name	成員 Member of	出席次數* Attendance*	會議次數** No. of Meetings**
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	20	23
黃碧雲議員 Dr. the Honourable Helena P.W. Wong	大學校董會 Council	4	4
殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan	大學校董會 Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	4	4
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	24	24
阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	4	4

* 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees Attended

** 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total Number of Meetings of the Council and Its Sub-committees

重要合約聲明

Statement of Contract of Significance

在報告期內或終結時，大學校董或其主要委員會成員，於提供服務或商品予大學或其附屬子公司的重要合約中，沒有直接或間接擁有重大利益。

There has been no such contract of significance for the provision of services or goods to the University or its subsidiaries subsisting during or at the end of the reporting period in which a Council Member or Member of its key committees is or was materially interested, either directly or indirectly.



財務概況

FINANCE

除註明以外，此章內所有款額皆以港元計算。
Unless otherwise stated, all amounts in this section are expressed in Hong Kong dollars.

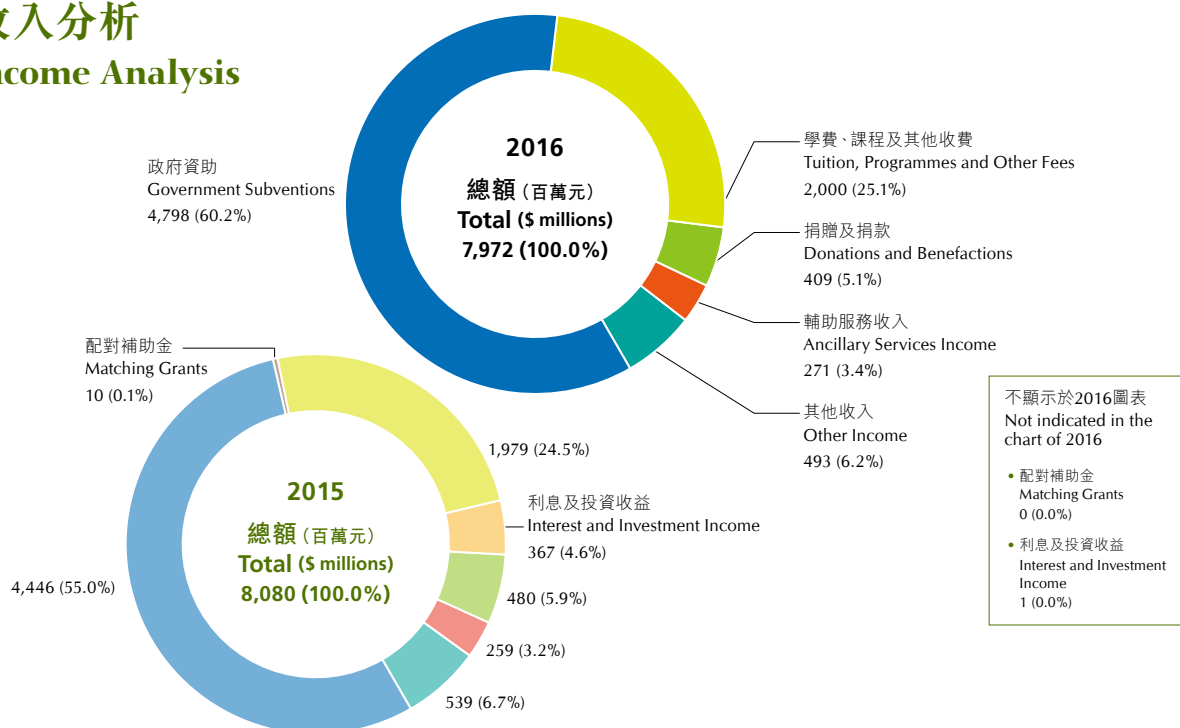
財務摘要

Financial Highlights

截至2016年6月30日止年度
for the year ended 30 June 2016

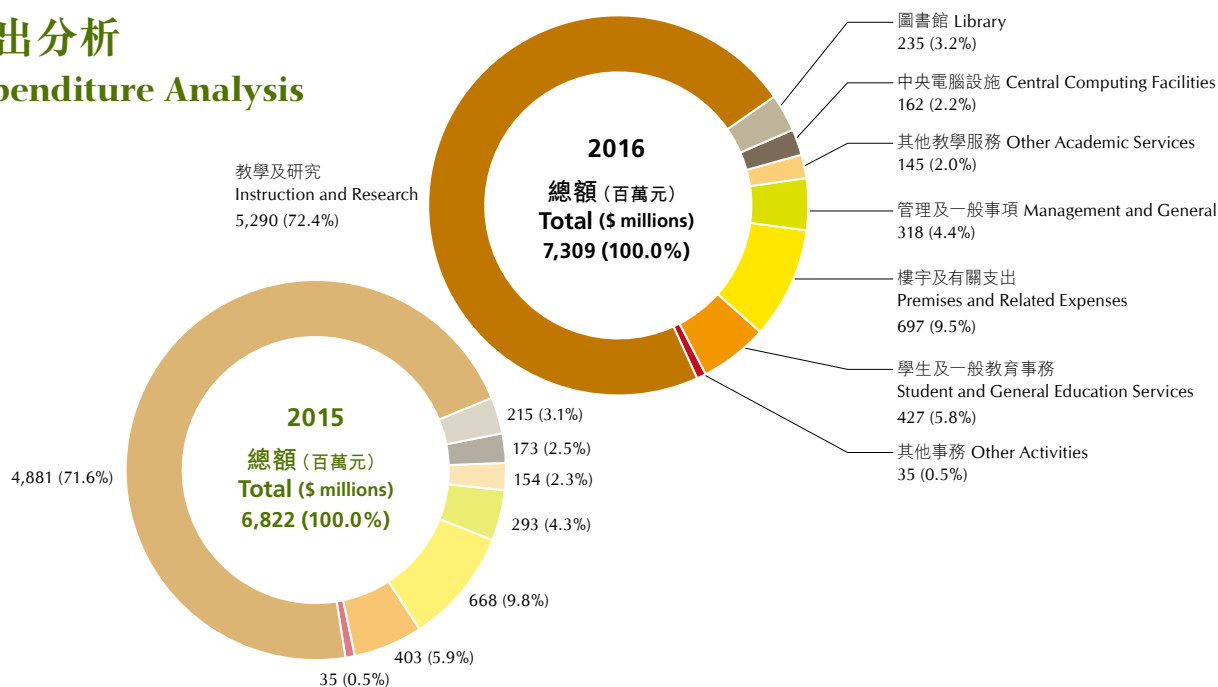
收入分析

Income Analysis



支出分析

Expenditure Analysis



全面收支表

Statement of Comprehensive Income and Expenditure

截至2016年6月30日止年度
for the year ended 30 June 2016

(以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		2016	2015
收入	Income		
政府資助	Government Subventions	4,797,989	4,455,700
學費、課程及其他收費	Tuition, Programmes and Other Fees	2,000,482	1,979,441
利息及投資淨收益	Interest and Net Investment Income	766	366,699
捐贈及捐款	Donations and Benefactions	409,037	479,726
輔助服務收入	Ancillary Services Income	270,614	259,699
其他收入	Other Income	492,866	538,881
		<u>7,971,754</u>	<u>8,080,146</u>
支出	Expenditure		
學術及研究	Learning and Research		
教學及研究	Instruction and Research	5,290,462	4,881,612
圖書館	Library	234,695	214,802
中央電腦設施	Central Computing Facilities	161,825	172,725
其他教學服務	Other Academic Services	144,622	154,346
大學輔助服務	Institutional Support		
管理及一般事項	Management and General	318,456	292,561
樓宇及有關支出	Premises and Related Expenses	696,831	668,479
學生及一般教育事務	Student and General Education Services	426,561	402,613
其他事務	Other Activities	35,351	35,081
		<u>7,308,803</u>	<u>6,822,219</u>
本年度盈餘	Surplus for the Year	662,951	1,257,927
不會重新分類至盈餘或虧損之項目	Item That Will Not be Reclassified to Surplus or Deficit		
重新計量界定利益計劃	Remeasurement of Defined Benefit Scheme	(3,583)	(888)
本年度全面收益總額	Total Comprehensive Income for the Year	<u>659,368</u>	<u>1,257,039</u>
歸屬於：	Attributable to:		
經常性政府資助金盈餘	Surplus of Recurrent Government Funds	245,643	400,469
轉至一般及發展儲備基金	Transferred to General and Development Reserve Fund		
非經常性政府資助金虧損	Deficit of Non-recurrent Government	(68,691)	(24,858)
轉自教資會配對補助金	Funds Transferred from UGC Matching Grants Fund		
非政府資助金盈餘	Surplus of Non-government Funds	482,416	881,428
轉至專用基金	Transferred to Restricted Funds		
		<u>659,368</u>	<u>1,257,039</u>

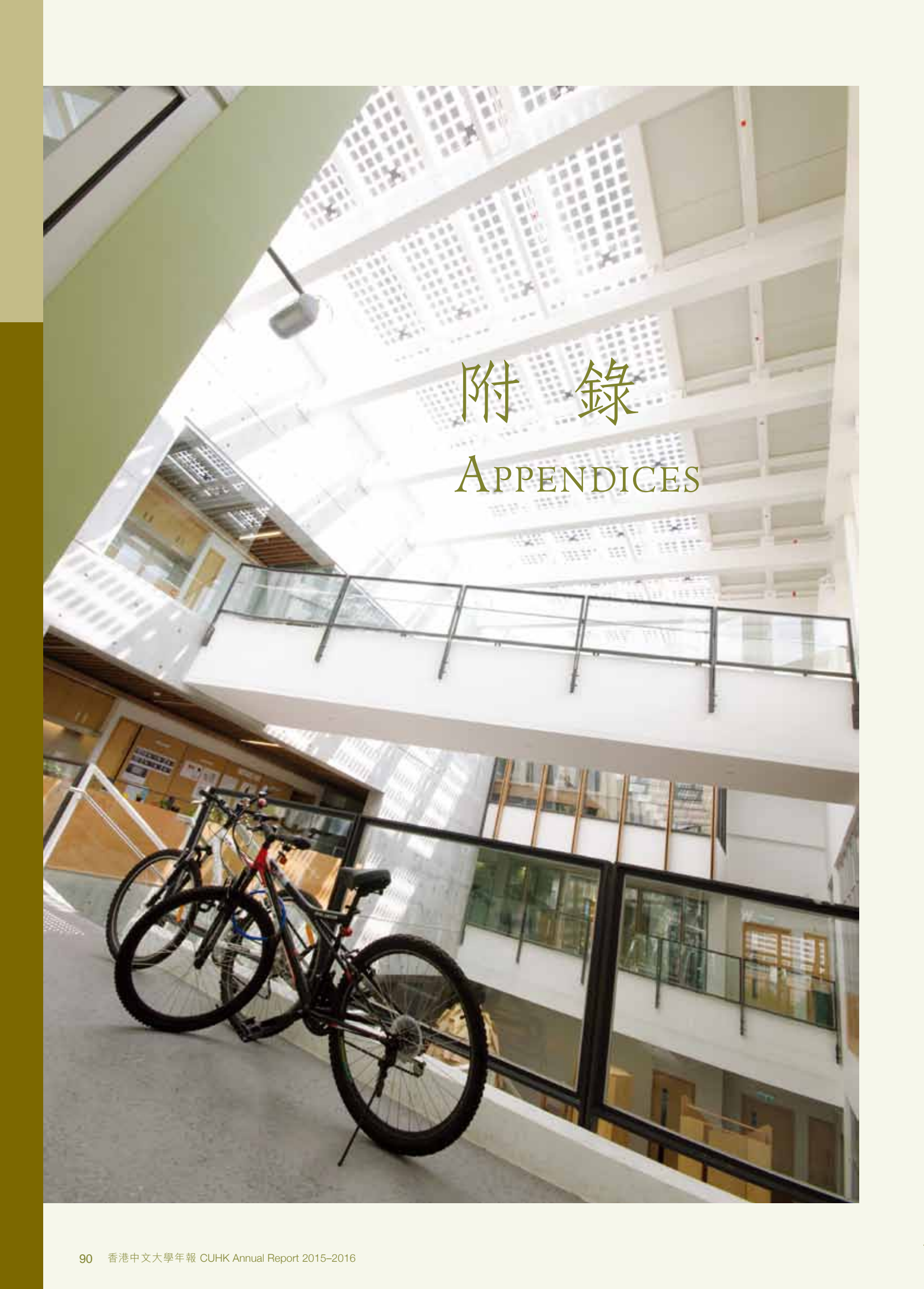
財務狀況表

Statement of Financial Position

2016年6月30日
as at 30 June 2016

(以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		2016	2015
非流動資產	Non-Current Assets		
於附屬公司的投資	Investments in Subsidiaries	210,257	110,257
固定資產	Fixed Assets	5,921,651	5,966,441
投資	Investments	3,861,410	4,405,690
僱員退休福利資產	Employee Retirement Benefit Assets	6,181	9,699
預付款項及其他應收款項	Prepayments and Other Receivables	150,277	53,490
		<u>10,149,776</u>	<u>10,545,577</u>
流動資產	Current Assets		
投資	Investments	3,253,063	2,641,991
教職員貸款	Staff Loans	219,666	216,863
應收帳款、預付款項及 其他應收款項	Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	549,423	506,443
現金及銀行短期存款	Cash and Short-term Deposits with Banks	9,129,526	8,729,292
		<u>13,151,678</u>	<u>12,094,589</u>
流動負債	Current Liabilities		
應付帳款及應計費用	Accounts Payable and Accruals	1,160,621	1,088,470
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	460,960	416,705
借款	Loans and Borrowings	79,274	78,274
遞延收益	Deferred Income	565,695	515,672
		<u>2,266,550</u>	<u>2,099,121</u>
流動資產淨值	Net Current Assets	<u>10,885,128</u>	<u>9,995,468</u>
總資產減流動負債	Total Assets Less Current Liabilities	21,034,904	20,541,045
非流動負債	Non-Current Liabilities		
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	208,489	208,157
借款	Loans and Borrowings	26,275	32,549
遞延收益	Deferred Income	333,847	399,740
		<u>568,611</u>	<u>640,446</u>
遞延資產基金	Deferred Capital Funds	<u>3,441,269</u>	<u>3,534,943</u>
資產淨值	NET ASSETS	<u>17,025,024</u>	<u>16,365,656</u>
專用基金	Restricted Funds	13,182,957	12,482,090
教資會基金	UGC Funds	<u>3,842,067</u>	<u>3,883,566</u>
基金總額	TOTAL FUNDS	<u>17,025,024</u>	<u>16,365,656</u>



附 錄
APPENDICES

附錄一

Appendix I

學生與畢業生數字

Students and Graduates

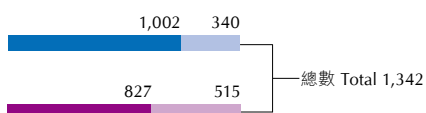
2015至16年度新生入學人數

Student Admission 2015–16

本科生 Undergraduates



研究生 Postgraduates



全日制 Full-time	兼讀制 Part-time
本地生 Local	非本地生 Non-local
註：以2015年9月30日計算 Note: Figures as at 30 September 2015	

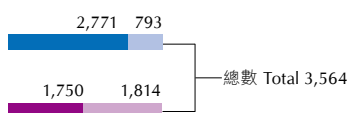
2015至16年度學生人數

Student Enrolment 2015–16

本科生 Undergraduates



研究生 Postgraduates



全日制 Full-time	兼讀制 Part-time
本地生 Local	非本地生 Non-local
註：以2015年12月31日計算 只計算政府資助課程；包括在其他院校就讀的中大外出交換生， 不包括在中大修讀學分的來校交換生 Note: Figures as at 31 December 2015 Publicly-funded programmes only; outbound exchange students studying at other institutions are included, while exchange-in students studying for credits at CUHK are excluded	



學生與畢業生數字 (續)

Students and Graduates (continued)

2015至16年度頒授學位數目

Number of Degrees Awarded 2015–16



附錄二

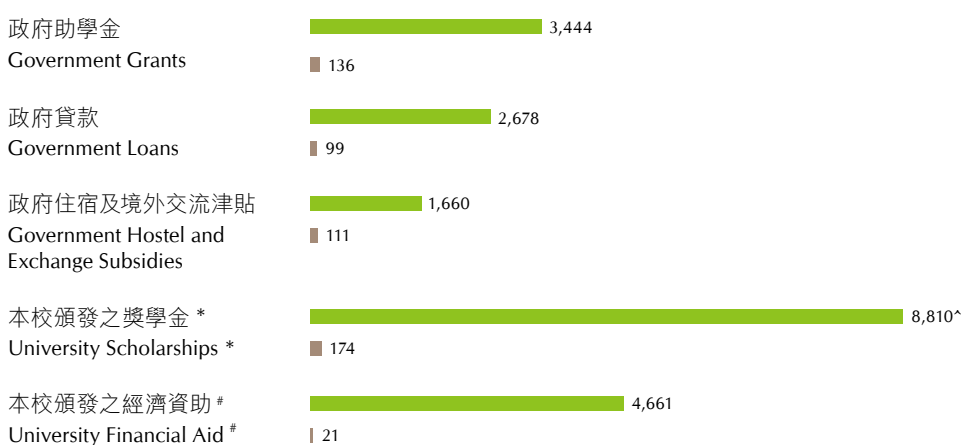
Appendix II

獎學金及經濟資助

Scholarships and Financial Aid for Students

2015至16年度獎學金及經濟資助

Scholarships and Financial Aid 2015–16



■ 獎項數目
Number of Awards

■ 總金額 (以百萬港元為單位)
Total amount (in millions of HK dollars)

* 包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的獎學金和各種獎項
Including scholarships, awards and prizes distributed through the Office of Admissions and Financial Aids (OFA), Colleges and other academic / administrative units

^ 不包括榮譽獎
Excluding honorary awards

包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的助學金、貸款、學生工讀計劃及其他資助
Including bursaries, loans, awards under student campus work schemes and other subsidies distributed through OFA, Colleges and other academic / administrative units



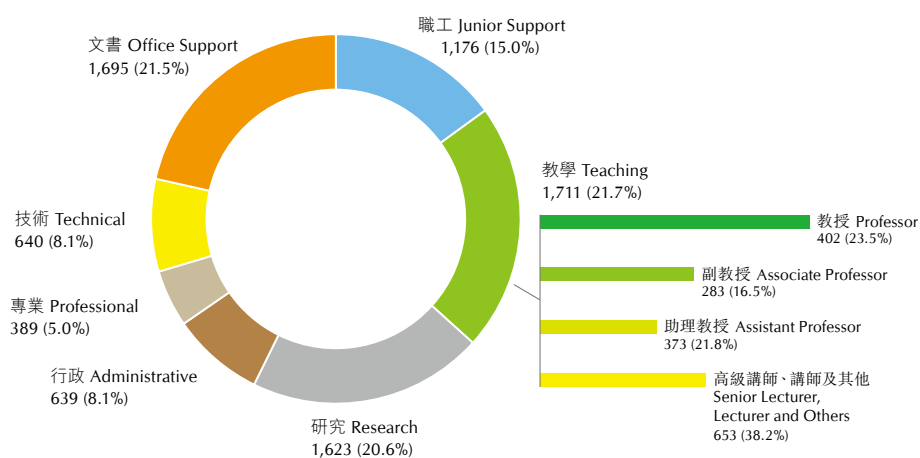
附錄三

Appendix III

教職員人數

Number of Staff

2015至16年度全職教職員職別 / 職級分布
Distribution of Full-time Staff by Job Types / Grades 2015–16



總人數 Total: 7,873

註: 以2016年6月30日計算
Note: Figures as at 30 June 2016

附錄四

Appendix IV

研究資助及成果

Research Funding and Output

研究經費 Research Funding

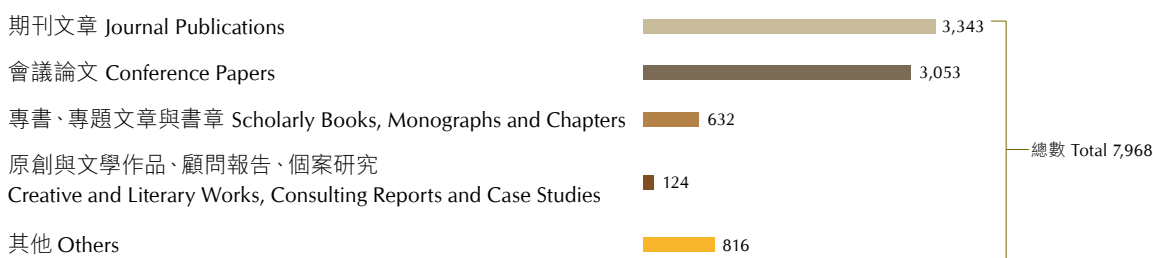
經費來源 ¹ Funding Source ¹	金額 (以港幣千元為單位) Amount (in thousands of HK dollars)	佔研究經費之百分比 % of Research Funding	
		不包括「部門研究基金」 Excluding 'Departmental Research Funds'	包括「部門研究基金」 Including 'Departmental Research Funds'
大學教育資助委員會 University Grants Committee	148,274	29%	9%
研究資助局 Research Grants Council	153,835	30%	9%
香港特別行政區政府及政府相關機構 HKSAR Government and Government-related Organizations	108,394	21%	6%
香港私人基金 Hong Kong Private Funds	70,585	13%	4%
香港以外資金 Non-Hong Kong	35,238	7%	2%
小計 ² Sub-Total ²	516,326	100%	30%
部門研究基金 ³ Department Research Funds ³	1,195,418	—	70%
總計 Total	1,711,744	—	100%

註 Notes:

- 以上數字源於以「通用數據收集方式」蒐集所得數據整理的研究統計表63 (研究項目及合約) 和財務統計表341 (部門開支)。
The above figures were prepared based on CDCF research table 63 (Research Grants / Contracts) and finance table 341 (Departmental Expenditure).
- 所列金額代表2015至16年度開展的新研究項目的經費，尚未撥予該等項目的款項不計算在內；2015至16年度前已開始並尚在進行的項目，其所獲新增撥款也不計算在內。
The amount represents value of new research projects awarded with commencement dates in the year of 2015–16. Funds not yet released to these projects have not been included. Further funds allocated to on-going projects with commencement dates before the year of 2015–16 have not been included.
- 部門研究基金是指：按估計研究活動所需時間估算的研究開支，惟不屬於整體補助金所支持的「部門成本中心開支」之內，主要包含以下項目：
Departmental research funds represent estimated research expenditure classified from 'departmental cost centre expenditure' funded by Block Grant according to estimated time spent on research activities. The amount comprises mainly the following items:

	(以港幣千元為單位) (in thousands of HK dollars)
薪金及福利 Salaries and Benefits	884,481
學術器材及一般開支 Academic Equipment and General Expenses	187,431
研究獎學金 Research Studentships	123,875
	<hr/>
	1,195,787
扣減：所獲整體補助金撥款 Less: Block Grant Funding Received	(369)
	<hr/>
	1,195,418

研究成果 Research Output / Publications



附錄五

Appendix V

圖書館統計數字 (2015年7月1日至2016年6月30日)

Library Statistics (1 July 2015–30 June 2016)

館藏數量

Collections Statistics

種類 Category	東方語文 Eastern Languages	西方語文 Western Languages	總數 Total
書 Books	1,155,072	1,229,804	2,384,876
期刊合訂本 Bound Periodicals	76,772	233,462	310,234
印刷本現刊 Current Printed Serials	2,601	3,529	6,130
電子書 Electronic Books	2,636,116	1,412,243	4,048,359
電子期刊 Electronic Journals	34,364	107,947	142,311
電子資料庫 Electronic Databases	120	723	843

圖書館讀者及訪客

Library Users and Visitors

入館人次 Visits to Libraries	2,400,185
圖書館讀者登記人數 Registered Library Users	61,546

圖書館使用量

Library Usage

電子資料庫* Database Usage*	7,449,029
電子書* E-Books Usage*	4,042,898
電子期刊* E-Journal Usage*	4,535,838
電子音 / 視頻點播* E-A / V Usage*	6,677
書、視聽資料借閱總數 Print Book and AV Loans	787,581

* 只包括COUNTER計算的使用量。COUNTER為計算網上資源使用量的國際標準
COUNTER compliant usage only. COUNTER is the international standard for counting online usage of electronic resources

附錄六

Appendix VI

捐贈芳名錄 (2015年7月1日至2016年6月30日)

List of Donors (1 July 2015–30 June 2016)

- 一九七六崇基畢業生伉儷
A couple of 1976 Chung Chi graduates
- 安基司幼稚園暨國際幼兒園有限公司
Anchors Kindergarten & International Nursery Limited
- 亞普能生物系統有限公司及達雅高生物科技
有限公司
Apollonian Biosystems Limited and DiagCor
Bioscience Incorporation Limited
- 阿斯利康香港有限公司
AstraZeneca Hong Kong Limited
- AXA安盛科研基金
AXA Research Fund
- 銀聯金融有限公司
BCT Financial Limited
- 德國寶靈家殷格翰(香港)有限公司
Boehringer Ingelheim (Hong Kong) Limited
- 曹璋先生
Mr. Cao Wei
- Century One Limited
- 陳道涵先生遺贈
Estate of Mr. Chan To-haan
- 鄭氏基金信託人法團
The Incorporated Trustees of The Cheng Foundation
- 卓冠豪先生
Mr. Cheuk Koon-ho Kenneth
- 張李蘇女士
Mrs. Cheung Ly Xu-nu Susan
- 張秀慧教授
Professor Cheung Sau-wai
- 張煊昌基金有限公司
Thomas H.C. Cheung Foundation Limited
- 蔣威廉醫生經香港中文大學基金會(美國)捐贈
Dr. William Cheung via The Chinese University
of Hong Kong Foundation, Inc. (USA)
- 蔣經國國際學術交流基金會
Chiang Ching-kuo Foundation for International
Scholarly Exchange
- 兒童癌病基金
Children's Cancer Foundation
- 香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of
Hong Kong
- 周佩芳女士
Ms. Chow Pei-fong Therese
- 周大福慈善基金
Chow Tai Fook Charity Foundation
- 朱嘉樂博士
Dr. Chu Ka-lok Peter
- 蔡莊翠女士遺贈
Estate of Madam Juliet Perez Chua
- 可口可樂基金會
The Coca-Cola Foundation
- 裘槎基金會
The Croucher Foundation Limited
- 佛光山文教基金會
Fo Guang Shan Foundation for Buddhist Culture
and Education
- 傅德蔭基金有限公司
Fu Tak Iam Foundation Limited
- 馮潮澤先生
Mr. Fung Chiu-chak
- 蓬瀛仙館
Fung Ying Seen Koon
- Gilead Sciences Hong Kong Limited
- 寶山親子資源中心
Global Parent Child Resource Centre
- 恒隆地產有限公司
Hang Lung Properties Limited
- 恒生銀行有限公司
Hang Seng Bank Limited
- 耳聽心言基金
Hear Talk Foundation
- 夏約書孤兒症基金會
Joshua Hellmann Foundation for Orphan Disease
- 何陳婉珍博士
Dr. Ho Chan Un-chan Ina
- 何善衡慈善基金會有限公司
The S.H. Ho Foundation Limited



捐贈芳名錄 (續)

List of Donors (continued)

何鴻樂博士醫療拓展基金會 Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation	Kuok Foundation Overseas Limited
香港癌症基金會 Hong Kong Cancer Fund	郭得勝基金 The T.S. Kwok Foundation
聯合國兒童基金香港委員會及國泰航空公司 Hong Kong Committee for UNICEF and Cathay Pacific Airways	Ms. Lam Patsy Chu
中華基督教會香港區會 The Hong Kong Council of the Church of Christ in China	林榮德伉儷 Mr. and Mrs. Lam Wing-tak Bill
香港社會效益分析師學會 Hong Kong Institute of Social Impact Analysts	劉佐德先生 Mr. Lau Chor-tak
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	羅國雄先生 Mr. Law Kwok-hung William
山東大學附屬生殖醫院香港辦事處 Hong Kong Office of Hospital for Reproductive Medicine of Shandong University	李俊駒慈善基金 The Charlie Lee Charitable Foundation
香港平民屋宇有限公司 The Hong Kong Settlers Housing Corporation Limited	利希慎基金 Lee Hysan Foundation
香港順龍仁澤基金會有限公司 Hong Kong Shun Lung Yan Chak Foundation Limited	李錦記國際控股有限公司 Lee Kum Kee International Holdings Limited
香港消化系內視鏡學會有限公司 The Hong Kong Society of Digestive Endoscopy Limited	李達三葉耀珍伉儷及李本俊先生 Dr. Li Dak-sum, Mrs. Li Yip Yio-chin and Mr. Kenneth Benjamin Li
香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited	秉花堂李氏基金會 Li Foundation (Bing Hua Tang)
滙豐銀行慈善基金 The Hongkong Bank Foundation	Li Ka Shing (Canada) Foundation
洽蕙堂 Hop Wai Tong	李德媿女士 Ms. Li Tak-tai Leada
孔慶熒及梁巧玲慈善基金 The Hung Hing Ying and Leung Hau Ling Charitable Foundation	勵志慈善基金有限公司 Lichi Charitable Foundation Limited
Janssen, a division of Johnson & Johnson (HK) Limited	生命小戰士會有限公司 Little Life Warrior Society Limited
繼昌堂 Kai Chong Tong	Lui Che Woo Charity
冠華鏡廠集團 - 許海周倩蘭慈善基金有限公司 Koon Wah Mirror Group - Hui Hoy & Chow Sin Lan Charity Fund Limited	陸鏗先生及陸國安先生 Mr. Luk Hang Henry and Mr. Luk Kwok-on Terry
	The Mei Family Trust
	香港基督教循道衛理聯合教會 The Methodist Church, Hong Kong
	中華民國教育部經駐香港台北經濟文化辦事處捐贈 Ministry of Education, Republic of China via Taipei Economic and Cultural Office (Hong Kong)

吳肖穎女士遺贈 The Estate of Madam Ng Chiu-wing	萊蒙國際集團有限公司 Top Spring International Holdings Limited
美國輝瑞科研製藥有限公司 Pfizer Corporation Hong Kong Limited	基督教香港崇真會 Tsung Tsin Mission of Hong Kong
羅氏大藥廠香港有限公司 Roche Hong Kong Limited	東華三院 Tung Wah Group of Hospitals
SCMP Charities Limited – Operation Santa Claus	銀聯國際 UnionPay International
蕭慶棠先生 Mr. Shiu Hing-tong Raymond	透視微創治療基金有限公司 Vascular and Interventional Radiology Foundation Limited
Silicon Valley Community Foundation	王榮芬女士 Ms. Helen Wang
蕭德雄先生 Mr. Sio Tak-hong	偉倫基金有限公司 Wei Lun Foundation Limited
沙爾德聖保祿女修會慈善基金 Sisters of St. Paul de Chartres (Hong Kong) Charity Fund	九龍倉有限公司 Wharf Limited
六祖寺 Sixth Patriarch Monastery	九龍倉集團有限公司 The Wharf (Holdings) Limited
蘇慶彬教授經香港中文大學基金會(美國)捐贈 Professor So Hing-bun via The Chinese University of Hong Kong Foundation, Inc. (USA)	五旬節聖潔會永光堂有限公司 Wing Kwong Pentecostal Holiness Church Ltd.
運動燃希望基金有限公司 Sports for Hope Foundation Limited	黃富琮女士 Ms. Wong Fu-king Philomena
史帶基金會經香港中文大學基金會(美國)捐贈 The Starr Foundation via The Chinese University of Hong Kong Foundation, Inc. (USA)	王寬誠教育基金會 K.C. Wong Education Foundation
縱橫公共關係顧問集團有限公司 Strategic Public Relations Group Limited	王明澤先生 Mr. Wong Ming-chak
新鴻基地產集團 Sun Hung Kai Properties Group	楊吉靈先生 Mr. Yang Kut-si
天石集團有限公司 T Stone Group Limited	游應森先生 Mr. Yau Ying-sum William
中慧有限公司 Telefield Limited	余兆麒醫療基金 S.K. Yee Medical Foundation
Tides Foundation	葉志釗先生 Mr. Yip Chi-chiu Eric
杜祖貽教授 Professor To Cho-ye	三項不記名捐贈 Three anonymous donations

限於篇幅，五十萬港元以下之捐款及其他捐贈恕未能詳列。
Due to space limitations, donations-in-kind and donations under HK\$500,000 are not recorded in the above list.



附錄七

Appendix VII

校友 Alumni

名列2016年香港特別行政區授勳及嘉獎名單的中大校友
CUHK Alumni on the 2016 HKSAR Honours List

大紫荊勳章 Grand Bauhinia Medal

港科院創院院長徐立之教授
Prof. Tsui Lap-chee, Founding President, The Academy of Sciences of Hong Kong

金紫荊星章 Gold Bauhinia Star

發展局局長陳茂波先生
The Honourable Chan Mo-po Paul, Secretary for Development

環境局常任秘書長 / 環境保護署署長王倩儀女士
Ms. Wong Sean-yee Anissa, Permanent Secretary for the Environment / Director of Environmental Protection

勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士
Miss Tam Kam-lan Annie, Permanent Secretary for Labour and Welfare

銀紫荊星章 Silver Bauhinia Star

前工業貿易署署長麥靖宇先生
Mr. Mak Ching-yu Kenneth, Former Director-General, Trade and Industry Department

前廉政公署執行處處長黃世照先生
Mr. Wong Sai-chiu, Former Director of Operations, Independent Commission Against Corruption

銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star

立法會議員陳克勤先生
The Honourable Chan Hak-kan, Member, Legislative Council

嶺南大學校長鄭國漢教授
Prof. Cheng Kwok-hon Leonard, President, Lingnan University

油尖旺區議會議員鍾港武先生
Mr. Chung Kong-mo, Member, Yau Tsim Mong District Council

香港專業進修學校校董會主席劉佩瓊教授
Prof. Lau Pui-king, Chairman of Management Board, Hong Kong College of Technology

能源諮詢委員會主席蘇偉文教授
Prof. So Wai-man Raymond, Chairman, The Energy Advisory Committee

香港樹仁大學新聞與傳播學系主任梁天偉教授
Prof. Leung Tin-wai, Head, Department of Journalism and Communication, Hong Kong Shue Yan University

香港東方足球隊主教練陳婉婷女士
Miss Chan Yuen-ting, Coach, Eastern Sports Club

榮譽勳章 Medal of Honour

中西區區議會議員李志恒先生
Mr. Lee Chi-hang Sidney, Member, Central & Western District Council

黃大仙區議會議員莫健榮先生
Mr. Mok Kin-wing, Member, Wong Tai Sin District Council

西貢區議會議員譚領律先生
Mr. Tam Lanny Stanley, Member, Sai Kung District Council

前社團義務工作推廣小組召集人方競生先生

Mr. Fong King-sang, Former Convener, Sub-committee on Promotion of Volunteering in Community Organizations

可持續發展委員會成員何小芳女士

Ms. Ho Siu-fong Betty, Member, Council for Sustainable Development

前高級勞工事務主任姚澤林先生

Mr. Yiu Chak-lam Edmund, Former Senior Labour Officer, Labour Office

香港中文大學文學院院長梁元生教授

Prof. Leung Yuen-sang, Dean, Faculty of Arts, The Chinese University of Hong Kong

中信銀行(國際)資訊科技及營運總監梁建文先生

Mr. Leung Kin-man Michael, Chief Information and Operations Officer, China CITIC Bank International Limited

獎券基金諮詢委員會非官方成員陳偉道先生

Mr. Chan Wai-to, Non-Official Member, Lotteries Fund Advisory Committee

行政長官社區服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Community Service

眼科專科醫生邱健醫生

Dr. Yau Kin, Specialist in Ophthalmology

沙田區議會議員郭錦鴻先生

Mr. Kwok Kam-hung, Member, Sha Tin District Council

民建聯統籌主任黃才立先生

Mr. Wong Choi-lap, Co-ordinator, Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong

中華基督教會公理高中書院校長鄒秉恩先生

Mr. Chow Ping-yan Alan, Principal, CCC Kung Lee College

香港基督教女青年會屯門區督導主任潘永盛先生

Mr. Poon Wing-sing, Supervisor, HK Young Women's Christian Association—Tuen Mun District

行政長官公共服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Government / Public Service

香港警務處助理處長(行動)張德強先生

Mr. Cheung Tak-keung, Assistant Commissioner of Police (Operations), Hong Kong Police Force

荃灣官立中學校長黃業祥先生

Mr. Wong Ip-cheung Daniel, Principal, Tsuen Wan Government Secondary School


全球校友網絡 Alumni Network Worldwide

本地校友組織數目 Number of Local Alumni Associations	81
海外校友組織數目 Number of Overseas Alumni Associations	43

重要數字 Quick Facts

畢業人次 Number of Graduates	188,995
《中大校友》雜誌每季發行情 Number of CU Alumni Magazine Sent Each Quarter	107,400
《中大校友電子月報》讀者人數 Number of Subscribers of Alumni Matters	98,861





彙編及設計
Compiled, edited and
designed by

香港中文大學 資訊處
Information Services Office,
The Chinese University of Hong Kong

電話 Telephone

3943 8586

傳真 Fax

2603 6864

電郵 E-mail

iso@cuhk.edu.hk

網址 Website

www.iso.cuhk.edu.hk

承印
Printed by

環栢印刷製版有限公司
Impact Printing & Graphics Co. Ltd.

